

Archivo etnográfico José María Arguedas

Recopilaciones de folclore a cargo de docentes del Ministerio de Educación

NORTE

2. Región Loreto

a. Libro Loreto 1

i. Departamento de
Loreto

Legajo 47-25 / 47-27

Cuestionario N° 1



Observaciones

- Los relatos encontrados en este libro se refieren a cuentos y leyendas que provienen de la Selva de nuestro país; sin dejar de lado algunos cantos y poemas.
- La transcripción de este libro ha sido compleja porque muchas de las letras eran ilegibles, por eso; en algunos textos hay palabras que no se han logrado descifrar.
- Dentro de las dificultades se han detectado faltas ortográficas y error de sintaxis en algunas historias.

Indice

El ay-ay Mama.....	5
La cocha endemoniada	6
El Yanapuma y su origen	8
Selvas peruanas	10
El Tentador	12
Fundación de Requena.....	14
El Chullacaqui (pies deciguales)	15
El Jashingo (Diablo).....	17
Los cuatro aventureros.....	19
El Sol Incaico	20
El albañil i la sirena	22
El Peregrino y el Gancho.....	23
Composición del “Caserío de Cedro Ysla”	24
Cuento Superticioso “(La Achiquinvieja)”.....	25
El Viajero y la Sirena.....	28
El tentado (Demontre)	30
El Tentador	32
El Sacha Mama.....	33
Ciertas costumbres y supersticiones de algunos indios loretanos	34
El Sacha Mama.....	38
El Chulla-chaqui.....	39
El sacerdote y el cocinero.....	41

Cuento.....	43
El Chullachaqui	44
Cuento del tigre y del monito	47
La Curiosidad	48
La cochera de “Santa Tereza”.....	49
Flora y fauna Ucayalina.....	51
Los 3 amigos.....	54
Chullachaquí.....	56
Descripción de un árbol desconocido	58
Los 4 hermanos (cuento)	60
Cuento de una vieja bruja con una criatura inocente.....	62
El Ayayamama	64
Chulla Chaqui.....	66
Los dos cazadores.....	67
Los	68
Aventuras de un viaje	70
La Quebrada de Requena en Invierno	72
Precieron padre e hijo por la credulidad en el Chullachaqui	73
“El Ayaymama”	75
El Chullachaqui.-	77
El pasado de Seis hermanos	79
Definición a grandes rasgos de la gran ciudad de “Iquitos”.....	81
Cuento folklórico del pollito.	82
Leyenda del Gallo.....	85
PROVINCIA DE CORONEL PORTILLO.- PUCALLPA.....	87

“AYAYMAMA” o “Ay!;Ay! Mama!”	88
LEYENDA DEL RIO TAMBO.	94
AYAHUASCA.	95
CUMANCAYA	97
Cuento del haragán	99
Canción guerrera.....	101
El hombre y el Fántasma.	103
Historia del Bugeo	104
Folklore.....	105
Una costumbre de los indígenas	108
Cuento del Bufeó.	110
SILUETA AMAZONICA	111
PROVINCIA DE CORONEL PORTILLO.- PUCALLPA.- LORETO.....	112
La ninfa y las aguas.-	117
Mi Vision.....	118
EL MAL AGUERO REALIZADO	120
Creencia Superticiosa sobre el huanchahui y otros	121
La luz Fantástica.....	122
FOLKLORE	123
Folklore Utuquinia.....	127
Leyendas de Ucayali.....	128
Canto Callejero	128
Cuento del Angel Caballo	129
“El hayac Cuyashca”	131
La Pingacu y Sacha (La venganza).....	132

El ay-ay Mama

Cuentan una señora, a la muerte de su marido se quedó viuda; la cuál tenía dos hijitos un varón y una mujer esta familia vivía en una situación muy rústica. Entonces la mujer se reunió con un joven, pero las condiciones de la mujer no se arregló. Se alimentaban de peces, frutos, mazato, chapo, éste hombre les aborrecía a éstas dos criaturas, no quería que se alimentaran de lo que él ponía, en especial de los churros que tanto le gustaba.

Obligó a su mujer; para que los botara a los niñitos, la mujer, que estimaba más a su marido que a sus hijitos, lo aceptó y luego el hombre que era a la vez su padre, y con el propósito de engañarlos les dijo: hijitos mañana nos iremos a buscar churos, se levantan muy temprano a preparar sus fiambre para que coman cuando sientan hambre. La madre de los niños se levantó temprano, les llamó a los niñitos y los vistió al mejor traje que ellos tenían; oculto de su marido les puso en sus bolsillos, granos de maíz y pequeñas piedrecitas, les diciéndoles, en cuanto entran al monte que rieguen los granos de poco a poco, los muchachitos hicieron caso a su mamá y así lo hicieron, hasta que se terminaron los granos, pero ya sercá al sitio, adonde les iba el padre a dejarlos. Llegaron, y cultivando un pedaso preparó una pequeña barbacoa, en donde ellos podían más o menos alcanzar. Los acomodó en ese sitio y les dijo: esperenme aquí que en seguida regreso voy a traer los churos, los niñitos se quedaron contentos comiendo sus fiambre que llevaron, terminaron de comer ellos jugaban y jugaban, las horas pasaban, la tarde llegaba; los niños se afligían lloraban llamando a sus padre que ya había regresado a su casa.

Por último la noche llegó se oscureció los niños querían regresar pero no podían porque era muy oscuro. Se acostaron y durmieron; despertando de un sueño, lloraban llamando a sus madre; pero no oían ni rumores de gente.

Amaneció el día y comenzaron a buscar el camino. Luego encontraron las piedritas, pero los granos de maíz por que, las palomas los comieron. Guiados por las piedritas al 2º día llegaron a sus casa. Sus padres los recibieron muy alegres les dieron de comer, los convidaron sus chapo de mazato y plataniza, los niños quedaron entonces satisfechos después de comer el inchicucho.

Al seguido día sus padre nuevamente los llevo mas lejos, las criaturitas ya no llevaron nada, i pasando un pequeño riachuelo que comía a cierta distancia de sus casa, lo pararon en un trozo de tropa i en ése sitio los dejó: De donde los niños ya no podían regresar; y allí comensó a crecerles plumas de color blanca, en los brazos o sean las alas y por todo el cuerpo. Las uñas comensaron a desarrollarse transformandoce en garras, la boca se transformó en pico y las plumas, son aves nocturnas.

Comenzaron a volar y a alimentarse de pequeños guzanos e insectos. Comenzaron a entonar sus triste canto en las noches claras de cualquier época, que consiste en el grito de ayaymama.

Escrito por el alumno del 2° año de M.

Pedro Navarro S.

Requema 6 de Noviembre de 1,947

La cocha endemoniada

Hace ya más de 50 años existía una cocha, situada a 1 km de distancia al centro de la margen derecha del río Ucayali.- Esta cocha fue descubierta por unos montarases que se habían internado en los bosques poseídos de sus pucunas para cazar aves y otros animales, ya habían andado muchas horas y cazado algunas aves, cuando derrepente sintieron que la tierra se movía y uno de ellos al sentir esto se asustó y dijo: “el mundo se acaba; pero pasó lo sgte: que entre los montarases que se fuerón uno de ellos caza un gran, ayahuasgrueso y por lo tanto brujo, quien dijo a los demás: aquí cerca hay una cocha, acaban de hablarme mis bichos y dice que es brava y existe en ella gran cantidad de paiche, vaceros a ver, si se puede llegar por que veo que la cocha es verdaderamente braba.

Entonces se pusieron en marcha y no anduvieron mucho cuando en efecto oyeron el mugir de los lagartos el chillar de los huacamayes y el grito de los bufeos y vieron que aquel se venía contra ellos; la cocha se embravese, dijo: el ayahuasquero y entonces encendió su cashimbo y, empezó a soplar a la cocha y el agua empezó a desender, por fin lograron llegar a la orilla y vieron con sorpresa la gran cantidad de paiche que existía en dicho lago a lo que replicaron: aquí podemos vivir contentos comiendo paiche y gamitama no hay caso.

Una vez que se dieron cuenta de todo lo que existía en ese lago, empezaron a regresar y nuevamente el agua les siguió, pero el piro ayahuasquero, ensendió de nuevo su cashimbo e hizo camishuo que había hecho al llegar; a lo q el agua empezó a descender.- Entonces dijeron vamos rápido a dar aviso a nuestros compañeros para venir mañana con coma, nuestra mujer y nuestros compañeros ayahuasqueros, para tratar de comenzar a esta cocha, para poder picar paiche con facilidad.- Cuando llegaron a sus casa contaron a sus compañeros todo lo q los había pasado y ellos dijeron esa cocha es fácil de amansarle.- Al día ste se alistaron más de cien familias para irse de dicho lago; estos al llegar a las orilla del lago, se reunieron mas de 20 ayahuasqueros y empezaron a tomar ayahuasca y cantar el canto de la ayahuasca que dice así: Ayahuasca si-ri-ri, ayahuasca nuestro querido amigo zatanas, manda a nuestros hermanos para que nos ayuden a luchar con los diabloes de ésta cocha que queremos ser dueña de ella.

Después de haber todo esto y puesto en paz la cocha, empezaron a desmontar los bosques y construir sus chozas, donde vivieron: los hombres dedecadas a la fusaga o sea de picar paiche y las mujeres a tejer sus telas, y a embarrar sus ollas.

Así siguieron viviendo, pero la cocha aún no se había amargado, lo que dió por resultado que muchos peces se habían perdido dentro del agua; obligando a los peces abandonar la cochas y buscar otros medios de vida.

Por Raquel Pinedo Vargas

El Yanapuma y su origen.-

Antiguamente, en tiempos muy remotos cuando aun todavía el sol se encontraba enlutado por la muerte de sus hijos.

Existía y hasta ahora viene existiendo en los indígenas una leyenda parece ser heredera de los antiguos aborígenes: q según ellos, un día cuando el rey de los brujos tuvo una ira extraordinaria, de venganza combirtió a sus enemigos en yanapumas (tigres negros).

Estos hombres combertidos entonces en tan monstroso estado, se dedicaron a la venganza en las tupidas selvas y sobre todo andaban protegidos de la sombra de la noche, momento oportuno y único para poder mausiltar la creación.

Es así en cierta ocasión, viajaban unos extractores de granos al corazón de la montaña, caminando días interminables, pasando mil de peripecios, nada por q iban con el sudor, lágrimas y sangre a combertir en láminas de sustento sus esfuerzos.

Tres meses ya de selva adentro, acanparon a las orillas de un río llamado Lúngaro-Jaco. Meditando estaban como de costumbre, haciendo sus planes y q todo pensando en el mañana q nunca llegó: Uno de ellos, le dijo a su compadre; dando un largo suspiro: Sabes querido cumpa, esos bosques q allá vees, no son más q la tumba donde tendrían q yacer nuestros despojos yertos un día.

Su compadre le contestó con una reprensión y le dijo: “otashoy”, parece q tú no hubieras dictado el alleusanougo, tus abuelos siempre han sabido vencer a los hullachaqui. No te acuerdas cuando tu eras niño se presentó un hombre igualito a tu hermano, pero tu padre q era viejo y huasquero vió en su mariación q ese hombre era un traidor, por eso el lo embrujó haciendo crecer una boa dentro del vientre.

Si compadre, recién q me acuerdo, tiene Ud. razón.

Todo lo q me dices es cierto, yo te creo, tú q eres viejo y estas ya curtido de los agentes de la vida. ¿Cuántos años tienes? me parece q ya vas a llegar al siglo, y sin embargo como nada escalas los picos mas elevados y ahora todavía vas a sacar caucho. El viejo cecijunto y con la cara emarcado, le contesta, la vejez no lo hace a los hombres, aunque en mi veas q tarde de la viene los años han cuado, a mi no me acobarda yo seguiré luchando hasta el último momento q mis energias se hayan acostado, luego tomando una cachimba q a su lado se encontraba l dijo. Es esta cachimba quien tendrá q oír el último eco postumero q mis mareaditos labios den y eso lo espero de aquí a unos 30 años más.

Sucesivamente la conversación entre los dos compadres iba tomando mayores campos, la noche extendía su velo oscuro, el aura traía entre sus alas una nueva aurora, los alegres pajarillos resaban la oración de cada mañana, con el dulce sonar de sus notas q se esparcían allá de los montes y resonaban en el pentagrama de las rosas donde unas tarde un colibri conjugaba su alimento matinal.

El sol con sus calurosos rayos llamaba ya a los hombres a su trabajo. Todos se distribuyeron matemáticamente por dentro de los arboles en busca del coullo

Uno de ellos, les dijo a los demás compañeros, yo voy a mitoyar mientras Uds. buscan los árboles de caucho.

Luego agarrando su carabina, partió su caminata en busca del mitoyo.

Estando cazando oyó los ásperos ronquidos de un ser viviente, el peón creyendo q fuera una Sachavaca, se acercó hasta el animal; cuando no tuvo más q sorprenderse al encontrarse con un yanapuma, quedose sobre cogido de espanto. Lo q hizo inmediatamente regresó a su campomuerto, eran las 5 de la tarde, el sol ya se había puesto hacia su ocaso, sus compañeros estaban ya descansando de sus faenas, el lleo y les contó lo q le habia sucedido, ellos no lo creyeron y se burlaron de él. El insistía en q debían de dejar ese lugar, pues ese animal ataca en la noche y tranquilamente acabaría con todas, ni con eso ellos siguieron tranquilos. Vino la noche quejumbrosa; cantaban y no se oía más q una completa colina, se acercaba el momento en q esos seres debían partir a la eternidad, el ayamaman ser moligno según ellos, daba sus impresionantes silvidos, y sus quejidos helaban el corazón más tuvo el hombre q había visto al animal, estaba inquieto y pensativo.

Eran las 12 de la noche, cuando la luna saba el último escudo a sus hijos, la tierra comenzó temblar, los rugidos del Yanapuma, movían los más frondosos árboles, él se puso a querer despertar pero todos se encontraban en un profundo sueño, sentía q ya la fiera mano de la muerte, aplastaba a sus víentiunos, el animal iba matando uno por uno, cada cordiscon q daba en la cabeza extraía todo el cerebro, un solo quejido era suficiente para morir.

El peón ya no pudiendo contener mas lo horrores, subio a un arbol con los ojos llenos de lágrimas al ver q todos se combertían en seres inanimados, cuando el animal acabó con todos, aun todavía no había sasiado su sed de sangre y comenzó por querer

deribarlo del árbol, subió al árbol, pero el peón lo esperó con su según que termina en punta aguda, lo embazó en el corazón y con ello acabó con el animal.

Así murió el perdido animal después de haber axalado el último suspiro, q parece q el eco de ese suspiró hubiera ido ha vibrar el timpano de su hembra pues ella en seguida vino a llorar la muerte de su señor, q helado yacía sobre la tierra.

El peón no espero más bajose del árbol, cortó dos topas los amarró y se dejó arrastrar por la corriente del Zúngaro-yaco. Embriagaba su alma momentos de tranquilidad y momentos de pasión, llevaba el corazón fraccionado de dolor; después de haber visto a sus compañeros q por imprudencia apuraron amargo caliz para quedar combertidos en excelente vegetación.

Es así como ha salido el cuento y el origen del yanapuma, animal temido por los indígenas. Su tamaño dicen q es como de un toro, sus extremidades, terminavan en garras muy fuertes tomando la forma de un plato, su piel es negro y brillante, las munisiones no le hacen nada y menos todavía cuando se heriza, se vuelve blindado y para atacar a sus victimas los narcotiza. A segun los indios este animal puede acabar con toda una población solo chupa la sangre y el ceso, el resto del cuerpo lo deja sin hacerle nada.

En los días pasa durmiendo el q lo encuentra puede acercarse hasta su lado y no le hace nada pero cuando despierta sigue el rastro de la persona, es esta la razón todos los indios lo tienen lo tienen miedo y huyen de él como un relampago.

Selvas peruanas

Calla el alba al despertar, los mansos ríos dejan ver, bajo el tunel transparente los seres infinitos q en su fondo yacen.

Los tristes rayos de un sol naciendo, q desde el cenit abre su paso, difunde en el campo del lobrigo. El montarás q con ojos nublados va bregando en los tupidos bósquez; un pájaro q canta, un grillo q le escucha y un felino q ruge, con los únicos interrumpidores de la monotonía q envuelve la selva. Las flores con tanta quietud brotan el aroma, luego lo transfieren como un mosquito a los cielos.

Entre la tarde q duerme y el suspiro de las aves se nota en lo recóndido del monte una letanía de un alma quejumbrosa, bajo el pesado yugo q lo oprimen, exala suspiros q son conjundidos con el aura q rebulle los frondosos árboles.

La producción estéril de sus hombres cobijados por los brazos de los bósquez; borquéjose en su cielo el recuerdo y el anhelo de alcanzar la paloma del porvenir. Las lágrimas amargas y las gotas turbias del sudor sonrojada del labrador.

Convierten el rocío matinal en lágrimas de sustento.

Una chosa q se levanta, las romas lo cubren y protegen en las noches tenebrosas. Una mujer q abriga entre sus desnudos brazos, una criatura, un niño chorocho, los animales q circulan su hogar. Todos ellos; cuando ya el sol se ha puesto en su ocaso y reflejado en la quietud de un lago. Vuelven a albergar en esa triste mansión y de nuevo concilian la ilusión de sus vagos sueños hasta resplandor de una nueva casa.

Los innumerables ríos q descienden de cúspides inexplotables, van regando son sus aguas la basta extensión del verdor de sus tierras.

El murmullo suave y plácido de sus corrientes arrastran sustancias q se exparcan y se pierden en los centros de su cerro.

El eco postumero q de los sedientos labios de sus moradores se desprende, va a vibrar en el timpano de sus pueblos, aquellos al escuchar sienten nostalgia, si ellos pudieran convertir las hermosas amapolas en el oropel de pueblos q llevan sus destellos a las tumbas del olvido; y así destrozar la hiedra de esa vida q se pulera a sus vástagos. En el relicario de sus amos, queda el recuerdo de sus tiempos antaños.

¡Pobre selva! q considerado reza la oración de cada tarde, esperando q en el pentagrama del álbum de de la vida suena, parece musica armoniosa y así deslutarase los cielos q lleva enlutado desde la muerte de sus hijos. Quién despertar pudiera a esa enmarañada y aletargada selva? Salve es el nombre del Per{u, q un día la libertad romperá las cadenas de su esclavitud.

Ese ideal un día convirtiéndose en el hemjambre de cultura, y tras el cendal q lo cubre un apolo aparecerá perenne hasta la eternidad. Entonces el rio de la innorancia cesará definitivamente de correr.

¡Selva imensa!, q tu nombre se difunda en todos los ámbitos de nuestro planeta y tu folgor llegue hasta nuevos mares.

Hoy te cantan libres los pajarillos, mañana alborozarán a tus hombres.

Desde ollín de los mares tu admiración y os despiertan ambiciones q de tí convertir quieren, al núcleo de la covilización.

Tus riquezas q guardas en tus entrañas dan para cubrir de galas y orlear las generaciones sobre tu límpido cielo vuelanbandadas de pájaros, q de un lugar a otro se trasladan en pos de nuevos ruidos.

Tu juventud siempre alerta estará adelante y nunca jamás retrocederá. Pues la exuberancia de tu suelo convertirán en el sol de un nuevo mundo y Dios desde los cielos dará la gloria.

Walter Gutierrez P.

El Tentador

Era un día cuando acordaron con tres amigos ir a cazar peces por la noche.

Llegó la noche, era por demaciada oscura y tenebrosa, en el firmamento solo se divisava un pequeño lucerito, decia yo quizas será este el que mi mundo guia.

A las 10 de la noche estuvimos dentro de la quebrada de “Requenillo” en la cual solo oia el susurrar de las hojas i el chillido de los grillos y los tristes tiriceos i cantos de las aves nocturnas, a lo lejos la voz melancolica de un hayainama y a veces el correr de una brisa alentadora, solo se divisaba los ojos de los lagartos cuando eran alumbrada por las

linternas de los lagarteros.- á las 11 de la noche salimos a la inmersidad del Ucayali, en el cual se divisaba a lo lejos un pequeño faro de una balsa tripulada por chamos tronqueros, era la noche mesura, incomparable que no se podía ver ni siquiera las manos a centímetros frente la cara.

Acordamos cruzar a la margen izquierda del rio tapiche lo efectuamos cuando al mirar por adelante en uno de los codos vi una lucesita, camuinaba y cada vez se hacia mas grande i se veian unas luces, nos fijamos bien era una lancha que creíamos que era el “adolfo” cuando derrepente se desaparecio como a 100 metros de nuestra vista, qué era? era un buque fantasma.- Ratos despues aparecio una embarcación en la cuál venian 2 hombres y 2 mujeres que estaban en el mismo afan que nosotros.

Regresamos juntos, cuando oimos un silvido apresurado fiu, fiu, fiu y en seguida le contestaba otro lento suave i fino, una de las chicas que regresaba adelante con un lampara en la cabeza lo remedó, no transcurrio ni 5 minutos que el el fantasma se abalanzaba en son de asechar a la niña; ésta se asusto demasiado o cayó desmayada al suelo con la voca llena de esperma y casi en momentos de expirar, corrió su padre la levanto y la llevo a su casa, quien le hizo curar con brujos y ayahuasqueros.

Regionalismo

Julio Susana R.

Fundación de Requena

Por los años de 1,900 este lugar que hoy es el pueblo de Requena, no fue sino un pequeño compartimiento de canchero, no había sino dos ó tres casa que fué de los señores Pacayas.

En el año de 1,903 vino el misionero que en vida fué, Agustín López Pardo, quien con el trabajo personal; se propuso a la fundación de un pueblo que entonces todavía no sabían cual sería el nombre de esta ciudad venían buscando tierras y no encontraban un lugar propicio para la fundación del caserío; ¿quizas Dios el ganador de aquellos, había adeignado el lugar de la fundación.

Designado el lugar comenzaron a los trabajos de desmontes, ayudados de los caseríos vecinos, que el entonces fué Obispo; terminando los desmontes designaron el nombre de “Requena” en honor al señor Don Francisco de Requena quien ayudó a este misionero para la fundación de ésta.

Este misionero como todos sabemos era un pobre, y tuvo que adaptarse al medio en que vivieron esa gente desconocida; tuvo que comer lo ellos le daban, felizmente siquiera con un buen corazón lo sirvieron de lo que pudieron. Para remediar tal situación lo primero que hizo después de implantar su Iglesia que la inauguración de una pequeña escuela que funcionaba en las casas en que El se había hospedado para así poder adquirir el sustento más necesario.

Encontrado ya algunos recursos gracias a su escuela y a la cría de algunos animales como son: ganado vacuno, porcino, se dedicó a construir una casa de más elegancia el refugio de algunas misioneras.

Para la construcción de esta casa el tuvo que sufrir mucho, porque personalmente fué a traer las tablas para el cerco de aquella casa.

Teniendo ya la casa preparada se dedicó a pedir con porfía que mandaran misioneras, en efecto obedeciendo a su pedido vinieron misioneras bajo la dirección de la Reverenda madre de los Dolores que hoy se encuentra ya fallecida.

Encontrados ya algunos de sus deseos el franciscano se dedicó a la reorganización de las escuelas, fundando el C. de E. C. é Y de V. bajo la dirección del Reverendo padre Nicolás Giner Gomis que se encuentra ya retirado de esta población.

Fundado el de los varones se dedicó a pedir para las escuelas de las mujeres fundandose entonces el C. de E.C. é Y de M. bajo la dirección de la Superiora anteriormente hablado.

Este pequeño pueblo a ido floreciendo con la ayuda del padre Giner, edificandose este colegio en que los primeros pobladores fueron los de la “Normal” egresados aquellos vino la segunda promoción con el nombre de “Prenormal” convirtiendose luego en “Colegio Nacional”, teniendo este el honor de llevar el nombre del gran misionero.

Javier Alva Rivera

Florklore

Cuento el Chullachaquí

El Chullacaqui (pies deciguales)

Este es un siablillo del monte, tiene la estatura de un niño de 5 años; pero a pesar de ser tan pequeño tiene una puerra extraordinaria que es capas de hacer daño a un hombre; cuando éste aparece a uno nunca deja de desafiar a una lucha pero con estas condiciones: “Si tú me buscas te daré toda mi fuerza y si yo te busco tú te quedaras enfermo”. Este aparece a uno siempre con tres condiciones:

- 1) Cuando quiere darnos una fortuna
- 2) Cuando quiere robarno
- 3) Cuando quiere hacernos un daño.

Cuando quiere darnos una fortuna se presenta como un amigo y cuando quiere hacernos un daño se presenta igual a unos de nuestra familia y cuando quiere robarnos nos engaña.

Algunas supersticiones:

- 1) dicen que la lechusa canta indica la llegada de una “Lancha” o tambien la llegada de una persona
- 2) dicen que el huacahui cuando canta cerca a una casa undica la muerte de alguna persona
- 3) El bufes cuando surca el rio en manadas es porque va á surcar alguna lancha y cuando vajan los bufeos es porque va a bajar una lancha
- 4) Cuando canta la garsa es porque anuncia un buen dia
- 5) El pelijo, cuando a ese animal se le encuentra un hombre que tiene una criatura pequeña no deve tocarla ni golpearlo, y si le golpea o le toca es seguro que lo cutipa a su tierna criatura
- 6) dice que cuando la mujer se encuentra en estado su marido no deve acercarse ni tocar a la lupema, y si le toca su hijo nace con la cabeza echa una maza y el cuerpo sin cutis
- 7) El huapo, dice que cuando a este animal se le vee es espuesto que nos hague loco y esto dicen que es cierto porque cuando el perro come su hueso se vuelve loco anda gritando.
- 8) dicen que cuando al perro se le tiura con churo arado se muere desgarrando sangre
- 9) cuando al perro se le tira con limon arado se muere haciendose flaco
- 10) Cuando el pifayo produce mucho fruto es porque en ese año abrá cresiente grande
- 11) Cuando canta el manacaraci en la mañana indica un mal dia osea q lloberá
- 12) cuando la gallina canta indica desgracia en casa.
- 13) Cuando la Unchala canta en las tardes indica buena noche y si es en el berano es porque tiene que salir tericaya
- 14) Cuando la candela arde y suena es porque mas tarde alguien traera carne y para que se realice las bujitas le hechan sal.

Villacorta L.

El Jashingo (Diablo)

(Como sabemos por ciertas anécdotas habladas por algunos señores que nuestra Selva Amazónica encierra en su número de cuentos ocurridos dentro el seno de los espesos bosques, siendome grato ocuparme de uno de ellos que se titula el “Yashingo”).

Es algo misterioso y que en nuestra mente no puede saber el suponer que existe en el monte un ser viviente que muchos suelen llamarle también el “chullachaqui”.- Es pues como repito un fantasmilla que acostumbra a vivir en los bosques más apartados, en las grandes alturas, cerros y zanjas, pues tiene los mismos caracteres que un ser humano y se presenta ante uno tomando la forma o el físico de cualquiera de nuestros hermanos, padres o parientes según el crea conveniente para poder mentir al hombre o persona que quiera robarle y para poder conocerle y no dejarse engañar basta mirarle en el pie izquierdo que siempre le tiene escondido y es siempre uno más pequeño que el otro o sea que el izquierdo es siempre más pequeño que el derecho siendo este el distintivo del “chullachaqui o Yashingo”.

Además si uno se deja engañar por el y se lo sigue a donde nos dice nos hace andar mucho hasta que nos llega a transformarnos por completo y uno pierde el juicio quedando uno como un idiota; según afirman algunos que dice nos roba nuestra alma para no volver a recobrarle jamás porque uno de tanto andar llega hasta morir.- También si no se le sigue nos deja azotándonos y como látigo suele usar siempre un látigo reptil que se llama “taruma”.

En las alturas existen unas grandes pampas en las que existen solo una clase de árboles que parecen como sembrados al propósito y es bien limpio sin ni una yerba más que esos arbolitos y las hojas secas que caen al suelo que es lo único que se ve a esas pequeñas pampas suelen llamarle con el nombre de la chacra del “Chullachaqui o Yashingo chacra”.- Estos arbolitos no son muy altos tendrán algunos tres a cinco metros y algunos menos, la flor es de un color morado claro tienen muy pocas ramas, el tronco suele ser por lo general derecho, la raíz no es ramificada sino que se introduce en el suelo recto hacia la profundidad, y es muy duro para sacarlo de raíz y es muy malo cortarla porque según dicen nos puede cutipar.- Se le utiliza como planta medicinal y da a algunos muy buen resultado, cura el reumatismo pero para que sea eficaz hay necesidad de observar las siguientes

precauciones – levantarse por la mañana muy madrugada y antes de conversar con nadie se dirigio al lugar donde existe esta planta, procurando permanecer en ayunas; llegado al lugar se toma un arbolito tantenado al que se va a poder sacarle a jalones sin cortarle, se extrae el arbolito la cantidad que uno quiere y luego se vuelve a la cara y se le prepara para formar la purga, se lo pone al sereno una noche y al dia siguiente se toma la raíz muy temprano sin que nadie nos vea y se le raspa la corteza i luego se deslie en un pate de tutumo nuevo tantenado lo que se va a poder acabar i luego se veve y enseguida se toma un baño lijero y se larga uno al monte dispuesto segun dicen a luchar con el Chullachaqui (Yashingo) porque cuando uno dice se toma esta purga es fijo que se nos presenta este fantasma y nos desafia a luchar y si uno no quiere aceptarle nos cutipa y en vez de curarnos nos hace peor; pero al luchar nos hace las siguientes condiciones si uno se lo vence queda toda su fuerza en uno y si el nos vece pasa toda nuestra fuerza ante el y no nos cura i asi es que uno hay que procurar vencerlo para que nos pueda hacer bien, dicen que es muy fuerte y dificil de vencerlo la única forma de vencerlo es tocandole la sipirra en donde pierde toda la moralidad que al sentir esclama según dicen atashay y una vez que exclamó esta palabra es porque ya se ha vencido y no tarda en ir al suelo hasta que por fin corre y se larga, se vuelve uno y se comienza a dietar y a medida que va dietando se va sanandose y tomando energia hasta sanarse por completo.

He aqui un pequeño relato de lo que es el Chullachaqui o Yashingo y de su famosa purga Yashingo caspi.

Rodriguez M.

Los cuatro aventureros

No muy lejos de una ciudad en un campo a la orilla de una cocha, se establecieron unos hombres para ver si ellos pudiesen trabajar por q' tenía fama en la cual había muchos animales tanto terrestre como acuáticos al cabo de muchos años cuando se creyeron dos de ellos estar ya con dinero pensaron salirse abandonándolos y después de muchos días les hablaron que ellos están cansados y aflijidos al no encontrarse junto con su familia y q' querían estar en la ciudad, es decir a estar en medio de la sociedad por que estaban en una soledad.

Esta propuesta no les pareció bien a sus compañeros y les dijeron que no es posible, q' despues de un sufrimiento grande salir dejando sus sembríos para que despues de algunos nuevos se adueñen otros de sus trabajos. Con estas palabras les convencieron y se quedaron trabajando por algunos años más, pues, éstos hombres eran demás ambiciosos pues, querían hacerse ricos de la noche a la mañana, pero en cambio los otros no lo eran. No muy tarde de este convenio ocurrió un desastre con ellos, se les derribo los vientos a su casuchas, murieron gran parte de sus animales q' estaban miando con la peste luego destruyo también el viento a sus plantaciones Despues de ésto, se fueron muy tristes con lo que les habia pasado y no supieron que hacer, pues cada uno queria irse a donde mejor parecía. ese mismo día dos de ellos que querían salir primero se dirigieron con dirección a la ciudad sinó por otra parte, mientras los otros dos tan ambiciosos que eran con todos los animales y cosas q' tubieron se dirigieron a la ciudad a donde llegaron después de varios días sin ningun animal, pues en el camino se murieron toditos, donde llegaron a sus casas mas pobres que lo que habían salido, se puede decir con ropa misma, donde fue una gran alegría para sus familias, donde fue una gran alegría para sus familias. Pero los otros que siguieron otras direcciones pasaron muchos sufrimientos. Estos no se fueron con desición de encontrar riquezas sinó que estos debían encontrar algún lugar donde podrían trabajar mejor y sanar con paciencia. Despues de un largo tiempo de camino, un buen día, en eso de las seis de la mañana cuando el sol estaba reflejando sus rayos estos llegaron a divisar una playa que tenia la forma de chacara y creyeron que van a llegar a una hacienda y fue un momento de alegría para ellos porque creyeron que van a encontrar sus trabajos; siguieron caminando, cuando se acercaron se convencieron que no era hacienda sinó una triste playa que el rio le había formado, fue una tristeza más para ellos. Estos estaban paseándose en la

playa como descansar y se acercaron a la orilla cuando uno de ellos al ir metiéndose al río encontró pepitas de oro y plata y le dijo a sus compañeros que sería bueno establecerse en este lugar para ver si se puede trabajar este mineral. Se establecieron y trabajaron durante varios años y cuando ya contaban con miles de oro y plata regresaron siguiendo la orilla del río, llegaron a sus casas cuando sus familias les tenían como perdidos o mejor dicho como muertos pero estos llegaron a sus casa no como los otros tristes y pobres sino ricos y afortunados con la sonrisa en los labios y el placer mas grande al encontrarse con sus familias.

R. Celis

El Sol Incaico

¡Oh Sol! Dios de los Incas,
quienes adoraron con ferviente amor y fe,
quienes sacrificaban e inmulaban animales para el Dios Sol;
quienes formaron grandes imperios como
el Tahuantinsuyo y otros más.

Y; cuán importante la sublime
gestar del sol aurrolado en los
crepúsculos multícoles, undiéndose
en el fondo de las aguas ellá
en un infinito horizonte, y haciendo
ciclar los rayos de su luz sobre
las ondas agitas que braman
al acercarse las timiblas.

El fue el dios el que vencia
ha todos nuestros antepasados.

Por

Guillermo Chuquipiondo

El albañil i la sirena.

Cuando un señor albañil se encontraba sacando piedra caliza junto a las orillas del cristalino i correntoso rio huallaga, se le apareció a este señor una imagen admirable por su hermosura la cual era una sirena con la que pintaba la inquietud de aquel señor que estaba sacando las piedras.

Al encontrarse este señor en manos de aquella imagen que era la sirena, dio tres gritos que decia ¡Auxilio señores, auxilio señoras, auxilio señores!, al oír estos gritos las personas que se encontraban cultivando sus chacras se fueron a ver que es lo que pasa i lo encontraron al señor albañil un posición centado, triste i ajitado; al verlo en esta posición, las personas que estaban en afán del cultivo de sus chacras, le preguntaron, ¿Que tienes señor?, i les contestó con una voz ajitada, ¡nada!, i nuevamente aquellos chacreros le preguntaron ¡Porque has gritado?, allí es donde les comenzó a contar lo que le habia sucedido. Los chacreros después de saber las noticias de lo sucedido le dijeron que regresara a su casa i al decirle esto, los chacreros regresaron a continuar sus obras. En realidad el albañil regreso a su casa sin llevar nada.

Al verle su esposa que entraba a la casa sin ninguna piedra le pregunto porque no trae las piedras i el hombre le comenzó a contar lo que le habia sucedido, en eso que le estaba contando le produjo un sueño profundo; el hombre al sentirse soñoliento se fue a su cama i comenzó a dormir, en eso que estaba durmiendo dice que comenzó a soñar i en la cual sentia un aliento acariciar su frente i que la sirena le decia, yo te he querido tenerte a mi lado toda la vida porque toda mis noches son para soñarte además tu eres para encontrar mi vida, mi vida para ti hombre querido i tu para mi eterna adoración i además le dijo que sino hubiera regresado pronto a su casa le habia a llevar i que de gracias que no estuvo tan resuelta para llevarle. El hombre al despertar comenzó a contar a sus familiares del sueño realizado la que causo gran impresión.

Así tenemos señores un grande digno ejemplo para todos los hombres que se acostumbran a viajar solos por los lugares silenciosos.

Ref 10 de nbre de 1,947

Juvencio Vela

Cuento

El Peregrino y el Gaucho

Cuentan que en esta ocasión atravesando las selvas ucayalinas andaba paso a paso un peregrino de 18 de edad en busca de las mejores aventuras; de repente se dio cuenta de que se encontraba errante y fugitivo.

El pobre peregrino encontrándose en la soledad se dirigió hacia un campo a donde iban a pastar algunos ganados; de repente se encontró con un gaucho, era un salvaje espíritu noble; al acercarse el peregrino hacia el gaucho lo saludó y este le respondió con mucha ansiedad estas palabras “las ilusiones que se presentan en tu mente son como las figuras grandiosas de un paisaje que no tienen más límites que el cielo”.

El pobre peregrino, al oír las palabras del gaucho se reclinó sobre una porción de pasto se quedó dormido y durante un sueño pronunció estas palabras “actitud en que avienta mi grandeza”, al despertarse se dio cuenta de que estaba soñando glorias de sus tiempos cuando era niño. De pronto se puso de pie y levantó la frente hacia el cielo y luego cayó de rodillas y santiguándose rezó la oración de la esperanza.

El peregrino, después de haber rezado la oración, sus ojos empezaron sin cesar a buscar el reposo de alguna estrella y el resplandor cierto; recordando las palabras vigorosas y consejos del gaucho clava en su mente y luego empezó a buscarle al gaucho para que lo siguiera vio que se había perdido entre la oscuridad de la selva.

Era el momento en que la noche hacía frío y el pobre peregrino empezó desesperadamente a buscar un sitio donde pasar la noche no encontró en ninguna parte empezó a juntar una porción de pasto y luego se cubrió todo el cuerpo y al amanecer al día siguiente vio que todo estaba cubierto de chicha y empezó a caminar por un camino que iba hacia el sendero de la vida; pero este no llegó por haber fallecido ese medio camino.

Por un alumno de 2° de media

Víctor López L.

Requena, 10/11/1947

Composición del “Caserío de Cedro Ysla”

Según tradiciones i fábulas captadas de los antiguos pobladores de Cedro Ysla dicen así:

Nosotros cuando todavía jóvenes venimos del Caserío de Caballo Cocha, i nos establecimos en esta isla que recién estaba en formación con el fin de sembrar en las hermosas playas, que nos brinda nuestro río Ucayali, algunos lotes del exquisito Chiclayo i además con el fin de rozar ese monte virgen para sembrar machquis de plátanos i esracas de tronco de yucas, que en nuestras primeras cosechas obtuvimos buenos resultados i, así, nos pasamos casi 2 años cuando en ese tiempo nos tocaba bajar a Iquitos a comprar nuestras necesidades, i cuando nos encontramos con muchos amigos i los propusimos a fin de venir a vivir en ésta boya.- Y como uno era soltero se enamoró de una de sus hijas de un amigo i en una noche de luna la decidió robarle i lo cumplió embarcándole en una canoíta i así lo hizo llegar a su antigua casuchita, que más tarde lo hizo una casita más o menos a un chalet para dos almas; pero después de ruegos i dulzuras el mejor amigo se conformó entonces decidimos vivir juntos.

Y con el transcurso del tiempo nuevas gentes vinieron a establecerse en este lugar i así fueron poblando.- Un día por obra de Tayta, Dios se quedó por medio de las olas un trozo de cedro, que nuestro río Ucayali arrastró quizá desde la cumbre de aquel río el cual nos envía como asiento; de puerta es que en ese tiempo viajaba un padrecito franciscano que quizá todo el universo lo conoció que se llamaba el Padre Aguchito, quien al llegar a mi puerta dijo: ¡Oh Cedro Ysla! Seguramente porque vió en mi puerta la troza de cedro i de este lugar se estacionó aquel Padre con nosotros i nos hizo casar con la mujer que robé i también lo bautizó a mi hijito miquicho i así se despidió. Con el transcurso de los años iban aumentando pobladores i hasta ya necesitábamos una escuelita i como en ese tiempo era difícil conseguir una escuela costó mucho trabajo a nosotros padres de familia, entonces se pusieron de acuerdo decirle al obispo que es Padre Espiritual nuestro, que por favor nos diera una escuela o por intermedio de él pudiéramos conseguir i así hicimos; pasó 2-3 años i por fin a los 4 años después de haberle dicho a nuestro Padre Espiritual se consiguió lo que se buscaba. Entonces nosotros hemos propuesto explotar maderas, caucho i jinche para conseguir nuestras necesidades. Un día cuando mi mujer se fué a sacar un grano de ashipa se dió cuenta que debajo de un arbolito de zanango estaba un hombrecito vestido de camisa

roja i pantalón negro le llamó a mi mujer i ella se asustó i corrió hasta llegar a mi casa enferma, i en su sueño le dijo: “Que no tema, i por que ha corrido, en seguida le dio un patecito lleno con un líquido de color verduzco negro”, era el zanango cuya planta encierra en sus raíces una sustancia medicinal de gran valor, asi como la chuchuhuasi contra la enfermedad del chirichiri o reumatismo, el serrucho-cacha contra la blenorragia, el ajo sachá i muchas otras plantas en cuyas hojas i cortezas encierran sustancias medicinales que la ciencia desconoce, i después de mucho sufrimiento i con tratamientos de los vegetales se logró el mejoramiento de mi mujer.

Req /10/11/1947

Firma

Cuento Supersticioso “(La Achiquinvieja)”

Por Jelicol Alvarez Colledo

Cuentan que cierta vez existían en nuestras selvas peruanas, una historia muy famosa, que se extendía en toda la rivera de nuestros huérfanos ríos, estos tenían una vida nómada y se dedicaban al saqueo de aquellas gentes que en tiempos ya remotos al de nuestros días, hacían pequeños viajes por allí, ya en busca de alimentos que con búsqueda de algunas zonas fértiles para el producto más venturoso de la agricultura.

Estas siembras eran sanguinarias; pues a toda persona que por allí pasaba se les daba muerte y de ellas se alimentaban; vivían en unos tambos mal acondicionados, que apenas él y su gato podían refugiarse; pero en cambio tenían una cualidad única de su persona; era el que no le faltaba su horno; en la que según nuestros Tataras abuelos cuentan que en ella asaban la carne de aquellas gentes que eran víctimas de sus sanguinarios instintos.

Siera vez en “siampa Tiempo” existía una costumbre del Indio peruano es pensar sólo en el paso del día y no en el futuro, la miseria se apoderó de ellos, pues como tenían sus cien hijos notenian que dar de comer.

Bien se conoce que el indio todola vida lo dedica a la agricultura, al cultivo de la tierra para que en ella estudie todas sus aspiraciones; él se contenta con que tenga sus flechas y sus arcos, es una arma con que tiene caza para el sustento de sus hijos, la cual no es mentirosa por que sin esta su vida no prospera.

El ama de la tierra como a su propia madre y la llama (Mama Paclla) que quiere decir “Madre Tierra”.

De éste modo estos señores decidieron botar a los hijos en el monte y pensar menos en el sustento que deberían porporcionarles como señores padres.

Un día llevaron a la inmediación de la selva a dos de sus hijos mayores y les dijeron: “lleven estos granos de maiz en sus talegos y cuando nosotros estemos lejos de aquí vamos a soplar nuestra Puquia y uds se van juntando los granos hasta que nos encontremos en un sitio determinado para poder regresar a la casa”.-

En efecto así lo hicieron los dos padres se concentraron a la selva y subieron a un árbol ahí colocaron la (puquia) (justimiento sonoro al contacto con el aire) y luego regresaron tomando un nuevo camino, para que así no se dejen no por los niños.

Cuando la Puquia se puso en contacto con el aire comenzó a sonar; los niños se dirigieron alla conforme sus padres les habian diciendo; fueron entonces recogiendo los granos y al interrubar de pocas horas llegaron al árbol y se encontraron con la nostalgia nueva de encontrar a sus padres y hallarse perdidos en la selva.

Al verse ya sólo sin nadie que los separe, decidieron andar todo el día en busca de un camino para ir de nuevo a sus casa; se venia la noche y en esa selva escabrosa lleno de riesgos y peligros, cuando ya sólo el canto de los gallos y susurros de las hojas se oía; deciden quedarse dormidos, de tal forma lo hicieron se abrieron las hojas secas de los árboles y pasaron una noche talvez la más desdichada de sus vidas.

Cuando de nuevo se encontraron con el rrayar de la aurora luminosa; sintieron en sus corazones una nueva alegría y pensaron de pronto continuar andando.

Estos se sintieron felices cuando allá en bautanza vieron humo de cosina, se dirigieron rumbo a alla y se encontraron con una vieja muy fea que daba miedo de verla; de

inmediato le echaron sin ...¹ a propósito de su figura provoca que es el de “la chiquinvieja” (un monstruo a presencia de la vista). A esta mujer la encontraron poniendo p...² a una paila con la manteca de la gente que ella hacia victima; como estos niños tenían hambre, fabricando de inmediato un avio, y sin que la vieja no se de cuenta les decía antes de conocerles creyendo que era su gato: Jape gato malo y ellos al oír esto se echaron a carcajada, fue entonces en el preciso momento en que ella se presentó como sus abuela y les dió de comer, luego los encerró en una cueva con su preciosa llave.

Cuando estos ya se encontraban cosinados en esta cueva. Consiguieron hacer victoria a una ratón y le cortaron el rabo o cola y cuando la vieja pedía que hiciesen ver los dedos para que se de cuenta si ya están gordos apra que lo maten, ellos presentaban su colita del ratón, hasta que así pasaron mucho tiempo en la cueva, cuando la vieja les llamó hacia afuera y viendo que ya estaban gordos, le mandó al varon a cortar leña y a la mujercita a traer agua.

Estos niños tuvieron la gracia de Dios en la que sus padrino de Bautismo el buen abogado de la joven (San Antonio) que cuando estuvo cortando leñas se prescitó y le dijo: “hijo mio estas leñas que cortas servirán para que a ti mismo te frian”.

Entonces el niño le pidió que le salve de la penuria tan gran grande y cruel en que iba a caer.

San Antonio le dejó que cuando prepare el fogón y le dice la vieja que vaile al derredor de la cantistora que no deve bailar y le pidiese a ella que haga la muestra; y en efecto así lo hizo.

Cuando la vieja a petición del niño, comenzó ha hacer la muestra, el niño la empujó al fogón, confróme el Padrino Don Antonio le dijo.

La vieja se vieja se vió acediada por el calor y en medio de olla pedia que le den agua y los niños le contestaban: Matera Vieja Bruja, matera Vieja Bruja. Y comensaba ha arder mas el fogón.

De éste modo los niños perdidos encontrarón su salvación y prosiguieron anadando hasta que llegaron a la casa de un Rey donde vivieron felices.

De aquí el nombre superticioso de “La achiquinvieja”.

¹ La palabra es ilegible

² La hoja ha sido perforada en esta palabra, lo que hace imposible descifrarla

El Viajero y la Sirena

Ref / 9 / 11 / 1946

Yhubo una vez un señor muy bueno llamado Juan Santos Vásquez, que recibirá en la ciudad de Yuahuaya por los años (1934-1935) tenía su señora X en la que tuvo varios hijos.

Según dicen que este señor desde la edad de 20 años se dedicó al viaje o al comercio con el fin de comprar algunos productos para revenderlos en Iquitos.- Sus primeros viajes lo había hecho de Iuahuaya a Iquitos, en el río ucayali hacía negocio con los indios o chamas, a él los conversaba en su propio idioma.- En uno de estos viajes cuando estuvo bajando de Iuahuaya a Iquitos, vió un admirable espectáculo de los indios, que le hizo crisar los nervios, y esto fué el casamiento de unos chamas; el señor atracó al otro lado del río para observar dicho espectáculo, y de pronto se oyó el sonar de los tambores y se verá en los patios de las casas danzas de toda clase, toda una chacota, algunos bandeaban el río en pequeñas embarcaciones otros en balsitas, de tres o cuatro tropas, y cada embarcación estaba tripulada por cuatro o cinco personas, y dice que en total fueron 60 embarcaciones q acudían a la fiesta.- Todo esto observaba desde un lugar alto porque los tenía, además de esto todavía no estaban civilizados (año 1934):

- El mencionado matrimonio se conforma de la siguiente : Dice que en una cruz hecha de palos rústicos habían crucificado un mono de un metro de tamaño, llamado maquisapa, según dice que habían dos pretendientes que con unas flechas cada uno lanzaban hacia el mono y el que tenía la suerte de matarle se casaba con la muchacha, esto lo hacían al son de música rodeado por numerosos concurrentes, mientras pasaba esto las viejitas preparaban el masato para la fiesta después de matar a la maquisapa los pretendientes se cortaban la cabeza con una herramienta llamada ushate, esta era curva, servía para que se contaran el uno al otro y después de esta operación se pasaban o se colocan unos líquidos de sustancia vegetal q dice a los 3 días les dejaba completamente sano.- Después de todo esto le hacían emborrachar a la muchacha con masato y en medio patio a la vista de todos le capan con la misma herramienta q usaron los pretendientes; una vez hecha esta operación, la fiesta durara 3 días.- Después que el señor había observado todo lo ocurrido emprendio viaje aguas abajo hasta Iquitos durante que seguían el curso del río dice q los salteadores le quisieron matar pero el con una arma les hiso retroceder, el

pobre señor bajaba noche y día con el cuidado de los filiburteros, los vientos, las noches lóbregas y los remolinos q era lo único que el tenía.

Después de unos cuantos viajes resolvió trasladarse a Yurimaguas de donde hacia viajes a Iquitos.- Un día cuando este señor estaba surcando el Huallaga a eso de las 8pm vió un barco bien iluminado que surcaba dicho río con un ruido muy espantoso, quedose admirado por que en ese río no navegaba vapores y derrepente como un cerrar i abrir los ojos, vió que el barco se undía la mismo tiempo oyó un silvido muy espoantoso y desapareció instantaneamente, esto lo observó desde una plaza, en aquél momento sintió un movimiento de las aguas y era unas olas muy grandes que a su embarcación lo dejo barado en dicha plaza.- Dicho señor se dirigía a un pueblito llamado shushuyasi en la cual hacía sus pequeños negocios con los habitantes.- Cuenta este señor una noche cuando hubo un gran baile y en la cual tambien bailaba un jóven X q estaba enamorado de una simpática muchacha q el le esperaba para que bailara porque la muchacha vivia aguas abajo del mencionado pueblo.- A eso de las 9 ½ pm llegó la muchacha pero solo le vieron cuando estubo bailando después de dar unos cuantas vueltas le dijo al jóven: si tu me amas de verdad acompáñame al puerto, mira mis zapatos estan muy sucios porque en este puerto hay mucho barro, el joven que era muy bueno la acompaño hasta el río y derrepente cuando la muchacha estaba labándose los zapatos el joven que estaba a su lado meitose derrepente en el agua i la sirena le roba.- El joven desapareció misteriosamente, pero solo el señor le habia observado i por eso se sabe que le robo.- Otra costumbre de estas sirenas mientras el pueblo dormía todo pacífico se oia por las noches de penumbra que surcaban la vera de ese río cantando canciones melancólicas al son de guitarras, toda una orquesta.

Cuando el jóven desapareció su mamá consultó con un brujo y él le dijo que su hijo ya esta por el Marañon y de allí le va llevar esa sirena al Ucayali, el brujo se comprometio de sacarle porq este hombre parecia un demonio, según dicen q se metia al agua i no salia sino después de unas 3 o 4 semanas.- Cuando el salía contaba q las sirenas tienen por hamaca la boa, por almohada la charapa, por zapatos las carachamas, por platos la raya, y los delfines por sirvientes, estas sirenas dicen que vivian principalmente en los grandes remolinos de agua, en donde poseían lujosas casas.

Sus características eran sus ojos azules y una tez anoliadora, pero la mitad con cuerpo de gente y la otra mitad pez.

Aquel señor murio a los 60 años en la ciudad de Yurimaguas.

César A. Díaz Nunez

El tentado (Demontre)

Era una época así como ésta que en las mañanas ya no encontraba el poblador en el puerto ninguna clase de alimentos para su mantenimiento de tal suerte que él se hallaba obligado a tener que buscar ya sea en el monte o en el río pescando y esto lo hacían casi todos los pobladores.

Tal era que en una noche oscura que solamente en el firmamento se veía algunas estrellas que brillaban y con su luz parecía guiarnos; salimos tres amigos con una buena tarrafa con destino a pezar se creía era las 12 de la noche y como nuestra causa se encontraba en la quebrada y la noche era oscura era preciso tener algo como una linterna para alumbrarnos y poder caminar y así fue que uno de ellos será tan buena que parecía un foco en una ala, cuando se enfocaba en medio de la oscuridad al llegar lo primero que vimos fue unos luceritos en el agua eran ojos de pequeños lagartos que en la luz brillaban, entramos a la canoa y comensamos a remar para poder salir al río Ucayali, por las cantas de la quebrada veníamos alumbrando viendo los ojos de lagarto, pero al salir al río nuestra canoa se encallo era tan bajo el agua en esa salida que tuvimos el afán de salir de ésta para botarlo al medio pero nos hizo difícil.- Mientras nosotros queríamos sacar la canoa en un codo parcando el río nos improvisó una luz de una lancha y como teníamos seguro que todas las lanchas atracan al costado de la boca de la quebrada tuvimos que apurarnos en sacar nuestra canoa que con tanto esfuerzo salimos, pero de pronto nos cansó gran admiración a los tres que estábamos en la canoa al ver unos reflectores en número de 5 nosotros creímos primero que era el “Adolfo” pero dijimos no tiene esa clase de luces

entonces sonó un buque de guerra tampoco, de arriba no puede venir entonces esperemos que atraque, pero llegó un momento que ninguno nos habíamos dado cuenta la lancha desapareció entonces dijimos este será el “buque fantasma”, para nosotros una vez que desapareció no le dimos importancia.

Seguimos surcando el río de pronto nos asustó un silbido “fin fin” y en seguida esto “fin ...” al oír esto entre nosotros decidimos salir a la plaza y así lo hicimos, eran como las 2 de la madrugada, de subir a la plaza vimos una luz que se acercaba era un señor Flores que también estaba saliendo de su casa con destino a pescar y venía con 2 hijas, nosotros lo contemplamos de larga distancia, fue entonces que la pache de las hijas regresó a su casa quizás dejó algo, pero de pronto “fiin” un segundo silbido que pasó en esos momentos que una de las señoritas lo reparó al instante se apagó el lamparín (olanza) sin que ellas vieran se dieron cuenta momentos después al lugar y entonces el padre venía a carrera porque no era lejos de casa, encontramos a una de ellas sobre el suelo votando esperma y la otra encima y las dos sin poder hablar ni una palabra, entonces el señor nos suplicó ayudarlo a llevar a sus hijas a su casa le hicimos, en el afán veníamos repasando por el camino llegamos a su casa y nos dijo: este es el maldito “tentador” (Demontre) son sus efectos cuando se le repasa, y allí con su señora comensaron a echarle agua de florida y otras cosas que en esos momentos no sabían que es lo que hacían; nosotros nos despedimos del señor y él nos dijo; cuidado que les vaya a pasar esto que acaban de ver; y nos retiramos quisimos irnos nuevamente a la canoa pero nos detuvo el caso ocurrido y abandonamos la canoa después de sacar lo que teníamos y regresarnos cada uno a nuestra casa quizás a dormir porque era como las cuatro de la mañana y todavía el cielo estaba oscuro pero pocos momentos amaneció un nuevo día lleno de felicidad.

Luis Achory Mori.

El Tentador

Cierta vez unas cuantas personas se fueron a dar un pequeño paseo en la plaza por la noche, dos de ellos se fueron a tarrafear y los otros se quedaron en la plaza haciendo sus an del a para esperar a los tarrafeno que iban a traer los peces. Y a noche cuando ya estaba todo silencio, oyeron el cilvido del tentador.- Este cilvido sonaba así: fuiiiiiiiiiii fuiiiiiiiiiii fuiiiiiiiiiii y uno de ellos al oirlo remedo haciendo lo mismo que su silvo del tentador.

El tentador al oir que lo remedaban silvo nuevamente y estos lo remedaron tambien otra vez; el tentador vino a silvar con mas fuerza cerca de ellos y estos lo remedaron nuevamente.- Derrepente de un momento a otro oyeron como si estuvieran rodeado de un bentarron bien fuerte.- Silvó nuevamente el tentador al rededor de ellos y dichas personas gritaron pidiendo aucilio.

Y despues el tentador se convirtió en un palo bien grande que daba la vuelta tambien en el lugar que estaban.- Con eso las personas fastidias no supieron que hacerse, se agarraron unos a otros con el fín de salvarse; y después ay eran como si cayese costales de huesos.- Algunos de ellos al oir este sonido estaban a punto de morir con el miedo.

Felizmente una señora que estaba tambien con ellos tenía su hijito que estaba durmiendo en su cama; la señora que estaba tambien con un miedo encendió su velita frente a la cabeza de su hijito su hijito al oir semejante ruido se desperto y al moverse se quemó sus pestañitas y dió un grito bien fuerte.- El tentador que se parecia a un palo al oir este grito de la criatura se retiro dando un cilvido bien fuerte.

Dichas personas que estaban por morir con el miedo recobraron valor y al no oir mas el ruido del tentador se alegraron y lo agradecieron a la señora diciendole: gracias señora que si no hubiera sido tu hijito y si no se hubiera quemado sus pestañitas estuvieramos bandando frutas con el tentador.

La señoravarias veces les decía no lo fastidien al tentador porque ese espiritu es una alma mala. Y estos no lo hicieron caso y por eso les sucedio ese miedo que jamas en sus vidas habian tenido.

Luis Vela delo

El Sacha Mama (Madre del Monte)

En cierta ocacion 2 hombres se fueron al monte y despues de caminar un largo espacio de tiempo encontraron una quebrada donde observaron un arbol caido que cruzaba la quebrada; uno de ellos afirmaba que era un cedro y el otro que era una madera desconocida, pero que era muy liviano para fabricar una canoa de aquel arbol que cruzaba el riachuelo, subieron en el y de pronto vieron que empesaba a moverse y luego a caminar estos asombrados por el movimiento de este árbol se bajaron y comensaron a observar pasando al lado del riachuelo y descubrieron la cabeza de un animal entre medio de arboles que habian crecido encima su cuerpo a quien conocemos con el nombre de “Sachamama” (madre del monte); en estos momentos asombrados éstos de aquella fiera que habian descubierto en dicha selva, tomaron sus arcos para dispararle en la boca y asi poderse salvar de ser victimados por esta fiera, que era el mascota de un medido (llamado brujo), a los pocos instantes empezaron a dispararle en la boca y de pronto sintieron que la tierra temblaba, los árboles caian el agua del riachuelo comenzó a aumentar su caudal y los pájaros en el bosque cantaban sus tristes melodias; al ver que el genio de la selva iba a perecer dentro de pocos instantes, los hombres mismos que se encontraban disparando a ese animal comensaron a sentir cierta timides ante3 tal asombro producido por el movimiento causado por esta fiera.

Despues de un día de lucha lograron vencer a este genio de la selva y comensaron a regresar en un avion a sus hogares; cuando a los pocos momentos que caminaban encontraron a un cazador y les pregunto, ¿de donde venían?; y estos le contestaron venimos del fondo de la selva, nos fuimos a montear, pero no hemos hecho nada porque al entrar una quebrada encontramos a un animal, cuyo nombre es “sachamama” y ante la presencia de este feroz animal hemos quedado hundidos en el temor y el miedo pero hemos logrado vencerle y ahora estamos de vuelta, ante tal respuesta el brujo se llenó de colera y les dijo perversos tendran que pagar la muerte de ese animal con su vida; porque ese animal a quien Uds mataron fue mi genio en el que trabajo, a quien yo cree con tanto empeño y era mi maestro, ante las palabras de este los dos individuos se asustaron y le digieron que no habian sabido lo que significaba la existencia de este animal y se despidieron con sierto temor debido a las palabras que les habia dicho el brujo.

Después de mucho tiempo que mataron a ese animal se fueron nuevamente al monte y encontraron nuevamente los huesos de aquella fantástica y superpoderosa fiera; observaron que entre medio de los que habían crecieron innumerables plantitas las cuales eran tayos, estos recogieron algunos tayos entre ellos del paiche, la Huayama, el sajino y del tripanegro, luego comensaron a regresar y en el tránsito de sus viajes encontraron con la taya del sajino una manada de ellos, de los cuales mataron solo dos porque ya era muy tarde.

Otro día se fueron a una cocha en busca de paiche, y cuando se encontraban en media cocha observaron que comensaba a hervir el pequeño lago; de ella se levantaron una manada de tigres negros que se dirigieron en dirección a la oscura; frente a esta madriguera de fieras los hombres se encontraron rodeados; la canoa fue hundida en el abismo de la laguna y los hombres fueron devorados por estos animales. Pagando de este modo la muerte del animal llamado “Sachamama” y cumpliéndose las palabras de aquel brujo que les había anunciado que serían devorados un día por una manada de fieras por haber muerto a su maestro (sachamaman).

Ciertas costumbres y supersticiones de algunos indios loreanos

El escritor de lo mencionado es pues un joven de edad pero viejo de conocimiento de esta índole, por haberse encontrado por varias ocasiones con diferentes indígenas de esta región donde observó ciertas costumbres y supersticiones que ellos tienen, simplemente para uno no tiene ningún significado, pero para ellos tienen un gran significado.

Indio que trato el escritor:

Campas, Cashibos y Chancas.

Siguiendo por orden tenemos los campos.

Estos indios habitan principalmente en las nacientes de los rios antes en las más altas montañas; son de estatura baja y contextura física fuerte. Viven agrupados formando colonias, se dedican al cultivo de sus chacras caza i su pequeño a la pesca.

Pues como estos indígenas habitan entre las selvas son los reyes de ella, los cuales andan allí como si fuera una ciudad.

Ellos andan en la selva en pos de la caza empleando armas de fuego i en su mayoría utilizan la flecha i el arco. Estos indios rompen todos los medios para cazar los animales, por ejemplo la costumbre que tienen de hacer sus escondrijos tras de algun árbol frondoso donde el indígena haya observado que los animales merodean por allí cerca ya sea por que haya un charco donde se bañan o porque haya algún árbol que la puerta de madera caiga al suelo que los animales se reúnen a comer, estos escondrijos le llaman ellos maspectos, los indios portan en ellos remedando toda clase de animales terrestres y aves, empleando caminos y otros instrumentos.

Son muy atentos con los perros son los cuales se dedican a la caza.

Una accion de admirar es la muerte que dan a unos monos llamados cotos (aulladores) estos indigenas no comen la carne de este mono solo lo matan porque segun sus supersticiones estos monos con sus gritos tienden a llamar la lluvia. Los cuales suben al árbol donde se encuentran estos animales i los matan a flechazos i una vez caido a tierra lo dejan picado tambien con dihas flechas.

Otra creencia en ellos es la caza de los jabalíes que lo cazan traicionando i una vez que logran dar muerte a uno de ellos lo tiran la cabeza i lo cultivan esto lo hace porque según ellos los jabalíes no se retiran de ese lugar por espacio de un tiempo i siempre los encuentran allí; tambien para seguirlos se atan la sintura con una paja del monte llamada itinga para que en su carrera no se vayan a perder i se detenga pronto para que el que los persigue difisil los alcance.

La pesca lo hacen empleando el barbanco y la flecha tambien introdusiendose en las quebradas pescando bajo las piedras y grandes rocas.

Estos indios como todos los demas no piensan en el futuro solo piensan del presente.

Viven pues en sus pequeñas chosas bebiendo el mazato y realizando ciertas fiestas como el nacimiento de un hijo el matrimonio de un familiar etc.

que lo hacen acompañado de dansas al son de rondadores, tambores y gritos característicos de ella.

Los hombres visten un traje largo llamado cushma que hilan las mujeres, las mujeres usan un pequeño delantal llamado pampanilla.

Acostumbran pintar la casa con “Achiote” frutero en la de la ubra que estos lo preparan con siertos acciotes diferentes i se echan según ellos para que el sol no les quemara la casa.

Los Cashibos.- Son indígenas nómadas que habitan en un río afluente del Paupitea llamado Sungara Jaen, estos indios tienen casi las mismas costumbres que los campas, diferenciándose solamente en que son poco trabajadores y acostumbran tomar sus alimentos casi crudos por ejemplo en sus andares en las quebradas al encontrar un pez llamado raya lo cojen i lo sacan para comerlo crudo mescloándolo con plátano maduro que nunca les falta en sus andancias.

Para la caza de los animales emplean los arcos y las flechas, usando también ciertas costumbres características de ellos, y como por ejemplo para la caza de los monos se reúnen una cantidad de indígenas i trepan los árboles cercanos a los que están los monos quedando unos cuantos en el suelo los cuales principian a gritos i golpes los árboles, los monos aturdidos principian a uir por los árboles y los indios que se encuentran escondidos y a la expectativa le tiran las flechas. con este sintura ellos consumen la manada de monos.

Entre sus fiestas más importantes tenemos el cumplimiento de 12 lunas o sea un año, para esta fiesta se preparan con comidas y bien temprano como saludar el sol se unen en el patio de sus casas con todas sus flechas, arcos y bien pintados al grito del cura todos cruzan las flechas y se arrodillan, después de esto comienzan la fiesta consistiendo en dansas que lo realizan cogido de las manos y luego se sientan a comer en el suelo grandes trozos de carne.

Entre sus supersticiones lo más importantes es que el venado lo tienen como al dueño del monte al cual no lo cazan.

Los Chamas.- Son indígenas que acostumbran vivir donde abundan los lagos, pues es una tribu pescadora sin poco aficionados al monte mejor dicho no les gusta vivir en las selvas internas como a las dos tribus antes mencionadas y a estos les consideran ellos como

los nahuas que quiere decir en dialecto chama indios. Estos son extremadamente superstisiosos creen mucho en la brujería.

Tienen la costumbre de achatar cráneo de la criatura empleando tablillas de madera, como antiguamente acostumbraban nuestros indios; pero esto lo hacen según ellos para diferencias de la cabeza de los nahuas y del mono o en dialecto de ellos lo llaman Hizo Mapu que quiere decir cabeza de mono.

Otra de sus superticiones tienen ellos a creer que cuando en las familias se muere algún ser, ellos lo van a donar la caza incendiandola i lo entierran al cádaver en la chacra allí lo hacen sus pequeñas casitas i cada vez que paran por allí lo dejan haciendo una fogata en el Tambito, tambien lo abandonan a la chacra aunque esta esté en estado de producción, no lo tocan ningún producto de ella, por que eso ya fuera robar al muerto.

Estos indios tienen entre sus costumbres que cuando nace un hijo el marido y la mujer se enferma por espacio de un mes el cual amarra su cabeza i pasa lo dias echado junto con su mujer, esto lo hacen para que no vea ningún animal que le pueda segun ellos transformar al niño que ellos tienen.

Las mujeres se dedican a la alfarería y al hilado en poca escala, son pocas amantes al trabajo y están mas atrasados que los primeros mencionados. Estos se creen superiores a los demas indios pero en realidad estos son los más inferiores.

Gutiérrez P.

Requena 10 de Noviembre de 1.947

Cuento

El Sacha Mama (Madre del Monte.)

Cierta vez cuando un montarás que de tanto recorrer en la montaña se había cansado, y como estuvo cansado se acercó a un inmenso palo que estaba puesto de largo en el monte y como este se encontraba cubierto de hierbas sacó un sable para limpiar un espacio i sentarse de tanto que lo cortaba sintió un cuerpo extraño y que se estremecía cada vez q' lo cortaba, pero este no era tal palo sinó el famoso sachamama de curiosos y lleno de temor principió a buscarle la cabeza y encontrandola vió que estaba en profundo sueño, entonces este le bolaría los ojos consiguiendolo hacerlo ciego y tanto que le hirió despertó de su profundo sueño y comenzó a correr la inmensa serpiente bailando árboles, dejando en su paso un inmenso camino y cuando estuvo regresando a su casa se le presentó en el camino un chullachaqui i le dijo que hasta un mes se fuera a buscarle al sachamama y le recomendó que no contara a nadie nada del hecho. Llegó el vencimiento del plazo que le dió el chullachaqui, se fué al sitio donde le había hablado y siguiendo el camino que el animal había dejado en su recorrido lo encontró y vio que en todo el largo del animal crecieron unas lindísimas plantitas y que estos eran las famosas tayas, cuando estuvo viendo admirado se le presentó nuevamente el chullachaqui i le dijo: que esas plantitas se encontraba el porvenir del montarás y le explicó como debía hacer con dichas plantitas.

Y le explicó de esta manera: Arranca una hojita de la primera plantita que se encuentra en la cabeza i lleva en tu bolsillo al monte y encontrarás una especie de animales los cuales serán como un animal doméstico y si en el monte no encontraras nada lleva al río que allí encontrarás. Principió hacia el montarás conforme le habla el chullachaqui.

El primer día que llevó la primera plantita osea de la cabeza encontró a cada paso en el monte, tigres entonces ya conoció la plantita del tigre osea el piripina del tigre, otro día llevó otra y se encontró con una manada de sajinos los cuales eran mandos conforme le había dicho el chullachaqui, en el tercer día llevó otra y no encontró nada y al siguiente día llevo al río y se encontró con una gran variedad de peces.

Pues cada uno de estas plantitas representaba una especie de animales y el montarás llegó a conocer toda las plantas de los animales tanto de tierra como de agua i en poco tiempo llegó el montarás a su afortunado conforme lo había dicho el chullachaqui.

Nelson Gutierrez P.

Descripción de Castellano

El Chulla-chaqui

Habia una vez en lugar de la selva del Perú dice la leyenda vivía un señor en una chacra aislada con su mujer y tenía un hijo ya joven de 18 a 20 años, como Uds saben q' el hombre de la selva solo delibra la parte q' va a ocupar su casa son un pequeño patio. Esta casa esta cerca de su chacra.

Dice así q' este hombre tenía unos animales q' él criaba entre estos tenía gallinas, patos, pavos, cerdos y otras especies.

Un buen día se perdió uno de sus animales y el padre creía que iba a aparecer no se preocupó y cuando pasaron los días y el animal no parecía y fue este día q' el padre le dijo a su hijo q' después del desayuno saldrían a buscar a su animal perdido, primero buscamos por este, el lado sur y si acaso no encontramos nos hemos de dirigir por el norte y luego por el este porq' el oeste era el lado q' quedaba el río. Diciéndole esto a su hijo entró en su casa y sacó dos sables comenzó a afilar y afilados los dos sables desayunaron acabados de desayunar y antes de salir le dijo a su hijo tu te vas por este camino recto sigues hasta donde se junta este otro camino y si vas por este otro a encontrarte y si algún caso que encontraría nada entrar más adentro después de haberle indicado todo esto también le dijo tendrás cuidado con el camino porq' por allí siempre he oído decir del mentiroso a mis abuelos pero yo hasta ahora no lo puedo encontrar yo siempre cuando ando por estos bosques ando buscándole para convencerme si es la verdad mis abuelos me contaban q' este se presenta ya sea como un amigo q' se encontraba lejos de tu hermano de cualquier forma como tan bien de tu padre o como un viajero.

Este chulla-chaqui tiene la propiedad de engañar a la gente primero endulzándole con un cuento o cualquier otra cosa por eso nunca deja de saber alguna noticia de los pueblos porq' trafica de uno a otro lado al encontrarte lo primero q' hace es saludarte preguntar q' haces por ese sitio como esta tu papá tu mamá y así pues como si fuese algún conocido Ud lo comienza a conversar tanto conversar Ud no puede dudar q' puede ser este mentiroso y le comienza a preguntar y claro uno le da respuesta lo q' como la pregunta él le engaña diciéndole así como en este caso te puede decir cuando tu le dices q' estas buscando un ansuelo y él te dice que ha encontrado un chanchito caco q' será de ti estaba osando en un

barrio por aca cerca y uno pues cuida q' lo esta diciendo lo sigue asi pues nos lleva por sitios q' no se puede andar por espinales, bosques espesos y te va a dejar por sitios q' no pueden volver y sino te deja caminando en algun lugar, lo q' debes hacer es ver bien las espinas más comienza a dar a sablazos, dicta todo esto el hijo como el padre se inclinaron en el monte. Pero el hijo tan pronto como entro al bosque se unica idea era pensar q' se presentava ante él, el chulla-chaqui ya habian caminado vastante y no llegaban al sitio señalado pero no faltaba mucho, tanto al padre como al hijo no se creian el hijo hurta entonces no se olvidaba lo q le habia dado su padre ya le faltaba ni un kilometro cuando el padre del joven lo encontro le pregunto si habia encontrado aldo pero el hijo q' estaba con la idea de lo q' había dicho su padre no le contesto ni una sola palabra lo sonrio asustado sin decirle una palabra. El padre al verle asi a su hijo le dijo no me tengas miedo soy tu padre pero como le hablaba el padre el hijo le decia y vas a ser tu mi padre tu eres el mentiroso retirate de mi lado no me engañaras a mi y como era su padre pues no se retiro y le dijo todavia no me reconoces talvez soy tu padre y no espero más tan solo que voltee la espalda cuando de un salto brinco a su cuello y lo da un sablazo por la cabeza i tres más por la espalda y lo mato el padre estaba tendido y fue donde lo conoció q' era su padre y fue corriendo y llorando donde se encontraba su mamá y lo conto lo q' había pasado y binieron lo llevaron al hombre lo velaron y lo enterraron, luego vean pues este es las consecuencias del chulla chaqui este joven mas bien no habiéndole contado su padre el cuento no hubiera sucedido tal desgracia.

Por eso explica la leyenda antes de enterarse bien de una cosa se debe ejecutar sin q' nos den los datos sino q' tenía el hijo cuando el padre no le conto todo detallado porq' al chulla-chaqui se le come facil primero porq' tiene el pies derecho diferente y mas pequeño q' el izquierdo y después al retirarse deja un olor a chivo.

Verdad el padre le habia dicho otras cosas pero no que tenía el pie uno más pequeño. Por eso suplica q' lo primero q' debe hacer uno encontrando en el monte a alguien verle el pie y si es chulla chaqui tiene un poco de valor y seguirle a sablazos hasta hacerle desaparecer.

Asi termina el cuento con que el hijo comete el crimen motando a su padre.

Chulla quiere decir pequeño curva casa más pequeño q' el otro disforme.

Chaqui significa que al sumarse estas dos forman chulla chaqui significa que uno más pequeño q' el otro.

Felix Rengifo.

El sacerdote y el cocinero

Y hubo en cierta ocasión un sacerdote, este tuvo su cocinero, después de algunos meses, llega el día de su santo y le dice al cocinero, hoy es el día de mi santo y quiero que me prepares tres clases de comidas y al continuar dijo etc. etc.

El cocinero se quedó perturbado, porque no sabía que significaba etc. etc. De primera intención se encontró con un caballero y con bastante respeto le pregunto: que quiere decir la palabra etc. etc. y este sonriéndose le respondieron no sabemos.

El hombre descontento, siguió caminando y se encontró con unas señoritas les hizo la misma pregunta, ellas le respondieron, no sabemos y por último se encuentra con unos jobenes palomillas y les dice, perdonen joben, una pregunta y todos le responden cual es esa y el cocinero les pregunta que quiere decir la palabra etc. etc.

Unos de ellos sonriéndose le responde ya se, pero primero explica como gue. El cocinero les dice: soy cocinero del sacerdote y por ser el día de su santo me dijo que prepare tres clases de platos y al terminar dijo etc. etc.

Y el joben le responde, esto quiere decir que te bayas al potrero y des esos tres a los dos caballos y el cocinero contento con aquella respuesta, les agradeció encarecidamente y se despidió de ellos, y ya era cerca las once del día. Tan largo como llegó a la casa, se fué al corral y como éste no pudo solo, derribo a los caballos, busco tres hombres para que le ayudaran y después les pago cinco reales a cada uno y después de haberles amarrado bien a los caballos, empezó a centrarles y después que terminó, los curó con algunos medicamentos y los animales quedaron bañados en sangre.

Ya habian llegado los invitados y la mesa estaba tendida y empezaron ha almorzar. Como último potaje llevo el plato de etc. etc. que le gusto mucho al sacerdote como tambien a los invitados y cuando terminaron de almorzar el sacerdote le llamo por un lado al cocinero y le dijo: ¡Que rico plato te has preparado! te has portado mejor que nunca y como respuesta le dio cinco soles.

Luego le dice: para la tarde has ha prepararar éste mismo plato que ha sido muy rico y el cocinero le responde: yo creo que no voy ha poder preparar éste último plato por la razón que apenas un caballo ha sobrado son castrar.

El sacerdote encolerizado se fue al corral y encontro a sus dos caballos bañados en sangre y luego regresó a la casa, agarró un palo y le dió a garrotazo al cañonero hasta dejarletendido en el suelo, el cual apenas pudo escaparse gateando.

Fin

Francisco Ruiz G.

El Curso del rio Huallaga

De shapaya a chasuta. (Malos pasos).

Hace muchos años que el curso del río huallaga era de temperamento tranquilo, era por los años de 1935 al 1937, por esos años se hacia trafico fluvial en bolzas mui reducidas; como este rio pasa por el sentro de dos serros con inmenzos peñones.

En el año 1,938 hubo una gran inundación de este rio y más sus afluentes q' con sus aguas le daban mas cause, se desbordó en las orillas de este, y a los monos y pumas de los serros por donde pasa los debilito, y estaban por desplomarse, esto y entonces quedo el trafico fluvial con un obstaculo q' le impedia la exportación de productos para el departamento de Loreto; desde ese año en q' se hizo peligroso el pase, su hizo las balzas con más amplitud y las cargas, se tenian q' acreditar las carga q' se llevaba y los propios bozos tambien; este casuaba muchos naufragios en donde perecieron muchos y no se les

veía más; sino cuando uno lo acompañaba la mala suerte y la balza se metía en las muyumas que forman con peñones que se encuentran en el fondo del agua; estas muyumas se encuentran ambos lados de la corriente; en ese tiempo la caída era pequeña de profundidad y las olas que golpeaban la erupción también eran pequeñas y de poca fuerza; el primero se llama “yurraguiyaco” y el segundo que se llamaba “Baquero” esto es del año 1940.

En el año de 1940 con otra corriente y una inundación de las riveras de este río, y como las rocas y peñas estaban ya medio flojas y débiles en esta crecida se desplomaron grandes peñas en sitio de un señor que se ocupaba en la extracción de la chancaca y el aguardiente; en ese momento en que cayó el pesianco casi quedó impedido el paso del agua y por momentos se desbordó por las labranzas de dicho señor y con la fuerza del agua comenzó a montar la tierra hasta exterminar con todas las propiedades de su trapiche del señor.

Los habitantes de esas zonas conocen el estado del agua para poder pasar el malpaso con una seguridad en aquel tiempo estaba de viaje.

Cuento

De vuelta a su lugar cierto joven estudiante, muy atiborrado de doctrina y con entendimiento muy agurado que punta de lerna, quiso lucirse mientras almorzaba con su padre y su madre.

De un par de huevos pasados por agua que había en un plato; con ligereza escondió uno; luego preguntó a su padre. ¿Cuántos huevos hay en el plato? El padre contestó, uno.

El estudiante con ligereza volvió a poner el huevo y preguntó por segunda vez a su padre. ¿Y ahora cuántos hay? El padre contestó, dos.

Entonces, replicó el estudiante, uno que había antes y dos ahora son tres.

Luego hay tres huevos en el plato.

El padre se maravilló mucho del saber de su hijo, de que habiendo sólo dos; le afirmaba que había tres.

Entonces la madre al oír este absurdo de su hijo, decidió la cuestión prácticamente.

Puso un huevo en el plato de su marido para que lo comiera. Luego tomó otro huevo para ella. Y terminó diciendo a su sabio hijo. El tercer huevo cómetelo tú.

Así es que el hijo de tanto saber, se quedó sin comer.

Composición Castellano

El Chullachaqui

(Es un ser diabólico q un pie tiene más pequeño q el otro llamado bulgarmente moqueto)

En cierta ocasión en un pueblo llamado Pampa hermosa existía una familia humilde de aquella población i muy proximo al bosque, apellidaba (Cuipano) este era una familia con muchos hijos, un día se fueron a su chacra con un varon i una mujercita, estos les dejaron entre los dos, derrepente se fueron a bañar en el rio, con este preciso momento q estuvieron bañando se les presentó el chullachaqui transformado en uno de sus hermanas mujeres q se encontraba en la arenda, este les dijo q se salgan del agua no vaya ser q se ahogen, los chiquitos salieron i se fueron a su casa, cuando estuvieron en su casa, el hermano varon le dijo a la mujercita,,en verdad no era el hermano sino el chullachaqui; q se fueran hasta el monte a cojer shimbillo (es una fruta pequeña, larga, propiamente de la

selva) la chiquita lo siguió i comenzaron a coger la fruta, después de cojer siguieron caminando hacia la inmensidad del bosque i la chiquita no se daba cuenta q no era su hermano, llegaron a una cocha i el chullachaqui le hizo atravesar cargado i así llegaron al otro lado, siguieron adelante i cuando estuviera atravesando un cerro la chiquita se había dado cuenta q no era su hermano i ya estaban bien distantes de mi hogar i entonces le dijo q se regresaran i de miedo comenzó a llorar porq ya el sol iba negando sus rayos i la noche se oscurecía cada vez más, mientras tanto q su pobre madre estaba en su casa i creía q ya se había ahogado i lo tenía por perdido, lo buscaban por toda la población i no le encontraba lloraba amargamente por la pérdida de su querida hija.- Su hija ya se encontraba muy adentro en esa espesa selva junto con el chullachaqui.

Ya cuando el sol se puso i la tarde se oscureció la chiquita al encontrarse sola i abandonada lloraba amargamente i el chullachaqui le decía q no llore porq siempre tendrás q regonar a tu cara, el chullachaqui hivió una alera de shihuahuaco (es una madera propia de esta selva) i allí se pasaría la noche, cuando rayó el alba i brillo el nuevo día siguieron caminando abrazando grandes cerros q se hiban a dar en la quebrada de cachi yacu (agua salada) a inmediaciones del pueblo de Inahuaya. Llegando a esta quebrada el chullachaqui en la alerta de una elevada figuraz diciéndole q hiba a buscar frutas para darle de comer i el chullachaqui se fue i no regresó así, el tercer día q la muchachita se había perdido su mamá se fue a la casa de un brujo (un hombre q practica la echisería) i le dijo q la llamara al ánimo de su hija para ver si se había ahogado o no; entonces el brujo le dijo, q su hija se encontraba en la selva con el chullachaqui. La mujer no sabía como iba a encontrarla a su hija la tenía por perdida.

A los ocho días q se perdió un cumpa (indio de selva) llamado Antonio y también era brujo se fue con todo sus mujeres por la quebrada de mencionado nombre, con el fin de hacer arcilla del cual ellos fabrican sus utensilios de cocina cuando estuviera a más de diez vueltas llegaron a un cerro cuyo nombre hera Solraiso q los indios le habían dado este nombre porq allí vivía un asendado llamado ventas silvo, esta al pasar este cerro oyeron llorar a una criatura, entonces ellos conversaban i se dieron cuenta q era en realidad una criatura, el cumpa salió de la carpa subió el cerro i se fué a buscar a la criatura i la encontró en la aleta de una lupuera y estuvo completamente bañada por garrapatas, este le agarró a la criatura le sacaron todos los animales del cuerpo i le preguntaron como había llegado a ese

lugar i la chiquita le contestó q su hermano la había traído y q recién se fue a buscar frutas; entonces el cumpa como era brujo tomo su ayahuasca y descubrió q era el chullachaqui el q le había robado.- Este le cubrió en su carpa i le llevó a su casa, allí la tuvo durante ocho días como su sirvienta, i cuando llegó a saber su madre se fue donde el cumpa i le pregunto donde la había encontrado i el cumpa le dijo q le encontró cuando se fue a buscar arcilla, la mujer le quiso recoger i el cumpa no le quiso dar porq le habrúa encontrado i le dijo q no era su hija i a tanto suplicar el chama le entregó i la mujer lo llevó a su casa. Llegando a su casa le preguntó como había llegado a esas montañas i la chiquita le contestó q su hermano le había llevado i de desocha q pasaban le cargaba.

Tambien todos los días le daba de comer frutos silvestres i de estas manera la mujer lleugo a encontrarse a su hija q hasta ahora vive i tiene quince años. Desde entonces la mujer nunca mas le dejo solo a sus hijos.

El autor
Firma.

Trabajos de caracter monográfico y folklórico
presentados por los Alumnos del 3er Año de Media
del Colegio Nacional “Padre Agustín López” de
Requena.- (Para la Seccion Folklore y Artes Populares
del ministerio de Educacion Pública).

Requena, Noviembre de 1947.

Cuento del tigre y del monito.-

Cierta ocacion en la Selva de nuestro Oriente Peruano, cubierto de estrechos bósquez donde habitan infinidades de animales, un tigre le encuentra a un monito comiendo ajisito con su pescadito y el monito le saluda buenos dias tio, le contesta buenos dias sobrino, hoy te como, no tú, ven, vamos ha comer, espera quiero subir a un árbol que de alli notaré tu comida, muy bien sobrino, cierra tus ojos y abre tu boca al momento principio ha notarle comida, el tigre al instante se ha soplaba, seguía pidiendo mas el tigre su sobrino se lo saba, a la quinta vez de vuelta la olla cae sobre su boca y lo desgracia las mandibulas, el tigre cayó al suelo con los dolores agudos, eso logró el monito se bajo del árbol y se fue ha otra parte muy lejos.

Después de varios meses de lo ocurrido el tigre le vuelve encontrar, el monito le saluda buendo dias tio, no quiero saber nada hoy si tu comes porque estoy mas caliente por la picardia que me hiciste, no tio; ¿Quieres saber una nueva?¿Cuál es? caminando 2 horas hay una posa donde hay mucho pez, el tigre al oir estas palabras del monito se llenó de alegría al fin llegaron a la poza; Primero haré la muestra yo tio, principió ha buscar el monito se sacó un hermoso boquillico y le dio a su tio tigre, en seguida vuelve ha buscar el mismo saca la misma, esto viendo el tigre se tira al pozo y se saca un hermoso zapo, por 2da ves vuelve ha buscar se saca la misma, furiosos el tigre de que no podía sacarse los boquillicos le quiso comer a su sobrino monito, el monito replicó, ten paciencia tio mejor sería que tomes todo el agua de la poza solo así cazarías ha esos peces tan ingratos contigo y el tigre zonzo lo hizo caso, empezó ha tomarse el agua de la poza cuando ya estaba templado su barriga el monito le dejo ha otra parte.

La Curiosidad

Habia una vez una viejita que vivia completamente sola en una pequeña y bonita choza, en medio del bosque.

Un dia, sintiendo apetito, se dijo: Voy a ver si tengo alguna cosa para comer.

El dia anterior habia comprado un trozo de carne de cerdo y le restaba un pedacito, con el que se dispuso a preparar una sabrosa salchicha.-

Cuando la hubo terminado la puso en la sartén a freir.

Mientras la salchicha se freía, la viejita salió al bosque a buscar una ramita con que mantener el fuego de la cocina.

Apenas se había ido, la salchicha comensó a bailar y saltar dentro de la sartén y cuando la viejita regresó, al entrar sintió una debil vocesita que cantaba ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¡Ji! ¡Ji! ¡Ji! ¡Que feliz me siento!

¡Dios míos! dijo la viejita será la salchicha que habla y vio con sorpresa que saltaba fuera de la sartén y llegaba hasta la puerta siempre cantando – Y por la puerta abierta se escapó velozmente en dirección al inmenso bosque.

La viejecita la comió gritándole furientemente.

¡Buena salchichita, no te escapes que te necesito para mi cena! Pero la sabrosa salchicha seguía corriendo y cantando. ¡Comerme! ¡No! Sus piécitos no pueden correr como corro yo!

Y la viejecita a pesar de sus grandes esfuerzos, no la pudo alcanzar y se quedó muy triste.

La salchicha continuó saltando y corriendo y se encontró con un cerdo que dijo: ¡Que linda salchicha, aunque no muy grande me la comeré.- Pero la salchicha, saltando siempre burlescamente respondió: ¿Comerme? ¡no! eres muy pesado y no puedes correr como corro yo, y en efecto el cerdo no pudo agarrarlo;- La salchicha siguió corriendo y encontró un vigilante que le dijo.¡Alto! es inútil que corras pues no te dejaré escapar, eres muy sabrosa. ¡Comerme? ¡Ja! ¡Ja! ¡No! no puedes de ninguna manera, por listo que seas, correr como yo.- Y la salchicha corría, tras ella corrían desesperadamente la viejita, el cerdo y el vigilante; pero mientras ésta se escapaba con cautela, la viejita, el cerdo y el vigilante se vieron vencidos.- De pronto la salchicha vió venir por el camino a un zorro. Era ese, como todos los zorros, astuto e inteligente, de modo que se hizo el que no había visto a

la salchicha y tomo por otro camino.- La salchicha picada por la curiosidad, empezó a perseguirle, diciendole:

¿Quién eres q' no me quieres hablar? ¡Te tirare de la cola y te haré chillar!.-Al 3er tirón de la cola que dió al zorro, éste se volvió de impriviso. ¿Que quieres? preguntó.- deseo saber por que no me has saludado.- Porque les tengo antipatia a las salchichas.- Y diciendo esto se alejó. Pero la salchicha curiosa por saber donde se metía, lo siguió, hasta que el zorro se dió la vuelta y se la tragó.

Así termina el cuento de la curiosidad que lo lleva el viento.

Requena, 9 de Noviembre de 1947

La cocha de "Santa Tereza" (cuento)

En cierta ocasion había una cocha brava en el punto denominado "Santa Tereza", era un sitio muy rico como asistian millares de animales por el hecho de que los hombres no podian elegar para cazarlos, porque la cocha como sentia un pequeño rumor comenzaba a suspender el agua, una vez un hombre dejó a ese lugar siguiendo un lobo, pero como este tuvo ya nociones se fue con mucho tino y vio en el centro de la cocha un termo de aguaje en las hojas habia un mono que avisaba si veia gente, este se descuido y lo vio el mono, en aquel instante grito el mono y comenzó a tronar y caer relámpagos por todos lados y a suspenderse el agua y el hombre no pudo escaparse, de manera que lo tragó, tambien dice existia mucho paiche, vaca marina, que estaban como las naranjas flotando en el agua. Y sabedores de esta noticia se fueron los famosos figas o salacheros, en numero de 15 hombres, llevando los materiales mas utilizados de dicho trabajo, pero no sabian si era bravo a los 5 dias de viaje para entrar el 6to día llegaron a este lugar, estando en el centro se dieron cuenta que el agua estaba hirviendo, en seguida se abrio el agua en forma de brea y les hizo desaparecer, y las familias de estos dijeron que la boa les habia tragado, ningun

animal podía pasar por ese lugar, dice cuando los huacamayos pasaban por allo les atraía por medio de una bomba de agua, su vista de todos estos crímenes que ocasionaba esta cocha se reunieron los famosos Ayahuasqueros para amanzarle, hicieron una caurita de Lopuna en medio le pusieron a un mono que tenía provenía de Catahua.

Estos Ayahuasqueros se fueron a 12 de la noche para largar la caurita, al sentir la cocha el ruido que hacían comenzó, a levantarse el agua y le tragó a la cauritas, al día siguiente se fueron a Verde se han obtenido algún resultado y no encontraron nada, hasta la fecha no podían conquistarle.

Después de todos los experimentos realizados, uno de los Ayahuasqueros tenía su purga el cual logró conversar con la madre de la cocha y les dijo que sino pudiera amanzarse entonces la madre les contestó diciendo:

nunca me amanzaré porque toda la riqueza que tengo aquí me quitarán, viendo lo imposible de convencerle se regresó decepcionado de Ayahuasquero; en una noche de luna estuvieron conversando varios ancianos y llegaron a la conclusión de la cocha bravo de “Santa Tereza” que una vez quiso semetizar un avión, total que cuando llegó al agua el piloto vio que se abrió una brecha y entonces el emocionado de este obstáculo arrancó nuevamente el motor para darse impulso y escaparse de aquella fiera y estando a cierta altura vio unos hombres que estaban jugando se supone que fueron los Yacurunas.

Los yacurunas son hombres que viven en el agua o llamados Bufon colorados, cuando estos quieren hacer mal a una persona van dejando en cualquier parte sus birotos y mayormente a estos se les encuentra en las playas, como en toda playa hay unos palos que ellos le llaman bancos porque es el lugar donde descansan, cuando uno va andar en la plaza se debe tener mucho cuidado de estos, porque aparecen como si fuera tu tío, tu hermano o tu padre y así nos puede llevar; una vez pasó este caso en la playa denominada “Cotoyaen” dice un hombre estaba andando en pos de las taricayas, faltando 10 metros para llegar a una de las partes de la palya divisó un hombre que venía hacia él, creyó que era su compadre este no se imaginaba de tal cosa, se dio cuenta estando ya dentro del agua, esa misma noche se dio cuenta le hicieron pasear hasta Iquitos, el hombre estaba de pena y no quería comer, allí vio y se dio cuenta como era adentro del agua, había dice bonitas ciudades, al tercer día lo sacó en la misma playa etc.

Tema para el Folklor Peruano

Flora y fauna Ucayalina

Nuestro florido Ucayali es como una vena del caudaloso Amazona, quien en su floresta enmarañada muchas especies de arboles que lo Naturaleza misma nos brindara como tambien en sus aguas de sus caudalosos rios los cuales contienen en sus profundidades cientos de especies de peces muy apreciados que el poblador loretano los utiliza para su sustento.

Los arboles q' nuestra montaña nos brinda espontáneamente tratándose de árboles frutales son los siguientes:

“Los Caimitos”, “los Lapotes”, el mamey, “el hasha hmayo y muchos otros que son autóctonos de nuestra región que el indio loretano lo utiliza muchos peces como medio de alimentación; existen también otras especies que el loretano poblador de comaneus los denominan el hombre con su propio lenguaje entre ellos tenemos algunos q' el autor ha tratado investigar:

“el cainitillo”, la shapaja, le chaushina, el “ingurutani” el aguaje, el “azucar huayo” “los ubos”, “los guabas”, las villas y muchas otras especies más que son desconocidos por el autor pero los indios los utilizan en sus necesidades.

Estos frutos muchos de ellos crecieran en su interior un gran poder alimenticio, entre ellos voy a enumerar al valor nutritivo de algunos de ellos.

El “leche huayo” o “fruta con leche” es el fruto del árbol lechero del leche caspi y encima en su interior con gran poder alimenticio en alluninoides.

Los cayuinitos poseen un gran poder en vitaminas y azucar en gran cantidad.

“Los Lapotes” cuyo fruto delicioso del cual se chupa la semilla que contiene un sabor azucarado.

El mamey; su fruto es muy parecido a la manzana tiene un sabor ácido azucarado.

El Pariuari (Supojacote) se desarrolla espontáneamente en nuestras selvas, su fruto posee un color amarillo oscuro.

“El cainitillo” posee azucar y ...³ a la vez

³ Palabra ilegible

La shapaja cuyo fruto posee un caparazón duro que contiene una especie de venas de color blanco el sabor es muy parecido al coco y contiene más o menos las mismas sustancias que éste, es fruto de una palmera.

La chambira palmera que cuyo tallo le utiliza el loretano para tejer sus bellas y hermosas “hamacas”, “sombreros” etc, y cuyo fruto lo utiliza como alimento es muy parecido al coco en el sabor.

“El “Ungurahui” palmera autoctona de muestra zona en su fruto contiene una sustancia grasosa de un gran valor nutritivo, muy parecido al aceite de oliva y capás de superarlo, se lo utiliza en la alimentación.

El aguaje planta oriunda de nuestro litoral, contiene una sustancia alimenticia de gran valor es una palmera que crece en los pantanos.

El “azucar huayo” muy parecido a las uvas tanto en la raíz, tallo, hojas, flores y frutas. Su fruto contiene abunina y azucar.

Los isbos arbol q’ se desarrollo en nuestra montaña posee un fruto de color amarillo es de sabor acido y agradable.

Las Guabas.- Son arbustos que poseen frutos en forma de bainas es de sabor agradable y contiene azucar.

Los “uvillos” son también arbustos que crecen espontáneamente en nuestra montaña posee frutos en maceta del tamaño de una uva y muy parecido a éste es de sabor dulce.

Es digno de mencionarse también en nuestras sehias sus extensas latas de madera que se aplican en construcciones y éstos poseen una gran resistencia tales como: la caoba el cedro, la quirilla, la sopirona el huito, la valainia, los nunuas, el arbol del challachaqui, el árbol del copal, el arbol de la casharama, la cinuacha, el runo carpi, el arbol de la tortuga. Además en nuestra región se utiliza en el pico además del entablado que éste es reemplazado por el emponado que se extrae de la pana natido que es palmera oriunda de nuestra región.

Además de éstas especies enumeradas hay también muchas cantidades de especies de arboles desconocidos que el poblador utiliza para la construcción de sus viviendas, de sus envarcaciones y medios de locomocion como la tapa de balsa, el ertico el álfaro etc.

También debemos de tener en cuenta que nuestra hoya Ucayalina entre sus bosques encuentra llantas medicinales a las cuales el poblador loretoano acude para enviarse, y éstos encierran dentro sus frutos sus raices, hojas o tallos, sustancias medicinales de gran valor asi como los siguientes: el ajo sacha, que se utiliza la hojala cual se pega en el lugar afectado del cuerpo y se combate el reumatismo igualmente la chuchuhuasi o chuchuhuacha, el Tanargo q' existen en dos especies: el chiti Tanargo y al hurreo Tanargo que sirve para combatir el Paludismo o "terciana"; el Capinutti y el bellaco caspi que se emplea para la cura de cualquier inflamación o para combatir la formación de algún tumor. Además tenemos muchas otras plantas que se utilizan para favorecer la infección tales el "huaquillo, la catahna, la "suelda con suelda" o mata paolo, otras sirven para combatir las enfermedades venereas como la plata del cordoncillo llamado asi por presentar el tallo forma de cordón, el "serrucho casha" que sirve para el mismo tratamiento. Además tenemos el ojo la catalina como depurativos la copahiba, el sangre de grado, la requena, la cunata, el casho o maraños que se emplean para la cura de las heridas, llagas etc.

La zarza sirve para corregir la sangre.

Hay también hojas medicinales como la hoja del "Ajo sacha", la verbena, la santa maría, la ama sisa, la linayusa, el purupuro y otras más que es difícil de encontrar.

Además el poblador consigue en nuestra montaña muchas especies de plantas tintoreas tales como el "husito" el "palorreta huayo" el "mishqui punga" la resina del shinbillito.

La fauna en nuestra montaña es muy numerosa cuanta con miles de especies tanto acuaticas como terrestres teniendo el poblador loretoano medios necesarios para la vida sin esforzarse en el trabajo.

En la fauna terrestre nos presenta un sin número de especies tanto reptiles, aves y embrujados siendo los principales aquellos q nos brindan su cama y sus fichas que son muy utilizadas en el comercio mundial.

Entre éstas especies tenemos: los lobos cuya piel fina y por esto es muy apreciada el sajino, la huayama o jabali el pelejo o perezozo, la choshua pieles de algunos monos etc.

Algunos proporcionan su carne en nuestra alimentación tales como el mojás el sajino la huangana el talú o carachupa, monos de todas las especies, el ronsoco y la sachavaca también nos proporcionan su carne pero tiene un sabor un poco desagradable por

esta razón no es muy apreciado. También existen aves de muchas especies tales como las perdices, paguanas, paifilas, puca cunga o gazedoras, piroshas o tucanes, trompeteros, yungurunos etc, que favorecen nuestra alimentación.

También existen animales que no nos favorecen ni en alimentación y ni en sus pieles tales como los conoconos, las ardillas, etc.

También existen reptiles ofideos como la boa, el geyon, el casesuelito, la montina, la taruma, el loro mishaco el pancor mashaco etc. que nos brindan hermosísimas pieles.

En la fauna acuática tenemos cientos de especies de peces siendo los mas conocidos los siguientes: el sábalo, la palomita, el bocachico, el paiche, la gamitana, la vaca marina, sardinas, carachamas, shitaros, shimis, languafueras, conshomas, el shitae, la atinga, el pez eléctrico o anguila, los calinaras, zingaros de todas las especies tortugas de toda especie (charapos, taricayas, cupizos, capitaris, etc)

Es así que nuestra montaña posee tantas riquezas que la ciencia desconoce por la falta de medios y así os doy a conocer las principales riquezas conocidas o palpadas por el autor dando a conocer para que el supremo gobierno se interese por explotar nuestras riquezas o fin de formar un Perú, uno, nuevo, grande y fuerte.

Firma.

Los 3 amigos

Cierto día que viajaba un fraile y un soldado y colegial en un buque se hicieron amigos y como estos no habían pagado pasaje simplemente tenían que llevar viveres para su alimentación pero estos dedicados se olvidaron, después de largo viaje que ya llevaba las 12 del día se ponía inquieto al ver que la tripulación abrazaba, se reunieron solos 3 amigos para preguntarse si tenían algo para comer, mas ninguno de ellos pudieron dar nuevas de

tener comida. Entonces se fueron los 3 donde el comandante a preguntarle que si se acerca el vuque algun fruto por que ya nos morimos de ambre; entonces el Comandante respondió diciendo dentro de pocos momentos llegaremos a una ciudad, allí hay mucha comida, luego se regresaron los 3 amigos alegres y contentos al saber que ya se acercaban a la ciudad se pusieron a conversar los 3 amigos de que harian cuando lleguen a la ciudad saldrian rapido en busca de algun hotel para que conocieran y como tal el vuque fastiaba para llegar a la ciudad.

Salieron los 3 amigos a buscar algun hotel para matar al que les queria matar con tal forma que los 3 se aparecieron por las calles preguntando donde habia hotel y nadie les pudo dar respuesta.

Había que el padre se fue a preguntar en una casa ...⁴ tapava la puerta y como una Sra el encuentro diciendo ¡padrecito como estas! y le contesto largate estoy bien con el. que ya me muero de ambre entonces la sra corrió a su cuarto a sacar un huevo, diciendo pobrecito te voy a preparar este huevo para que comas que no tengo nada que comer sino te daria luego que faltaba poco para salir el padrecito agradecio y en seguida se despidió de la Sra y los demás de sus ...⁵ al oír el pito del vuque tambien pasaban sus carretas i entraron contentos.

Despues que salir el vuque, nuevamente se reunieron los 3 amigos a preguntarse que han encontrado, asi que le preguntaron al soldado el soldado contesto nada padrecito y tú le pregunto al colegial nada padre y tú, yo solo tengo un huevo dijo, y luego mandaron preparar al cocinero y lo puso en el armario; mientras tanto que los otros conversaban llegaron a la sensación y como vamos a comer el huevo vamos hacer en esta forma; vayamos todos a dormir y el que sueñe el más lejos come el huevo, se acostaron en la cama el padre y el colegial y el soldado no, se hecho en la vanca y no podía dormir, entonces se levantó y le pidió al cocinero el huevo y comenzó a comer aprovechando que los otros dormian, luego se levantaron el padre y el colegial y comenzaron a lavarse y el soldado que ya habia terminado el huevo tambien se lababa.

Luego se reunieron los 3 amigos como el padre estaba de ambre comenzo a ser las preguntas al colegial, donde que estas has soñado, ¡padre e soñado que estaba serca a la

⁴ Palabra ilegible

⁵ Palabra ilegible

Luna ¡oh! hijito nada has andado en tu sueño, yo si he soñado que estado con las estrellas y tú le pregunto al soldado, yo padrecito viendo que estaban tan lejos comí el huevo pensando que no regresarian.

Firma.

Chullachaquí

Cierta vez habia un hombre que tuvo por nombre Manuel i su señora Lucia que tenia si haciendo a 5 kilometros de distancia al centro del Caserio Trujillo todo los dias se iban a sus haciendas no les sucedia nada i un día jueves se dirigieron nuevamente i estuvieron trabajando cultivando sus cembrios, cuidando los animales ya eran como a las 4 p.m. don Manuel le dice a su señora para que se regresaran a la casa porque ya era tarde i era muy distante para llegar al caserio, desde ese momento se pusieron a arreglar sus cosas, la señora les da de comer a sus animales, les cierra a los cerdos en su corral i a las gallinas en su gallinero, hasta mientras don Manuel estaba cortando su platano, una vez que cortó su platano vino a asegurar sus herramientas que habian utilizado en su trabajo, despues de hacer todo esto don Maniel le dice a doña Lucia; esperame aqui un momento voy a coger unos cuantos limones i se dirigió; mientras tanto doña Lucia le estaba esperando sentada encima de un palo i derrepente mientras la señora estaba distraida i aprovechando el chullachaqui que la señora se encontraba sola se presenta en las mimas características que tenia su esposo, le dice a doña Lucia, vamos ya i la señora creyendo que era su esposo le comenzó a seguir i medida que iban caminando el chullahaquí se iba alejandose i la señora al ver que ya le dejaba le decia: Manuel esperame i el chullachaquí le respondia ¡Ven ya pies lijero” en esos instantes la señora ya habia perdido de sentido i le parecia no estar andando en el monte, sinó por una carretera bien cultivado de cinco metros de ancho mas o

menos. Entre medio del camino por donde pasaba la señora con el chullachaquí había una quebrada que media calculadamente 50 metros de ancho, pero ella no se dio cuenta como había rodeado esa quebrada junto con el chullachaquí sin mojarse solo le parecía estar yendo por ese camino. Ahí nos damos cuenta cuan tentador es el chullachaquí.

Iba siguiéndole la señora llamándole el chullachaquí le responde mas lejos i derrepente lledo el chullachaquí al cementerio i al ver las cruces le dejó pero como la señora estaba siguiendo el mismo camino ella también llegó al cementerio i encontrándose en la cruz reaccionó, volvió a su sentido natural i dándose cuenta en donde estaba se puso a llorar amargamente i se dio cuenta que no era su esposo el que le estaba llevando, sino era el chullachaquí que le estaba robando, comenzó a regresar a su casa por el camino que iba del cementerio.

Mientras tanto don Manuel viene de coger los limones i no le encuentra a su señora, don Manuel le llama i no le contesta, entonces dice; ya se habrá ido adelante i él también empezó a regresar a su casa; llega, no le encuentra a su señora pregunta a sus hijos, ellos le responden que no todavía llegaba, al instante don Manuel se asusta i dice: tal vez se ha extraviado del camino i se ha errado, puso en conocimiento de la autoridad, la autoridad buscó 20 hombres i se fueron en busca, le encontraron a la señora en el camino casi loca que al verlos buscantes grito, los hombres le agarraron ella los quería morder, blanqueaba los ojos quería soltarse, pero ellos no le soltaban ni se dejaban a que los mordiera, lo trajeron a su casa, ahí la curaron con toda clase de remedios i sano la señora, entonces una vez que estaba sana les contó lo que le había sucedido.-

Esto es todo lo que puedo contarle lo que es el chullachaquí.-

L. Vargas V.

Descripción de un árbol desconocido

Existe en el río Tapiche un árbol cuyo nombre es desconocido para todos, hasta para los mismos loreanos – solo el que escribe desea interesarse para la industria a este gran arbusto, que precisamente la naturaleza brinda al poblador; y en especial al que puebla la gran mañana de este país.

Pero desgraciadamente no lo es utilizado por la falta de conocimiento sobre la aplicación, como también convendría anotar las escasas de conocimiento y medios de investigación.

El árbol por su estatura es parecido al cedro, las hojas idénticas a la de la quicilla, el fruto es desconocido, la corteza es semejante a la naranja, interiormente el tallo tiene la estructura del cedro.

Tube la oportunidad de experimentar dicho arbusto, dándole un corte transversal más o menos a la hondura de la médula y comenzó a brotar su aceite, razón por la cual le di el nombre vulgarmente de palo “Aceitozo” – Y de un metro de perímetro da una cantidad más o menos de 38 botellas de aceite y muy parecido a la higuera.

Debiéndose incorporarse en la industria, quizás ocupando un lugar preferente, existe en los terrenos poco inundables y también a orillas de las quebradas.

Como este árbol existe cientos desconocidos.

Huaynito Regional

Dos Hermanitos

Somos dos hermanitos
Hijos del Perú,
Que nos encontramos
Prisioneros en la selva
Y en la selva.
En el cadáver de Huascar
Que se encuentra prisionero
En la selva
Y en la selva
Yo no tengo padre,

Yo no tengo madre

Todos mis amigos me dicen

Bajo esta tierra tu madre esta. (bis)

Fin

Agüeroso presagios

Existe todavía esto entre las personas abrazada; que puebla especialmente las riveras de los ríos.

1.- Cuando canta unas lechuzas serca de una casa.

Signf. Llegada de una persona ausente.

2.- Cuando canta la langosta serca de una cama o en ella.

Signf. Muerte de uno de los familiares.

3.- Cuando canta un gallo mas o menos de las 6 p.m. a 7

Signf. Huida de una señorita.

4.- Cuando brama un toro instantaneamente

Signf. Visperas de una epidemia

5.- El día que cantase una gallina 12 veces

Signf. Término del mundo.

6.- Cuando pelean los gallos y gallinas en la noche.

Signf. Enfermedad para alguna persona

7.- Cuando los cantaron se quebran a travez del fuego es decir todos

Signf. Fallecimiento de alguna de las mujeres que la fabrica

Adivinanzas

1.- Luto de verdes lazos el que me corta en pedazo llora por mi.

Cebolla

2.- Colorin colorado, patita de un condenado

Venado

3.- El hijo de chico pico no tiene cola ni pico.- Y el hijo de hico pico tiene cola y pico.

El huevo de gallina

4.- Por el campo boy rodando, yo soy la mas bella señora; que sin mi en ninguna parte pueden vivir.

El agua

5.- Yo te subo, yo te cojo gusto me doy, leche me queda

El caicho (una fruta)

6.- Ahi viene el bien de nuestra vida, hacer pegar pelo con pelo, donde quieres q le hagamos en la cama o en el suelo

El sueño

7.- En el campo hay una señora vestida de verdes trajes que produce hijos malos.

El ají

8.- escarpin sobre escarpin, unos de los mejores paños, eso no lo adivinarás haunque te raspes 100 años

El ajo

9.- Río ba río viene en medio se detiene.

La amaca

10.- Toro que brama, gil que camina, zonzo sería el que no le adivina

Toronjil

Los 4 hermanos (cuento)

Un padre tenía cuatro hijos, el menor se llamaba pichiquito (mono pequeño) por lo deforme que era.- El padre al morir dejó tres cabezas de res para cada uno, pero los hermanos mayores se adueñaron de lo que le correspondía al menor, dejándole nada mas que una.- Como los hermanos mayores solían salir a pasearse todos los domingos

encargaban el pichiquito que se quedaba en la casa para bañar a una criatura que tenían y luego colocarle en la cama y cuando volvían le preguntaban si ya le había bañado, a lo que él contestaba que sí y para comprobar iban a ver en la cama.

Después de un tiempo el ganado del pichiquito se engordó a tal forma que suscitó la envidia de los demás y habiéndole enviado en una comisión aprovecharon para matar a su ganado; cuando volvió dijo a sus hermanos por que lo habían muerto y ellos respondieron que así lo encontraron; entonces él les pidió el cuero para venderlos y con ese fin salió a ofrecer por las calles de la ciudad y sólo le ofrecían veinte centavos; pero tanto caminar llegó a una casa donde estaba una señora enamorándose con un cura, mientras su esposo se encontraba en su trabajo, golpeó la puerta y la señora creyendo que era su esposo lo metió al cura en un costal, se fué a abrir la puerta y encontró que no era su marido sino un joven, el pichiquito, que estaba vendiendo un cuero; inmediatamente le hizo pasar, le propuso la compra, dándole en cambio el costal en que se encontraba el cura, aceptado el negocio el pichiquito cargó el pago y caminó de regreso, pero como dicha carga pesaba mucho la quiso botar en el trayecto por tres veces y el cura le ofreció pagar primero mil soles, después dos mil y por último tres mil soles para que la hiciera llegar a la ciudad.

Una vez llegados a la ciudad le pagó lo que le había ofrecido y el pichiquito volvió donde sus hermanos y les dijo: ¡Ay hermanos! el cuero del ganado está a buen precio.- Los hermanos de envidia mataron todo su ganado y se fueron a vender el cuero en la ciudad y como sólo les ofrecían veinte centavos, regresaron indignados donde el pichiquito y habiendo salido nuevamente de paseo le encargaron que le bañara a la criatura con agua tibia por que se encontraba enferma, este le bañó con agua hervida y cuando volvieron la encontraron muerta; de castigo le mandaron al entierro solita y estando cavando encontró en la sepultura un cofre lleno de plata.- Habiendo vuelto donde sus hermanos les contó el caso, diciéndoles que el muerto también está a buen precio; entonces ellos se dedicaron a matar gente, siendo encarcelados por criminales.- Salieron de la cárcel y de venganza intentaron matarle a sus hermano para que lo llevaran dentro de un tinajón a lanzarle en una zanja, pero habiéndole dejado un momento fuera de ella, se apareció un hombre y le preguntó al pichiquito, que se encontraba en el tinajón, por que lo tienen así, respondió que quieren que se case con la princesa y él no quiere; entonces el otro como deseaba casarse le dijo que salga, a esta propuesta salió el pichiquito y entró el otro.- Después llegaron los

hermanos creyendo que todavía se encontraba allí, en el tinajón el pichiquito lo lanzaron a la zanja.

Después de un tiempo se apareció donde sus hermanos llevándoles un rebaño de ovejas y diciéndoles que ellos le habían recibido cuando fue arrojado a la zanja.- Los hermanos siempre con la envidia intentaron ser ellos también arrojados a la zanja para conseguir las ovejas y entonces el pichiquito les arrojó donde hasta hoy parecen y él siempre sigue feliz.

Cuento de una vieja bruja con una criatura inocente

Por acá por nuestras inmensas selvas había una criatura de familia pobre y humilde llamada Diana que se ocupaba en sus ocupaciones domésticas y era muy religiosa.

Un domingo vino a la iglesia a oír la misa y en su trayectoria lo encontró a una vieja bruja. de pies blancos, de vestidos rotos y con una risa apasionada, Diana respetuosamente le preguntó; que haces por acá señora y el brujo le controló por acá aprehendiendo a los hermosos árboles y a las criaturas que pasan por estos lugares, enseguida la vieja le dijo: Tú hermosa criatura a donde vas, Diana respondió creyendo que era una señora de un muy buen corazón me voy a la Iglesia y como hoy es fiesta hay que ir siempre a oír misa, entonces la vieja cambió de carácter y le dijo: te iras conmigo que yo sabré hacerte ver a Dios.

Y a los que tú quieras y tendrás la necesidad, Diana asustada contestó; que primero me iré a misa y después lo que tú quieras, la bruja le contestó; si tú no vienes conmigo, te diré que tampoco iras a la Iglesia, Diana en ese momento se puso a llorar, la vieja le agarró de su mano y lo llevó a su casa a empujones, la vieja vivía en unos montes a las orillas de

una quebrada llamada Insugaes, se llama Insugaes porque daba mucho síro, la pobre niña lloraba pero la bruja en sus malos consejos trataba de hacerla olvidar de todo.

Una vez estando en esa soledad la vieja le decía que lo trajo para su compañía, la criatura esta de 2 años en el monte y ya sabe tomar hayahuasca, y cuando el sol se ausentaba y benía la noche con su rastro tenebroso y silencioso cantaba cantos tristes.-

Una noche la viaja sono que Diana estaba muerta, la vieja asustada se levantó y lo llamó Diana; y después de un triste silencio contesto; porque me llamas estas loca porq me molestas, la vieja contesto, te estabas soñando que estabas muerta, Diana con una sonriza contesto: si tú que eres bruja me sueñas así ¿Que será mis padres que son cristianos y estan lejos de mí? la bruja le dijo tú padre y tú madre ...⁶ porque después de mi no tienes mamá, Diana al oír estas palabras se hecho a llorar y a lamentarse, la vieja le preguntó ¿Hay porque lloras tanto y porque votas tus lágrimas en esta inmensa poersion de tierra, no sabe que al llegar tus lágrimas se pierden en inmensa extensión es lo mismo que votar una gota de aceite en el mar, Diana contesto lloro por mis padres porque ellos me dieron la vida y también maldigo mi mala suerte de estar en este monte.

¿Porque dices mala suerte? por estoy en mi infierno sin ver más que monte y a una vieja como tú que me engañaste y que yo como inocente te creí y te seguí, pero sépalo muy bien que prometo saldré de este lugar, la vieja de cólera una noche de lluvia, triste agarró su ...⁷ y lo cortó por los pelos, Diana en su agonía decía: Dios sabe lo que hace y porque me hace y tú serás la bruja y toda tú vida estarás con el demonio, serás expulsada de los cielos y mandarás a los infiernos junto con tus demás amigos llamados demonios.

A poco tiempo la vieja se enfermo con fuertes dolores por todo el cuerpo y gritaba pidiendo salvación y como esta vieja no era de su corazón bueno vinieron los demonios y la cargaron a los infiernos y así terminó su vida la vieja bruja que ahora esta en los infiernos.

R 9/11/947

⁶ Palabra ilegible

⁷ Palabra ilegible

El Ayayamama

Cierto es que este animal existe en nuestra selva, que se origina de la transformación misteriosa de dos niños que fueron abandonados por sus padres en la siguiente forma:

Este era un hombre que tenía por nombre Lucas que se casó con doña Elisa, vivían no muy lejos de una ciudad, dedicado a la agricultura, en donde llegaron a tener dos proles una mujer y el otro varón, este hombre era pobrecito que apenas podía sostener su familia, en este estado de miseria llegó a morir doña Elisa quedándose viviendo don Lucas con sus dos proleciitos.

Pero como don Lucas que no podía emprender que tenía que ver a sus hijos, resolvió buscar otra compañera para que viera a sus hijos mientras él trabajaba, y llegó a tener por compañera a Cecilia, a quien hizo de su compañera.-

Pero Cecilia era una mujer hechisera y de mal corazón, que hizo que Lucas que mucho la amara, lo que llegó finalmente a conseguir, en efecto Lucas llegó a quererle tanto que hacía todo cuanto podía para agradarle a Cecilia; todo esto hizo Cecilia para conseguir que Lucas abandone a sus hijos a quienes ella odiaba tanto, hasta que un día Lucas tuvo muy buena gana de comer una salsa de gallina y pasarse así un buen día; y dijo a Cecilia que matara una de las más gordas; pero al oír esto Cecilia se encolerizó y dijo a Lucas si quieres comer gallina bétete a botarles a tus hijos, y en esta conversación estando llegó la mujercita y oyó lo que decía la mujer de corazón tentadora; entonces Lucas como amaba tanto a Cecilia le aceptó la propuesta, aunque sentía en lo hondo de su corazón por sus hijos.

Finalmente al rayar el alba del día siguiente dijo a sus hijos, hijos míos tenemos que irnos a cazar para tener que comer los chicos al oír estas palabras se apuraron porque ellos sabían de que sus padres iba a botarles; y al emprender el viaje estos chicos tuvieron la idea de poner maíz en sus bolsillos con el fin de que al cabo del tiempo creciera el maíz y así podrían salir y al seguir su viaje comenzaron a rregar por el camino por donde seguían andando sin tener un punto de descanso, cuando ya andaron más o menos unos 100 km y calentando Lucas de que aquellos chicos no podían ya regresar les dijo: quedense aquí hijitos voy a matar un piurri que está cantando en aquella quebrada, pero era una realidad una falsedad que estaba atraído este hombre contra sus hijos; entonces los chicos se quedaron en ese sitio y como estuvieron muy cansados debido al viaje que había sido muy

largo se quedaron dormidos en esa soledad sin darse cuenta de que su padre les había abandonado y al despertarse estos reconocieron que estaban abandonados; entonces se preguntaron entre sí ¿dónde está papa? pero no teniendo ninguna respuesta trataron de querer regresar pero como la oscuridad de la noche se los impedía, se colocaron en las ramas de un árbol para pasarse la noche.

Al día siguiente nuevamente trataron de descubrir el camino para regresar y los granitos de maíz que vinieron regando pero los infelices no encontraron la trocha y pero los maíces porq las palomas se los habían comido.

Es pues así como estos chicos abandonados siguieron otro rumbo desconocido para ver si de esa manera podían salir, pero desgraciadamente no salieron sino que se encontraron más.

Estos muchachos mucho tiempo en el monte alimentándose de frutas, pero ya se les iba creciendo plumas y alas e iban convirtiéndose en un par de aves que llevan por nombre ayaymana.

Oh! aló la misteriosa conversión de dos niños en un par de animales y el origen del ayaymana que vive en las montañas solitarias.

Canta en las noches de luna su canto de este animal es muy triste, pues canta de esta manera:

Ayaymana – huichurarea que significa Ay mamá y papá me has abandonado.

Un día que éste hombre estaba andando por aquellas montañas oyó cantar a sus dos hijos, el hombre curioso por querer descubrir lo que éstas aves le decían por medio de sus cantos, se acercó y divisó en la rama de un árbol dos aves que le miraron; al verle estas volaron cantando Ayaymana – huichurarea, hay el padre comprendió que le decía: Ay! papá nos has abandonado.- Entonces el padre le dijo: hijos vengan a mis brazos, hay ellos respondieron.- Mana-mana – huichurarea que significa = ya no papá; porq nos has abandonado.

Entonces el padre al oír la protesta se puso a llorar y siguió su camino hacia su hogar.

De aló se origina el nombre de este animal que vive en las selvas de la Región de la montaña, en los bosques sin penetrables.

RMelendez

Chulla Chaqui

Entre muchas de las leyendas que cuenta esta región selvática de Loreto puedo citar la del “Chullachaqui” o sea del hombre diablo que tiene un pie normal y otro mas pequeño.

Dice así, que esta visión tiene la forma humana de talla pequeña, habitando errante en las boscosas tinieblas, donde sólo son propios el tiempo timbre melódico de las aves y el ritmo del viento sobre los encrespados montes.- En cuanto a su trato cuando este se encuentra a una persona; es amable cariñoso y alegre, se presenta siempre en calidad de amigo o familiar que invita a seguir determinada dirección en la selva valiéndose para esto de engaños unas veces y otras simplemente es acompañante por el camino que lleva la persona a quien encuentra; durante el trayecto que va acompañando sus conversaciones son amenas, interesantes e ilimitadas hasta el extremo que cansa y fatiga. El acompañante del “Chullachaqui” en los primeros momentos cree verdaderamente que es su amigo o pariente pero llega el momento en que convencido de que es el “diablo montés” se asusta desapareciendo instantáneamente dicho amigo, quedando la persona sola, y en lugares nunca conocidos y con el grave perjuicio de perderse algunas veces para siempre y otras vuelve a su casa después de frecuentes sufrimientos.

Cuenta así mismo la leyenda que esta visión denominada “Chullachaqui” posee una chácara donde pasa la mayor parte del tiempo; se entiende pues, que esto de encontrar en los lugares muy apartados; hay algunas personas que se encaminan por aquellos lugares donde te encuentra el “Chullachaqui” con la intención de verle, ante esta intención el no se deja ver y solo llegan observar la sombra de una silueta que se pierde a travez del estrecho monte.

La chácara se caracteriza diempre por su limpieza, pues, el monte donde el tiene su chácara es carente de yerbas, es un monte con arboles no tan elevados donde solo hojas cubren la superficie del suelo.

Requena 3/11/947

Los dos cazadores

Hacia el año de 1937 en el pequeño caserío de Amaquería dos jóvenes cazadores en afán de buscar lobos para extraer las pieles se internaron a la inmensidad de la selva por estrechos caminos que cuyos trayectos tuvieron q' apamilar difíciles situaciones con las fieras. En una de estas se les presenta un tigre con nido entre ellos con el nombre de otorongo el cual se encontraba detras de la aleta de un complemento árbol de Lapuna, dejándolos percibir la cola solamente q' la hacía mover de un lado para otro; sucede q' en el instante q' ellos iban a pasar el perrito q' consigo llevaran dió unos cuantos ladridos impresionando a los amos quienes echaron pues atras. La fiera se avalansó sobre el indefenso animal sin conseguir q' fuera lecho su pease. Huyeron rapidamente e iban para tras paso pero eran ya la 6 de la tarde i el cielo comensaba a tender su manito negro, las cosas regresaban del viaje entonando sus ...⁸ a ocultarse en el tupido follaje de los árboles; cuando a los lejos divisaron una pequeña chosa solitaria i avandonada, se acercaron a ella desidiendo pasar ahi la noche. Mientras uno preparaba la comida, el otro tendía la cama; luego de haberse servido sus alimentos se echaron a descansar. El cielo q' momentos antes había estado adornado de estrellas, hoy amenazaba tormentas en completo silencio q' reynaba en el espacio, solo interrumpían a ello el susurrar del viento i el surgir de algunas fieras mas ellos sin presión alguna se quedaron dormidos, siendo interrumpidos en sus dulces sueños por una presa q' vagaba en el escapio. Que sucedió q' aquella en la q' estaban durmiendo no era unas q' un simple bobio q' servia de sombra a la tumba de su transeunte q' havia muerto en el tragico cuyos compañeros lo sepultaron en dicho lugar.

Al día siguiente por la mañana muy temprano al rayar la aurora cuando las avecillas nuevamente alzaban el vuelo vagabundo emprendieron la ...⁹ sobre el húmedo pavimento del rosío.

Eligieron por fin a una pequeña laguna cuyas orillas estaban cercadas de una planta llamada piripiri; en el centro una casa algo misteriosa se levantaba magestuosa una palmera de Steban. Los dos cazadores permanecieron durante el día estupefactos porque creían

⁸ Palabra ilegible

⁹ Palabra ilegible

haber encontrado una maravilla inspeccionando sus orillas no hallaron nada de particular en ellas.

Llegó la noche i se echaron a dormir, la luna q' de pronto hubo salido se reflejaba en las oscuras aguas del lago como un disco original de Llama sere; un silencio completo reinaba aquel lejano lugar al amanecer el día prepararon sus armas para la caza, pues el sol estaba resplandeciente i parecía mofa de la Jota q' se los iba a presentar. Estando buscando literas para echarse a la laguna oyeron el rugir de un lobo; luego haberse preparado convenientemente se pusieron en pos del animal acercándose a él para cazarlo pero el dar un segundo grito salieron del pie de la montaña ya citada, una multitud de lobos haciendo un bullisio escandaloso.

Los dos cazadores pretendieron escapar pero los lobos estaban rodeándolo; las aguas del lago comenzaban a subir i desbordarse; cuando estaban en punto de perecer llegaron a la orilla i presos de espanto echaron a corre, uno de ellos tropezó en un palo i cayó al suelo siendo devorado por los lobos q' los perseguian. El q' se salvó logró huir con apresurado paso, mas al encontrarse solitario en la mañana de la selva, lloraba i lamentaba la muerte del compañero querido. Pues llegando a reflexionar nada tenia, nada le dio, porque sabía q a los buenos Dios les daba la bendición celestial.

Llegó el silencio de la madre i se fue.

Los

Era una mañana del día lunes del mes de Junio de 1945, encontrabanse dos jóvenes en el puerto de Belen de la ciudad, ambos jóvenes pertenecian a unas humildes y modestas familias, uno de ellos era huérfano de padre. Hacian ya dos años que los dos habían terminado sus instrucción primaria en uno de los centro de dicha ciudad.

Enmudecidos de su humilde condición económica y pobre cotidianamente dice la viuda se ponía muy crítica, resolvieron salir de la mencionada ciudad con el propósito de mejorar su condición económica.- Viendo decididamente de que estos llegaban con sus balsas y embarcaciones llenas de productos del Río Ucayali; regresaron del puerto, llegaron a sus casa con el espíritu entusiasmado de salir a trabajar fura de la ciudad y tener mas tarde como otros el placer de llegar con sus embarcaciones cargadas de producto.

Avisaron enseguida a sus familiares de que viajarían en la primera lancha.

En efecto, fue el día viernes a las ocho de la noche se despidieron de sus familiares, se embarcaron en una de las lanchas del señor Morey que tenía que viajar al río Ucayali.

Como estos jóvenes carecían de recursos para poder hacer un viaje a condiciones, como muchos de los que viajan; se embarcaron en tercera y sólo pagaban el pasaje con sus trabajo o sea que vivían ayudando a los tripulantes.- Cuando ya estaban mas o menos a la altura de un fundo llamado “Santana” en el río “Amazonas” todavía, se entrevistaron, con un señor que viajaba en la misura con dirección ha Requena, era habitado de la Corporación Peruana para el trabajo de goma elástica en una de las cruseciones de la quebrada del Río.- Estuvo necesitando de personal obrero, se llegó rápido a los jóvenes sugiriéndoles la idea de que el trabajo de gomas elás tica era muy sencillo y de un medio rápido para adquirir dinero con mayor razón en la concesión qe el tenía porque no obstante de abundar mucho era una montaña virgen.

Obstinó para que se animaran que él les decía todas las posibilidades posibles, llegando a Requena.

Animados estos, llegaron a Requena, recibieron todo lo que necesitaban para el trabajo junto con otros deudores del mencionado patrio.

Llega el día de partir al trabajo, se embarcan en una sola embarcación ocho hombres para el mismo trabajo, hacen un viaje largo de diesiseis días, llegan al lugar y comienzan a armar su campamentos para luego iniciar el trabajo de la goma.

Al cuarto día que llegaron, comienzan a buscar los árboles de la tupida selva para luego dar comienzo a la exportación de la goma, es entonces cuando se encuentran los dos jóvenes y entrando selva adentro uno de ellos, desaparece del lado del otro en seguimiento de su jabalí y el otro dijo que se volviera rápido se sento encima un palo viejo caído.-

Convencido mas o menos a las dos horas de que no volviera, comienza a llamar, ...¹⁰ y hace tiro, el otro silencio.

Luego vuelve por la trocha que hicieron llamando a su compañero y el otro nada.

Llega al campamento, encuentra a los demás y pregunta por Juan que no parecía. Los otros respondieron que no le habían visto.

Quedo estático de lo ocurrido y sollozante de que jamás volviera a ver a su compañero, resuelve regresar enseguida a Iquitos.

Una vez terminado su canoa se embarco y abandono el puesto con las lagrimas en las mejillas comienza a viajar solo hasta un puesto Callao que se encuentra en el Tapiche donde encontró un motor y se embarco para Iquitos en las mismas condiciones como había salido y algo peor por haber perdido a su compañero.

Aventuras de un viaje

Al irradiar la aura del día 4 de Enero de 1,947, salió del puerto de Pucallpa un motor con rumbo al rio Paclutea; en aquel motor viajábamos un grupo de personas, mas o menos considerable. Después de media hora de navegación, el motor tubo la mala suerte de sufrir un choque con unos palos que se encontraba cerca de un caserío llamado Chamajao, en este lugar tuvimos que desenbarcarnos hasta que al motor lo arreglaran; después de arreglado nuevamente salimos de éste lugar, para encontrar en Babuanisho de donde tenia que embarcarse una señorita llamada Predesvinda Gómez, con rumbo a Ganso Azul.

¹⁰ Palabra ilegible

De éste lugar salimos mas o menos a las 4 de la tarde; i cuando al ponerse el sol el motor ya no podía navegar por la gran dificultad de los palos i las corrientes que se encontraba en ese trayecto del rio Ucayali i porque el motor no tenia reflectores para poder divisar los palos, i también porque la noche era oscura, tubo que encontrar un lugar donde se encontrara una tribu de carnivo, llamados vulgarmente chamas que ya estaban civilizados, al salir del motor los pasajeros, los chamas nos ofrecieron sus casas para poder pasar la noche mas o menos bien, pero también nos dijeron éstos que en éste lugar había mucho tigre i nos asaltan cuando menos pensaramos.

Al oír estas palabras me acosté con una pistola en mi mano, cuando a la media noche, en medio de un silencio i una oscuridad, se oía rugidos del tigre; al momento me levante para ver si algo pudiera hacer con aquella fiera, después de un minuto que le estuve esperando al tigre, se presentó, i sin darme tiempo de disparar con la pistola, saltó a mi encima, pero como yo tenía un poco de agilidad me tiré al suelo i la fiera pasó por mi encima, cuando pasó el tigre, aliste la pistola i le planté un tiro, i quisá no he alcanzado en buena parte, el tigre con mas furia saltó nuevamente, pero en este segundo salto lo alcansé lo alcansé cerca corazón i tubo que morir; después del tiro que hice todos los demás que estuvieron en la casa vinieron hasta donde me encontraba para felicitar me diciéndome que les había salvado de una muerte de algunos de ellos.

Al amanecer del día siguiente salimos de este lugar quedamos agradecidos de los chamas por su buena hospitalidad que nos dieron, ellos se quedaron sin el ...¹¹ de la fiera que les iba ha atacar.

Estuvo navegando, a las 3 de la tarde acordamos hacer mas pequeño reunión en festividad de la adoración de los reyes magos, para esto tuvieron que recoger las cuotas a cada persona, luego atracamos en un lugar llamado Tushumo en donde se realizó este baile.

Después de bailar toda una noche salimos de aquel lugar a las 6 de la mañana, de tanto andar al fin llegamos a la boca del Paclutea, esta noche, el motor navegó porque le daba facilidad la lluvia, era una noche tan bella; i para viajar alegres i contentos todos subimos a la toldilla del motor con una guitarra, en medio de los cantares una ciratura se cayó al agua, en cuanto se cayó la fieras se fueron a su encima, pero tal fue mi rapidés que

¹¹ Palabra ilegible

en cuanto se cayo me lansé a sobre él i sacando un puñal que tenía en el cinto los maté a los dos lagartos, i la criatura fue salvada, luego subimos al motor donde se mamá me recibió la criatura, este pasó su momento de tristeza, pero como faltaba 1 hora para llegar a Sargento Lores, el lugar donde se iba a quedar me alegré, i los demás compañeros del motor entonces sabían que no me iba a quedar se pusieron tristes, porque pensaban si algo les pasaría no ubiera un hombre tan fuerte i tan valiente para que les pudiera salvar o defender de alguien peligroso, i sin hacer caso de éste me quedé en Sargento Lores, i el motor siguió el tumbo que seguía antes.

La Quebrada de Requena en Invierno

Esta quebrada es expresión de belleza para nuestros rutilantes ojos; y es aprovechado y envidiado por todos los visitantes.

Esta quebrada forma, en nuestros jóvenes pensamientos, el campo limpio y poético de un rio; pero de un rio manso y tranquilo sin movimiento ni bravas corrientes.

Yo escucho en mi ser, esta palabra de quebrada es ilusión, es la calma, es fascinación, es la síntesis de todo un poema, brillantísimo espejo, donde se ve sonreír a los árboles; luego las canoas ennegrecen el lomo de las quebradas y bandadas de aguadoras se asoman con sus embases llamados tinajas para recoger esta cristalina agua.

Esta quebrada hace suspirar, y también algunas veces hace cantar, él me brinda las frases alegres, las palabras atrayentes i cuando un profesor aconseja, a sus alumnos, sus aguas al moverse lentamente, son como el rose de sus mares acariciadoras sobre un cuerpo.

Sus extensiones y su magnificencia puede aumentar las goces del frescante y recordarnos delicias del pasado.- El forma ante nuestra vista un bello y alegre panorama en q' se retrata el cielo y sus pasajeras nubes y todo cuando se presenta en el espacio.

Se estremecen los corazones cuando a este paisaje mira y al instante recuerdan algo que pasó en el verano, así como las labanderas dicen al contemplar; en el sitio donde lababa me cobijaba una hermosa sombra y hoy que es invierno tengo que sufrir porque no hay árboles que no proteja su sombra, pero en cambio los muchachos hablan lo contrario y brincan diciendo: que hermosa esta la quebrada para nadar y se condecen a ella diariamente en grupos.

El espiritu se calma y esa calma surge el silencio para meditar, para sentir para gozar y entonces palpamos jugar alegres a la superficie de esta fresaca y clara agua ni se mueve soplando por la briza de la tarde que se presenta de cualquier lado.- Esta quebrada es una hermosa creación q' nos brindó la naturaleza; cuando contemplamos en nuestramente se dibuja un ideal artistico; es el momento mas poetico cuando los rayos del sol cae sobre sus aguas donde los aficionados a la pintura quieren imitarlo.

Pecieron padre e hijo por la credulidad en el Chullachaqui

La existencia del chullachaqui con los verdes y tupidos bosques de esta hermosa tierra loreana, es algo verídico por las muchas y casi crédulas tradiciones de nuestros antepasados, los que encontraron a sus hijos y éstos a nosotros entre los muchisimos cuentos escuchados de esta naturaleza les refirió uno de éstos.

En cierta ocación no recuerdo exactame el años, si en 1940 o 1942 sucedió un caso extraordinario y lamentable por la causa del chullachaqui, el cual sucedió asi:

Una familia apellidada Cangora, vivía entre medio de la espera de un bosque alejado de la civilización, eran poseedoras de grandes curanderías de variados animales, tales como cerdo, llamado comunmente por nosotros Cuchi, aves de corral, aves silvestres etc. etc., los cuales de tiempo en tiempo salían a la población de contamamá a venderlos a los habitantes. Sucedió el caso de que un buen día desapareció de su propiedad dos cerdos, el padre llamado Sacarías afligido por la pérdida de estos animales decidió internarse mas al bosque en compañía de uno de sus hijos llamado ...¹² en busca de sus animales para comprender dicho viaje se provisionaron de sus alimentos, los cuales metieron en una muchachita y llevaron cada cual como arma un chafalote y se despidieron de su familia.

Ya andando medio día despues de muchas peripecias llegaron a la sombra de un frondoso árbol de Ubos, donde cansados y fatigados por el mucho andar se sentaron a descansar como a disfrutar de sus provisiones llevadas. De este sitio se vifurcaba el camino principal en otros dos, uno que se dirigía a la izquierda y el otro a la derecha.

Una vez comido lo necesario, acondicionaron lo sobrante en dicha mochila y le dijo el padre: No perderemos mas tiempo y sigamos tu irás por este camuno señalando al de la izquierda y yo por este otro señalando al de la derecha, pero con cuidado del Chullachaqui, abunda mucho en estos bosques, es un diablo que se presenta en diferentes formas, ya seas como nuestros familiares, padre, madre, hermanos, o de cualquier otro conocido o amigo y todavía nos invita a acompañarlo y a seguirle con alguna mentira, pero tú tendrás cuidado de este; fijate bien en el pie izquierdo el cual tiene muqueta como la de un tigre y el derecho tiene la dorma como la nuestra, si se presenta te llamará de tu nombre pero tú no le mires ni le hagas caso i prosigue tu camino y se te es posible cortarle con tu chalafote. Nosotros desde este sitio nos veremos solamente a cinco horas y nos encontraremos al finalizar estos camunos en la orilla de la quebrada y terminando esto se despidieron.

Caminando solo unas tres horas, el padre pierde la ruta del camino y anda herrante en el monte y después de tanto andar se encuentra con su hijo y le dice: Hijo mío, has encontrado lo que buscábamos, el joven se impresiono porque creyo que es el chullachaqui y le dijo: Quítate de mi lado porque tú no eres mi padre, y le responde, soy tu padre hijo

¹² Palabra ilegible

mío, yo perdí el camino y por eso estoy aquí, yo no soy el chullachaqui mas mira mis pies, el joven mas de miedo que de corage pega sus salto y haciendo presa de su padre.

Prosigue su viaje y llegando al sitio del encuentro no halla a su padre pero se forma la idea de que todavía no llegaba, ya esperando mucho rato, regresa a su casa por otro camino creyendo encontrarlo a su padre.

Llegando a su busca le preguntan que es de su padre, y él les contesta, como no ha venida ya, y le dicen que no, sin perder mas ni un segundo vuelve el joven en busca del cadaver de su padre y al llegar al sitio del asesinato no encontraba el cadver mas que gotas de sangre por el camino. Sigue el rastro de sangre y se sorprende de encontrar un monumental tigre que hacía con el cadaver en sus brazos.

El joven se apresta a la conquista del cadaver y después fue vencido y devorado por la fiera juntamente con su padre.

La familia al no volver los aventureros, en jugaron sus mejillas con copiosos llantos, fue desde este momento dicha familia vivió en completa miseria hasta su muerte.

Estos aventureros murieron por la credibilidad que tuvieron de la existencia del Chullachaqui.

O. Fernandez Rios

“El Ayaymama”

Cierta época habia una familia muy numerosa y pobre; el padre no sabia que hacer porque lo poco que ganaba no lo alcanzaba ni para el sustento; cansado de esta vida el marido dijo a la mujer que mejor era botara a sus hijos, hasta que un día con el dolor más grande del corazón decidieron desembarasarse de sus hijo y cuanto seria la pena de los

padres por tratarse de sus sures más querido de la tierra, con tal obejtivo salieron al monte padres e hijos con el pretesto de hacer leña, una vez internados en la inmensidades del bosque a una distancia considerable de la casa se sentaron a descansar bajo la sombra de un arbol muy grande ...¹³ apreciable en la medicina i curación regional, en cuyas ramas volaban y cantaban pajaritos de todos los colores presentando un aspecto hermoso y en encuentro de alegres trinos.

En dicho lugar el padre dijo a sus hijos que se quedaran un momento porque ellos se iban en busca de frutas que abundaban mucho en dicho lugar.

Creido los niños de que el proposito de los padres era buscar las frutas, se quedaron tranquilos sin la menor idea de lo que iban a ser abandonados en aquél lugar.

Pasaban las horas, los padres no aparecían, por último llegó la tarde y los niños inquietos, afligidos, sollozantes pusieron a buscarlos, cansados se quedaron dormidos, vino la noche y les cubrio con su fresca sombra y de cielo centellado, temible como custodia a la luna que iluminaba sus caritas languidas por el tanto llorar, sin advertir el inmenzo peligro que corrian por las tantas fieras que existen en la selva.

Al siguiente día, al despertar la aurora en el orisonte los niños se pusieron a caminar por los peligrosos senderos, asi anduvieron todo el día guiados por unos granos de maiz que uno de ellos habia dejado caer cuando se internaron al bosque, de pronto éstos granos desaparecieron porque fueron tragados por las fieras; rendidos de esta manera comenzaron a bagar errantes en la soledad de la selva, cuando agotados sus energias y poseidos de un hambre devorador se pusieron a comer las raices del “Mandirea”, planta comestible y agradable de donde se extrae almidon.

Asi pasaban el tiempo, el vestido que tenian se les iba embejeciendo y despedazandose de sus cuerpitos, por ultimo se quedaron dormidos, pero en cambio ...¹⁴, crear alas y volar por el cielo infinito entonando la triste canción que dice así: “Ayaymama, Ayaymama” con una entonación triste y melodiosa que hace sentir al corazón mas duro y despiadado.

¹³ Palabra Ilegible

¹⁴ Palabras Ilegibles

En sus cielo interrumpidos llegaron a divisar una casa donde la altura de un árbol en donde solían dormir y pasar sus noches tendido como lechos un nido, especie de un cesto echo de hojas y ramitas entrecruzadas sostenido por las capas del arbol; decidieron emprender vuelo a dicha casa sin saber que aquél recinto era de sus padres.

Los padres al ver aquellos pajaritos y al oír sus cantos tristes se conmovieron y empezaron a llorar.

Así lo hacían por repetidas veces hasta que los padres e hijos se llegaron a conocer, cuando aquellos quisieron apoderarse de sus niños estos emprendían vuelos entonando sus triste canción, dejando a los padres tristes desconsolados al comprender que sus hijos los descubrieron.

Dichos pajaritos conocidos con el nombre de “Ayaymama” aun siguen viviendo en el desértico monte y han llegado a multiplicarse, así terminan este pequeño cuentito que llena de admiración a cuantos escuchan la historia de unos niños convertidos en avechitas.

Fin

El Chullachaqui.-

Cierta ocasión un señor llamado Miguel y su señora, atravesaban una montaña rica y cubierta de tupidos bosques, para llegar a un sembrío q’ realizaron estos señores, en uno de los lados del río Ahuaytía; dice don Miguel q’ llegaron a sus sembríos y la señora se quedó confeccionando la comida mientras él fuera a ver el florecimiento diario de sus sembríos en otra chacra q’ tenía cerca a la primera.- En su trayecto Don Miguel encontró

unos monos q' estaban comiendo la fruta del árbol y se acercó a ellos y realizó un disparo y como resultado nada encontró y no los vio más, porque tan luego como salió el disparo los monos desaparecieron admirablemente y que don Miguel se quedó asustado y presa del espanto don se retiró inmediatamente porque se imaginaba que el demonio lo quería tentar.- Don Miguel siguió caminando pensando siempre en la desaparición admirable de los monos y en eso oyó una voz que le decía: Amigo mío necesito tu ayuda, y él creyendo q' de verdad era amigo suyo le llamaba le contestó espérame q' voy enseguida, busco y encontró a don Marcelino, Señor muy conocido de su pueblo pasado con un benado atado de las piernas.- entonces don Marcelino le dijo: ayúdame a llevar este animal a su casa y allí almorzamos y después regresarás llevando también para tu señora y él creído todavía q' era don Marcelino el que le hablaba de unos árboles llamado renacos y estando caminando le contó el caso de los monos y don Marcelino le dijo esos no son nada yo también les encontré pero no les hice saó, si don Marcelino, pero yo sí, dijo: don Miguel porque tuve necesidad de su carne; no, a esos no se les diapara, ni se les puede coger porque sus habitaciones tienen en los mismos árboles, seguramente se metieron en sus huecos y ahí don Miguel como te fijastes y eseo es lo que te admiras, si es así don Marcelino seguro otro hiba entonces.- Convencido don Miguel siguieron andando y llegaron donde estaban los Huacamayos, aves de diversos colores, que estaban comiendo el fruto de un árbol y ese instante cayó al suelo uno de los frutos del árbol, y al mirar al fruto se fijó en uno de los pies y vio que estaba sin zapatos, entonces don Miguel le pregunto: don Marcelino porque no te cubres para cuidar en esta selva donde existen afilados palos que puedan herirte y él le contestó: no, yo estoy muy acostumbrado a esta clase de viaje, no don Marcelino yo te conozco, tu no estas acostumbrado a viajar por estos montes y don Marcelino le dijo: si, pero llegan ocasiones en que el hombre pasa por tiempos muy difíciles de la vida; le dijo don Miguel, tú no tienes necesidad de sufrir así; y diciéndole esto le ofreció sus zapatos, pero se negó a recibirlos, contestandole con palabras acaloradas: te irás a donde te llevo y al oír estas palabras don Miguel recordó las frases de su abuelita que le manifesto: que en el monte en especial bajo los árboles de los "renucos" existen los "chullachaquis" que tienen un pie bueno como el nuestro y el otro como el moquete del tigre y que se presenta en forma de monos ú otros animales para que en esta forma se presentan presas; Pero

mayormente se presentan con la presencia y carácter ya sea de los padres, hermanos o amigos, pretextando de ésta manera ser cualquier individuo.

Entonces don Miguel le manifestó: amigo mio quien eres? me parece que tu eres don Marcelino y para convencerme muéstrame los pies.- Al oír estas palabras don Marcelino, cambió de carácter y se transformo en un verdadero monstruo y esto era el "Chullachaqui", y por no mostrarle los pies, se desapareció aprovechando que don Miguel volteó la cara para atender un golpe producido en uno de los árboles de donde suele acostumbrarse el llamado "Chullachaqui".

Desaparecido el chullachaqui, don Miguel pensó que lo menos que había encontrado era también los mismos chullachaquis, representados por esos animales.

Don Miguel que se encontraba lejos de su pueblo y solo; sintió profunda tristeza, y comenzó a estudiar el problema de volver a su pueblo y con la ayuda de Dios que le hizo triunfar; su estudio le fue favorable, pero que después de 3 días de caminar por la tupida selva, alimentándose de las frutas de los árboles, don Miguel estaba a punto de perecer por los grandes tigres que había en esa selva, pero cobrando valor logró pasar el peligro rodeando la parte peligrosa y así llegó a su casa fatigado y muerto de hambre, causando admiración entre sus familiares, en donde don Miguel les dijo: no se admiren, he descubierto la existencia del Chullachaqui y he triunfado sobre él.-

Fin

El pasado de Seis hermanos

Hacía tiempo atrás mas ó menos por el año 1933 en que un hogar de padres muy acomodados tenían seis hijos cuatro de ellos eran hombres i dos mujeres.

Este hogar era un verdadero nido de aves donde todo para ellos era alegría i bienestar; pero el padre ya estaba viejito o los hijos todavía eran muchachos i derepente cae en cama

el viejito i llamado por la divina providencia llega ausentarse para la eternidad o mejor dicho muere de este anciano.- Entonces el hogar esta en el momento donde dichos miembros de familia comienzan a darse cuenta desde que es la vida en este mundo porque desde entonces se ha terminado para ellos la pomposidad la alegría i los placeres.

Pero la viuda madre que era tan joven se enfrenta contra los obstáculos que se presenta i comienza a trabajar para ganarse unas cuantas miceras monedas, para tener con que alivia la necesidad de alimentos para sus pequeños hijos, la pobrecita trabajaba de lavandera para ver mas tarde nuevamente la tranquilidad de su hogar que años atras la tenia. El mayor de sus hijos apenas contaba con 12 años de edad que dando el último hijo en el vientre de su madre i dicha hermanita no tubo el placer de conocer a su padre; pero como el mayor ya era un muchacho con uso de la razón, deja de estudiar e ineducado por su madre comienza a viajar i a luchar por la vida para ver mas tarde el socio de su madre i dar a sus hermanos menores una buena instrucción que él no tubo la dicha de tener.

Y asi iban pasando años tras años i de repente el muchacho hijo mayor de la viuda llega a obtener una carrera por medio de su lucha; porque el que lucha triunfa sobre cualquier obstáculo con esa su carrera su hogar renacer asi como el nacer de una rosa en el jardin que al remontar sus capucho al amanecer de un nuevo día, riega i perfuma con su aroma todo el campo de la misma manera florece su hogar de estos seis hijos.

Ya todos eran joven, las dos señoritas llegan a contraer matrimonio i salen de su hogar dando honor i agradeciendo asi de esta manera a su hermano la buena educación que les dio. Pero de entre los cuatro hermanos hay un canalla que siempre se iba contra la idea de sus padres i hasta llega a contestarla i charla mano a su vieja madre, entonces viendo esto sus hermanos con muchavena i haciendo corazón duro lo arrojan de la casa para que bague por el mundo como esos perros sin dueño, asi pasaban los años i dicha madre no podia olvidarse de su hijo que fue arrojado de su hogar i poco a poco la pena lo consumia al no haber noticia ninguna de su hijo malo i por ultimo la pobre vieja termina por morir sin ver la vuelta de su hijo.

El joven que aquel tiempo se alejo se dedica en los lugares hacer asusta de teatro de la cual resulta un gran cantante i su nombre resuena por todas partes del mundo; pero aquel joven aunque lejos de su madre i sin saber que ella a muerto tenia ansias de volver a sus brazos.

Definición a grandes rasgos de la gran ciudad de “Iquitos”

La ciudad de Iquitos se encuentra a la margen izquierda del caudaloso río Amazonas; su suelo es plano con pequeños accidentes.

Tiene 7 plazas, entre las mejores que podemos mencionar son las siguientes:

La plaza de Armas i la 28 de julio

siendo las otras de menor calado pero si bien elegantes con hermosos jardines; cada una de estas tiene su respectivo movimiento a algún héroe.- Esta ciudad es muy alegre en todas sus fiestas i tiene un hermosísimo malecón i este es un sitio que a toda hora corre una brisa muy agradable en especial en las noches; sus calles son rectas i anchas, tiene un comercio completamente activo; un tráfico constante de automóviles, omnibus, jeeps, etc. modernísimos.

Tiene 3 cinemas que son: “El alumbrado” es el más grande i moderno; el “Excelcior” un poco más pequeño que el anterior pero que se distingue por sus hermosos cuadros incaycos que tiene; “El Bolognesi” también elegante.

Parten de la ciudad varias carreteras como son la de Morona que de esa misma parte la carretera al grande i moderno campo de aterrizaje, volviéndose a la carretera misma esta va a terminar en una gran quebrada este es un sitio donde se realizan las regatas.

De la misma ciudad parten otra carretera a San Juan pasando esta por el hospital i la granja.- Después tenemos la carretera a Kisto Kocha que tiene 20 kilometro, otra a Punchama, otra a Nanay, otra a victoria Rejasota.

Tiene un mueble aunque muy pequeño pero que hace un trabajo algo regular.

Sus omnibus hacen línea del hospital a Punchana parando por media ciudad de Iquitos.

Tiene varios vapores que hacen línea a distintos puntos de la región.

Iquitos es una ciudad de ensueños, tiene lindas mujeres sus constantes bailes alegran a la ciudad.

Tiene su estadium bien grande donde se realizan maravillosos juegos de fútbol, entre los cuadros mejores podemos citar “C.N.I” campeón de 1947 “2 de mayo” “Atletli” “Fernando Jores” “Aviación” “Bolognesi” i otros más tiene también una cancha de Basquet Bol donde se realizan los encuentros, estos se hacen en las noches i con una espléndida orquesta.

En fin Iquitos es una de las maravillas de nuestro “Perú” i la mejor ciudad que se encuentra en el Oriente peruano.

Ahora ya cuenta con varios edificios modernos i elegantes que embellecen una vez mas a la gran ciudad privilegiada.

Tiene 4 centros sociales que son:

“El Internacional”

“El Iquitos”

“C. Militar”

“O. de mar”

Segun nuestros antepasados dicen que Iquitos embruja al viajero i se queda ahi...

Folklore de la montaña

El folklore de la montaña constituye una contribución apreciable o un enfoque en globo de nuestra personalidad folclórica peruana especialmente del folklore loretoano tan descuidado, y están admirablemente conservado y restaurado por E. Mafaldo ...¹⁵

Cuento folklórico del pollito.

Un día, que el pollito se encontraba picando muy entretenido en el jardín, cuando de repente una hoja de un árbol le cayó sobre la cola.

Corría lleno de miedo adonde estaba la gallina y le dijo:

¹⁵ Palabra ilegible

Madre, el cielo se está cayendo.
¿Cómo lo sabes, hijo?
Lo acabo de ver con mis propios ojos.
Un pedazo de él cayó sobre mi cola.
¡Corramos! – dijo la gallina.
Y así corriendo llegaron a presencia del pato.
 ¡El cielo se está cayendo!
grito la gallina.
¡Horror!, cómo lo sabes?
preguntó el pato.
Me lo ha dicho el pollito.
 ¿Cómo lo sabes pequeño?
Lo he visto con mis propios ojos, y me cayó
un pedazo sobre la cola.
¡Corramos! dijo el pato.
y echaron a correr en busca del ganso, ante
el que llegaron jadeantes.
 ¡Oh ganso! – gritó el pato – el cielo
se esta cayendo.
¿Cómo lo sabes?
dijo el ganso, alargando su hermoso cuello.
Me lo ha dicho la gallina.
¿Cómo lo sabe la gallina?
El pollito se lo ha dicho
 ¿Cómo lo sabes, pollito?
Lo ví con mis propios ojos, y un pedazo del
cielo me cayó sobre mi cola.
¡Huyamos! – dijo el ganso.
Y llegamos a presencia del pavo.

¡El cielo se está cayendo! graznó el ganso.
y le contó cómo y por quien se había sabido
la noticia.

Al oír esto el pavo se le pusieron las
plumas de punta.

¡Corramos a donde se halla la zorra! dijo.
Y llegaron a presencia de la Zorra.

¡Oh, Zorra! – dijo el pavo – el cielo
se está cayendo.

¿Cómo lo sabes?

Me lo ha dicho el ganso, al cuál se lo contó
el pato.

Y él ¿Cómo lo supo?

Se lo dijo la gallina.

¿Cómo lo sabes, gallina?

Me lo ha dicho el pollito.

¿Y cómo lo supo él?

Lo vi por mis propios ojos – dijo el pollito

Y me ha caído un pedazo sobre la cola.

- Venid conmigo – les dijo y os condujo
ante la ruina.

Todos siguieron a la zorra, que los condujo
a una cueva de la cual no volvieron a salir.

Requena, 9 de noviembre 1947.

Leyenda del Gallo

Celso Abel Vásquez

Se cuenta como relato historias sobre la leyenda del gallo.

Uno dice:

Siglos atrás existía un pueblo poblado por una famosa civilización, donde habitaban un gran monarca absoluto, quien tenía como descendencia divina de su dios sol.

Este monarca acostumbraba a levantarse temprano para dedicar y hacer su adoración a su dios Sol. Pero como este monarca era amante al sueño, a veces se levantaba de dormir cuando ya había salido el sol, entonces escogió a uno de sus vasallos que se levantaba temprano, para que este lo llamara al amanecer y en efecto así fue, el pobre indio y por cumplir su misión encargada de su monarca tenía que desvelarse todas las noches y al principio el amanecer del mismo día empesaba este a llamar a su monarca, al cabo de un rato llamaba otra vez y así estaba llamándolo muchas veces hasta que se despertaba el monarca antes que el sol saliera y poder así el monarca hacer su adoración a su dios sol.

El indio que tenía por misión despertar al monarca vivía en el palacio del monarca suprimido de diversiones de la población y solo tenía que permanecer al servicio de su monarca un día el indio cansado de tener esa vida se escapó del palacio del monarca para irse a divertirse por la población y allí lo encontraron sus amigos y estos al verlo de mucho tiempo quisieron estos tener una celebración con aquel indio y como tal así fue y después le invitaron a una fiesta que se celebraba en la ceremonia de aquel pueblo y este aceptó la invitación y emprendieron la marcha hacia aquel pueblo después de un momento de viaje llegaron por fin al pueblo donde observaron que todos sus pobladores estaban en una gran fiesta en donde había mucha comida bebidas estos se pusieron en un principio a contemplar y hasta que al cabo de un momento los invitaron a estos a tomar parte en la fiesta.

El indio que se encontraba tan divertido en aquella fiesta, ya no se acordó de su obligación hasta que después de un momento empesó este a mariarse con la bebida que tomaba y por último cuando estuvo bien mareado y desvelado se echó a dormir sobre una estera la noche pasaba y así se acercaba la mañana el indio permaneció dormido.

Después de un profundo sueño el indio se despertó en el momento en que el sol empesaba a salir el indio en aquel instante se acordó de su monarca, inmediatamente este se

levanto y empezó a dirigirse apresuradamente hacia el palacio del monarca y hasta q' llegó al palacio el sol ya había salido y el monarca también ya estaba despierto y empezó a llamar a aquel indio y viendo q' no lo encontraba se indignó más el monarca contra el indio y preparó un buen látigo de sogas para castigar a aquel indio en ese momento el indio empezó a llegar al palacio quien entró de miedo y silenciosamente, penetró el interior del palacio y empezó a acechar hacia la cama del monarca para comprobar si el monarca permanecía durmiendo y el indio vio q' ya no estaba en su cama en este momento el indio pensó en escaparse pero en este momento lo encontró su monarca q' permaneció buscándolo todo el palacio. El monarca se apoderó de aquel indio y este empezó a castigar cruelmente sin cesar, por haber este no cumplido con su obligación.

Cuenta la leyenda q' el indio castigado por el monarca empezó a transformarse en un ave, cuanto más el indio castigaban recibía los azotes del monarca iba transformándose más y más sus brazos se convirtieron en sus alas, su ...¹⁶ de aquel indio se convirtieron en plumas, hasta q' por fin se convirtió en un gallo perfecto. El monarca asustado de tan grande misterio se quedó asustado y el indio convertido en gallo empezó a alejarse de su monarca y todas las noches el gallo cantaba en aquel palacio para hacer despertar a ese monarca debido q' antes q' el indio se convirtiera en gallo llamaba al monarca todos los días y así permanecieron el gallo cantando al amanecer el mismo día, y dicen q' por eso q' los gallos cantan al amanecer de un nuevo día como llamada a sus amos.

Así también como el indio llamaba a su monarca al principiar un nuevo día.

Fin

¹⁶ Palabra ilegible

PROVINCIA DE CORONEL PORTILLO.- PUCALLPA.

Colaboración folklórica de los maestros primarios de esta Provincia, De la Directora de la E. de 2° G. de Muj. N° 1224, de Bolognesi: “Sobre el bufeo” (mito regional de la selva amazónica-Ucayali).

JULIA M. DEL AGUILA.

De la Auxiliar de la E. de 2° G. de Muj. N° 1224, de Bolognesi:

“La Sachavaca” (cuento regional-Ucayali)

MARIA S. DE PEZO.

De la Auxiliar de la E. de 2° G. de Muj. N° 1224, de Bolognesi:

Supersticiones regionales (varias)

MERCEDES MAGNE A.

Del Director de la E. de 2° G. de Var. N° 1227, de Atalaya:

“El ayaimama” (mito)

“El pajar carpintero” (leyenda)

“La Pischta” (costumbre matrimonial entre los piros-tribu del Alto Ucayali).

“Un caso, como cuentan muchos” (leyenda de la región)

“La pusanga” (superstición erótica)

FRAY FLORENCIO ALEGRE G.

De la Directora de la E. de 2° G. de Muj. N° 1228, de atalaya:

“Leyenda del Río Tambo”.

“El Ayahuasca” (superstición).

SOR HORTENSIA E. POMPONI.

Del Director de la E. de 2° G. de Var. N° 1229, de Masisea:

“Cumancaya” (leyenda regional)

LORENZO BARDALES GOMEZ.

Del Auxiliar de la E. de 2° G. de Var. N° 1229, de Masisea:

“El haragan” (cuento)

CLAUDIO MORENO VASQUEZ.

De la Preceptora de la Escuela Mixta N° 12222, de San Agustín:

“Canción Guerrera” (en dialecto cashibo, contraducción al castellano).

HORTENSIA G. de GAVIRIA.

De la Preceptora de la Escuela Mixta N° 12246, de Yarinacocha:

Costumbres de la región (varias).

ZOILA ORSI DE BONZANO.

De la Preceptora de la Escuela Mixta N° 12268, de Tacshitea:

“El bufeo” (Cuento en dialecto Cunibo-chama-, traducido al castellano).

CLOTILDE T. DE VALLES.

“SILUETA AMAZONICA”, trozo poético obsequiado a la Sección de Folklore, por la Sra.
Ana Moses de Cohen.

LEYENDA del

“AYAYMAMA” o “Ay!;Ay! Mama!”.

Habia una familia numerosa a la que los padres no podían alimentar.

Viendo la situación tan triste, por causa del hambre, que todos debían pasar, la madre de tanta criatura, decidió disminuir el número de bocas, ideó para el efecto un medio que le pareció el más adecuado: llevar a dos de sus hijos: hombre uno y mujer la otra, (los dos eran pequeños y de tierna edad) y abandonarlos en el monte para que se murieran.

El padre de las criaturas, por consejo de su mujer, se encargó de “botarles” en el centro” del bosque. La niña, que sospechaba de la intención de sus padres, llevó en su seno un poco de arroz, el que iba derramando en la senda que seguían.

Al atardecer, mediante engaños, el padre dejó abandonados a los dos niños en medio del monte, regresándose sólo a su choza.

Al día siguiente, con gran admiración de sus padres, los niños lograron regresar a la casa de sus padres, guiados por los granos de arroz que la niña había ido regando por el camino.

Sus padres, resolvieron repetir su designio. En efecto, al día siguiente el padre los llevó otra vez “al centro” mucho más lejos que la primera.

La niña repitió también la misma estratagema.

Cuando, de nuevo se vieron solos y abandonados de su padre, los niños pretendieron volver otra vez dirigiéndose por los granos de arroz que la niña había dejado caer; pero no los encontraron; las aves habían comido.

Comenzaron a llorar; pero nadie venía en su auxilio. Subieron a la parte más alta de un elevadísimo árbol y después de mucho mirar y esperar, lograron divisar una columna de humo que de entre los árboles subía al cielo. Bajaron de su atalaya y se dirigieron hacia el lugar de donde salía el humo.

Anduvieron durante mucho tiempo por medio del monte y llegaron por fin a ver la casa que estaba en un claro del monte; pero no se atrevieron a entrar hasta después de un buen rato. Mirando por todas partes se atrevieron a penetrar, no había nadie. Como tenían mucha hambre vieron un racimo de plátano junto al fuego apagado y sin detenerse un punto comieron “maduro”, hasta que oyeron que alguien se acercaba; se escondieron como pudieron y, vieron que era una viejecita la que se acercaba. Asustados como estaban no se movían del rincón en que acurrucaditos hasta la respiración procuraban contener. La viejecita la que se acercaba. Asustados como estaban no se movían del rincón en que acurrucaditos hasta la respiración procuraban contener. La viejecita, después de dejar su carga de yuca en el suelo, salió en busca de leña para prender la candela. Ellos, se apuraron a salir apuraditos. La vieja no los vio y ellos se escondieron cerca de la chocita.

Así escondidos vivieron algunos días saliendo tan solo a robar a la viejecita “maduro” y yuca. Por fin un día la viejecita les encontró, les preguntó: “qué hacían?”; porqué estaban solos?, porqué lloraba tanto la niña?. Ellos le contaron su historia.

La viejecita le dijo que ella también había sido abandonada y que vivía en aquella casa que era la habitación de los demonios.

Los niños temblaban de miedo; pero como no sabían a donde ir se quedaron allí, acompañando a la viejecita que les daba qué comer.

La vieja era mala y quiso engañar a los niños para perderlos y matarlos.

Tenía una paila con ahua hirviendo y dijo al niño que subiera por una escalera en cuya punta estaba un racimo de maduro. Les decía esto con la intención de derribarlos moviendo la escalera cuando estuviera arriba. El chico que no era tonto, le dijo que subiera ella primero para que ellos vieran. Entonces la “achiquin” vieja comenzó a subir y cuando ya estaba arriba los muchachos movieron la escalera y la colmilluda vieja cayó dentro de la paila hirviendo y ahí quedó cocinada.

Inmediatamente los niños salieron de la casa y comenzaron a vagar por el bosque; y anda que anda, muertos de hambre llegaron hasta una laguna. Bordeándola día tras día, les crecían plumas y como no podían pasar dicha “cocha”, se convirtieron por fin en pájaros...

Narrado por Napoleón Padilla

#.2 EL “¡AY, AY! MAMA!” (otra versión).

Vivía un hombre y una mujer en su casa junto al río; tenía ambos dos hijos; uno varón y otra mujer.

La mujer dijo a su marido que los llevase “al centro” del monte y los dejase allí, porque no los quería.

El padre llevó a sus dos hijos y los abandonó en medio del bosque. Los chicos se quedaron dormidos. Al día siguiente se despertaron por las picaduras de las hormigas y por el hambre. Lloraban desconsoladamente llamando a su padre y a su mamá.

En eso se presentó el diablo, el que les dijo que se callaran; pero ellos no se podían consolar, continuaban llamando a sus padres.

Entonces el diablo convirtió al niño en un río y a la niña en un ave, a la que llamamos “Ayaymama”. Por eso oímos todas las noches su canto lastimero que parece decir: ¡Ay! Mama!

----- (contado por Delfín Espinosa).

#3. LEYENDA DEL PAJARO “CARPINTERO”.

Cuentan, que antiguamente que el pájaro carpintero era gente. Este “carpintero” tenía dos amigas. Como era joven, todos los días iba a “mitayar”, con su atado de flechas.

Como no tenía buena puntería, no solía cazar nada; pero quería aparecer ante sus amigas como un gran “mitayero”, por lo que quiso engañarlas.

Se hizo un “capillejo” y luego lo llenó de barro y en él (que estaba húmedo) iba prendiendo plumas de aves de toda clase para que sus amigas creyeran que había “mitayado” bastante.

Ciento día que pasaba el “carpintero” por delante de la casa de sus amigas, estas le pidieron que les diera un ave de las que había cazado; pero como era truco, tuvo gran vergüenza y, sin hacer el menor caso siguió adelante.

Al día siguiente, como repitiera lo mismo sus amigas les piieron otra vez, y como se dispusiera a correr, ellas le agarraron fuertemente y... se convirtió en el pájaro “carpintero”.

(narrado por Carlos Novoa).

#.4. LA “PISCHTA”. (Matrimonio de los piros)

Los piros, cuando se van a sasar hacen la “pischta” para lo cual el novio hace una casa y colocan a la novia pira en los altos de la casa nueva, en donde permanece por lo menos durante un mes sin salir para nada.

Mientras tanto la madre de la novia ayudada de otras mujeres tiene que estar haciendo ollas, tinajas, chaquiras, “mocahuas”. Terminadas estas obras preparan “masato”. Cuando está ya fermentado el “masato” bajan a la pira vestida únicamente con una pampanillo y bien adornada con pinturas de achote, hahua, huito, chaquiras y plumas de aves de diversos colores. Entonces sale el novio de uno de los cuartos de la casa y recibe así a su novia. Inmediatamente se comienza la fiesta tomando masato, tocando su tambor, pífano, rondadora (cañitas de diversos tamaños unidas) saliendo todos a bailar. La novia se cubre la cabeza con una cesta o canasto que termina en punta y baila primero con su novio y al fin ya con todos.

Terminada la fiesta los recién casados venden todo lo que les han regalado a cambios de anzuelos, tela, etc.

Este es el ritual matrimonial de la tribu pira.

(relatado por Blas Pezo P.).

#.5. UN CASO, COMO CUENTAN MUCHOS.

El siguiente relato, contado por un indio de la tribu campa es un ejemplo de los muchos que se refieren en esta región y, por dar una idea del sentir, pensar... de los moradores de la región, quiero insertarlo aquí:

Un día salió un campa al monte a “mitayar”, anduvo mucho tiempo internándose en el monte. Después de haber cazado dos perdices, quiso regresar a la casa. Al pasar junto a un árbol conocido con el nombre de lupuna encontró una mujer muy parecida a la suya que estaba llorando agachada. El, un poco impresionado se desvió de ese lugar y siguió su camino, cuando vio que la mujer le seguía. Se detuvo y la mujer también. Caminaba y la mujer seguía sus pasos. Tomó entonces el indio todas las flechas que llevaba y sin cesar fue disparándolas todas contra la mujer hasta que cayó al suelo.

Continuó su camino, apresurando el paso; cuando al poco rato sintió otra vez el llanto de la mujer; volvió la vista y vio, con asombro que la misma mujer le seguía y que, sacándose las flechas que tenía dentro del cuerpo las iba arrojando contra el indio, sin que una sola le acertara.

A todo correr llegó a la casa completamente trastornado, hablando como en delirio.

Mi papá supuso que el cerebro de este hombre se había debilitado, por lo que mandó una comisión al pueblo de Atalaya para comprar tónicos cerebrales, con los que, por lo visto se mejoró y fue entonces, recobrado ya el juicio, cuando relató lo que le había sucedido.

(relatado por Delfín Espinosa).

#. 6. LA “PUSHANGA”. (Superstición erótica).

Con el fin de que una mujer se enamore de un hombre, éste hace la “pushanga”, de esta forma:

El hombre se levanta tempranito sin avisar ni hablar con nadie y tomando su flecha o escopeta, si tiene, y busca una ave pequeña llamada “tanrilla” o pavoncito, se le mata; luego se entierra su cadaver en el mismo lugar donde cayó. Ese día debe “dietar”. Solo a las 4 de la tarde toma “su” chape de plátano verde.

A los ocho días, bien tempranito, sin hablar con nadie vá a desenterrar la “tanrilla”, saca los huesitos de su esqueleto y llevándolos al “canto” de la quebrada prueba sin son buenos o no. Si se “suman” o van al fondo, no sirven; en cambio si flotan son buenos para la “pushanga”.

Caso que floten se cortan los extremos de los huesecillos de las “piernecitas” y alas y se les saca la médula, hasta que queden bien limpios. Luego se aceitan por dentro y encima se le pinta de achote y los guarda en talco para cuando quiera “pushanguear” a una muchacha.

Cuando quiera hacerlo, limpia primero los huesitos de forma que se vea bién por el orificio libre de médula y va en busca de una perra negra y, a poder ser escondido se mira a la perra. Si se voltea a mirar, la “pushanga” está buena para hacer lo mismo con una mujer a las que se quiere “pushanguear”.

Si la mujer se vuelve a mirar, cuando el hombre le ha “espiado” por el huequito del huesito, entonces el hombre puede estar seguro del amor de la mujer. Esta pronto ha de ir a verle. Si a los tres días todavía no ha venido el hombre puede ir a visitarla...

(relatado por David Guerra y César Merino).

Atalaya, 16 de Agosto de 1947

J. Pascual Alegre G.

Ecuela de 2° Gdo N° 1227.

LEYENDA DEL RIO TAMBO.

Había hace muchos años en la confluencia o “boca” del Tambo un gran pueblo con mucha gente. En este pueblo había un “doctor”, el cual decía a todos que Dios iba a castigar a la tierra con un “castigo grande” y que era necesario ir a los montes altos que en dirección Oeste se veían. Pero antes era necesario cavar cuevas profundas en ellos para cobijarse, durante el castigo.

Nadie le hacía caso, a pesar de su insistencia. En vista de ello, ese “doctor” o “sabio”, acompañado de su mujer, de sus hijos y hermanos se fué a los montes a trabajar en hacer cuevas.

Luego que las hizo, se fué a buscar víveres y trajo unos cuantos racimos de plátanos verdes y maduros y “vivía en la cueva” con su parientes.

Al poco tiempo de estar allí parece que el cielo se caía y aplastaba a la tierra. El con su familia vivían tranquilos los días siguientes al tremendo ruido que hizo esa catástrofe; pero, cuando quisieron ver qué había pasado notaron que sobre la boca de la cueva había caído mucha tierra.

Como ya se les terminaban los racimos de plátanos, quisieron salir; pero como todo estaba cubierto, debieron trabajar mucho hasta que subieron a la superficie.

Cuando ya salieron fuera vieron que la tierra estaba muy caliente y de color rojizo. Tenían sed y buscaron agua; pero no la encontraron; no había ríos. Buscaron por todas partes y no encontraron ni una gota. En eso se les presentó una gaviota grande y les preguntó que hacían y que buscaban. El “doctor” respondió que tenían mucha sed y quería agua. La gaviota les contestó que ella traería agua formaría río.

Se fué y efectivamente trajo agua. Bebieron todos. Regresó la gaviota a traer el río.

En eso se presentó una enorme boa y les preguntó qué buscaban y qué hacían. El “doctor” contestó que querían río. La boa se fué diciendo que ella traería del río con el agua que sacaría la gaviota.

Y así lo hizo, se fué y zigzagueando (como ania la boa) trajo el agua de los ríos que hay en estos lugares...

Este es el origen y el motivo por el que los ríos de aquí son tan sinuosos.

(Relatado por Ahuanary)

AYAHUASCA.

Con el nombre de “ayahuasca” (soga de muerto) se conoce una soga de monte o enredadera de fuerte contextura que crece en toda la montaña y es empleada por algunos, ya para curar (mediante sugestión-aunque no lo crean lo que la utilizan), ya para descubrir cosas ocultas; para idear la venganza, o simplemente por tener el gusto y placer de sentir los fenómenos, con frecuencia placenteros del esa pócima embriagante.

De ordinario quien convida el “ayahuasca” es el “brujo”, curandero o “doctor” de la región.

La preparación consiste en cocinar la soga “ayahuasca” en pedacitos juntamente con otra soga llamada “chacuruna”, a falta de ella con las hojas del “ayahuasca”. Este cocimiento se hace en una olla de barro nueva, completamente nueva. Este cocimiento debe durar mucho tiempo, muchas veces hierve todo el día.

Cuando ya salió toda la esencia, el brujo llama a los “pacientes” o a las personas que van a beber. Se ponen todos en “rueda” sentados en el suelo o en cuclillas. El brujo, toma un “patecito” pequeño y lo dá a cada uno. Después de un rato (unos 10 minutos) vuelve a darles otro, y un tercero con intervalo igual. Cuando alguno de los que toman es algo débil al segundo patecito ya siente los efectos. Al tercero ya lo sienten todos. Si es necesario al “brujo” invita un cuarto.

Paulatinamente los “ayahuasqueros” van sintiendo los efectos de esa substancia que, sin hacerles perder completamente al conocimiento, les excita de una manera tan intensa que inmediatamente comienzan a ver visiones extraordinarias placenteras unas y terroríficas otra, que causan en el sujeto todas las sensaciones correspondientes a las imágenes.

Son curiosas estas imágenes no tanto por lo fantásticas, cuanto porque con mucha frecuencia los sujetos a cuya imaginación excitada se presentan, no han podido verlas nunca en estado de vigilia.

Vestigios horrendos, serpientes y dragones con tres y más cabezas dotadas de enormes bocas armadas de dientes descomunales. Boas, sobre todo de enorme extensión, desenroscándose perezosamente en lagos de agua negra y pútrida y estrangulando con sus gigantescos anillos bestias de figuras espeluznantes. Enormes cocodrilos de erizada cresta escamosa, que se acercan a uno con las fauces sedientas de desgarrar, muerte y destroz

cruel. Enorme cóndores, y aves de proporciones colosales provistar de agudo y corvo pico y las patas armadas de largas y afiladas garras, con las que, precipitándose velozmente de increíble altura vienen sobre uno dispuestas a desgarrar entrañas a zarpazos y picotones. Ríos de aguas turbias y hediondas que, encajonas entre riberas oscuras se precipitan incontenibles como para ahogar en sus procelosas olas al infeliz “ayahuasquero” que siente, con los nervios crispados al pavor de esa vorágine que se acerca irremisiblemente; pero sin llegar nunca. Tantas encontradas y espeluznantes trágicas visiones agitan su cuerpo y torturan su espíritu de forma que lentamente corren las lágrimas por las mejillas cadavéricas del visionario haciéndole pasar momentos de cruel agonía, que a veces, si el “brujo”ayahuasquero” se descuida, pueden ocasionar la pérdida de la razón, dejándola como saldo de locura.

Otras veces, aún simultaneamente en la misma toma, se presentan imágenes bellísimas que en cierta manera arrebatan y transportan al “ayahuasquero” a regiones de poesía y aún a lugares en donde ellos quisieran estar para ver y contemplar a seres queridos. Así, pues, se les presentan paisajes encantadores, llenos de verdor y colorido, lagos pintorescos poblados de aves acuáticas de variados colores y tamaños, juncos y árboles de hermoso follaje, bañados por las aguas tranquilas y azuladas en cuyo seno nadan todas las variedades de peces. Ven también surgir en la tranquila superficie del lago o en la plácida corriente de anchísimos ríos la graciosa silueta de grandes buques ampabesados con todo esplendor, sobre su cubierta “un monton” de pasajeros que canta y ríen al parecer completamente felices.

Todas estas visiones o por lo menos la mayoría, se provocan siempre que se hace uso de ese preparado del médico o “brujo” ayahuasquero.

Cuando la toma se hace con fines medicinales, el que toma el “Ayahuasca”, avisado por el “brujo”, vé a la persona que la ha causado la enfermedad o el animal “malagüero” que le ha dañado.

En este último caso, después de esta borrachera “ayahuasquina”, de “dieta”, no comiendo carne, ni grasas, ni alimento alguno distinto del que el “brujo” le indique, porque de otra manera no curará de su mal.

Es tanta la sugestión que son muchos los casos que se curan con este remedio.

Actualmente los piros practican con alguna frecuencia este método curativo.

(referido por el Sr. Leoncio Vásquez, de 50 años, natural de Contamana, residente de Atalaya.)

Recogida por Sor Hortencia E. Pomponi Refuza, Directora de la Esc. de 2° Grado de Mujeres N° 1228, de Atalaya.

Colaboración folklórica.

CUMANCAYA

(Relato)

A no muchos kilómetros del fundo “Bureka”, hacia arriba, el Alto ñemejan, por la margen derecha, existe un caño que nace en un lago interior y distante del Ucayali que nos trae un origen fabuloso, conservando su nombre e historia a través de unos centenares de años, entre los indios cunibos (chamas).

El caño a qupe hago referencia, dicen que existía con una extensión aproximada a la longitud que dista de la margen derecha del río Ucayali a las fronteras con el Brasil, en cuyas márgenes y a trechos diferentes, i con más población tanto más cerca a su desembocadura, habían poblados de cunibos, dedicadas enteramente a la caza y a la pesca (todavía sus ocupaciones favoritas).

“Cierta día en que un indio poblador del pueblo más grande, salió a cazar en el interior de la selva, después de desayunar, y, luego de haberse demroado algunas horas, oyó de pronro que la montaña comenzaba a resonar con vos ronca i amenazadora, que semejaba

a los rugidos de una fiera damélica i hambrienta, tembló la tierra que hizo voltear de raíz a numerosos árboles que estaban junto al cazador; un viento haracainado i tempestuoso cerró la visibilidad en la montaña, produciéndole temos y confusión, tristeza i dolor, pavor y desorientación; y, hacia su pueblo el ruido fue más grande todavía, □emejante a la drtonación intensa de un trueno prolongado de tempestades eléctricas. El solitario indio, quedóse desesperado, que le dejó en estado de inconciencia, luego, recobrado su cormalidad i valor a no poco rato que pasó el fenómeno, retornó a su pueblo, llegando al lugar vió que pueblo no había ya, ni una casa, ni una alma, nungún vestigio humano, sólo le presentaba la naturaleza, un enorme lago, con su superficie tranquila, con aguas demasiado turbias, árboles que flotaban en él, i algunos pajarillos cruzaban el cielo del advenedizo lago y lo pasaban cantando con melífun armonía a manera de saludo a la nueva imagen que la naturaleza les acababa de brindar i como voces compañeras alhombre, único, que había quedado con vida como para confirmar el decir del vulgo” para contar el cuento”.

Este solitario sobreviviente, al impresionarse con el cuadro del cual formaba parte, de luchar con su suerte i echar abundantes lágrimas por la desaparición de su familia i de los demás echóse a buscar un camino por tierra para salir al Ucayali i relatar lo acontecido i que hasta ahora se conserva para la posteridad”.

Relato recogido por Lorenzo Bardáles Gómez, Director de la Escuela de 2° Grado de Varones N° 1229 de Masias narrado por el patrón de indios cunibos Don Guillermo Reátegui Reátegui.

Masisea, a 30 de junio de 1947.

Cuento del haragán

En los tiempos más remotos de la antigüedad o sea en tiempo de Dios Padre, dicen que también todos los animales hablaron y en aquella época sucedió en un reinado que los arroyos y el río que pasaba por la capital se secaron, dando por resultado noche y día la muerte desesperada de la gente de toda edad; en esta desesperación que se hablaba el pueblo y aún el Rey; para salvar esta situación tan lamentable, el Rey manifestó a todo el pueblo que si alguna persona hiciera brotar agua en algún lugar de la ciudad, él le diera por premio dos palacios y una hermosa hacienda.

Pasado algunos días de las manifestaciones, un cóndor dió la noticia en una ciudad cercana a la capital a un joven que vivía con sus padres, este joven tenía un hermano mayor que regresaba a trabajar a sus padres, mientras que él segundo, a quien dió noticia el cóndor de la manifestación del Rey era haragán y desaplicado en estudiar, que en nada socorría a sus padres.

Sucedió el caso que por no ir al trabajo se quedó dormido cerca a los bosques de la ciudad, como a la distancia los gallinazos los vieron, creyeron que estaba muerto, se bajaron, y posaron sobre un arbusto no muy lejos; en seguida consultaron que uno de ellos se iría a tentarlo al muerto; en efecto uno se fué y al llegar a su lado le dio un picotazo en la costilla, al momento el joven se despertó y el gallinazo voló con dirección al arbusto donde estaban sus compañeros. Posado nuevamente, continuó la charla, en que le comieran o no y el haragán seguía durmiendo; en este momento preciso llegó un cóndor que también posó en el arbusto de la charla, preguntó ¿dónde está el muerto? mira que allí está, y por qué no se va uno de Uds. a tentarlo, si está muerto?, ya se fué el compañero que está a su frente y resultó que era vivo, pero ahora parece que efectivamente está muerto; pues desean que me vaya a tentarlo?, muy bien váyase Ud. contestaron los gallinazos.

En el cóndor que no veía horas de desmenuzarse al muerto, pegó su vuelo y se fué a pararse en el estómago del haragán; como este estaba semidormido abrió los ojos sin que se dió cuenta el cóndor, e inmediatamente le cogió de las patas, al sentirse preso le dijo, amigo mío no me mates en cambio de mi vida te doy un gran descubrimiento, ¿cuál es eso?; en la capital los arroyos y el río que pasa por ella se secaron y la gente está muriéndose; para

evitar esta desgracia el Rey ofrece premios con dos palacios y una hermosa hacienda a la persona que haga brotar agua en cualquier parte de la ciudad; yo te prometo mi querido, que haciendo una escabación de siete varas de profundidad al frente de la puerta principal del palacio, a sesenta varas de distancia, brota agua a chorros.

¿Dices la verda?, digo que si y palabra; muybien pero ten presente, en caso contrario tendre que matarte, no tenga ciudadano.

Para la escabación se va Ud. a la capital y en la casa que ospeda pone en la puerta un “Rotulo”; yo B.B. me prometo hacer brotar agua en donde mejor me convega; sabedor el Rey de este “Rótulo”, e inmediatamente lo hará llamar para que haga brotar el agua.

Convenido el trabajo que debe hacer, le pide el convenio por escrito y hacer el trabajo sin la menor duda. Brotando el agua y terminando el trabajo el Rey se quedará encantado.

En efecto para dicho trabajo el joven pidió sus hombres y en menos de tres días lo terminó la obra; pues el Rey, maravillado de este arroyo entregó religiosamente los premios que ofrecio y desde aquel día el haragán vivió feliz hasta su muerte.

5 de abril de 1947.

Masisea distrito de la provincia Coronel Portillo.

Departamento de Loreto

Relatado por Daniel Silva de 55 años a Claudio Moreno Auxiliar de
la Escuela N° 1229

Canción guerrera.

Idioma casmbo.

(Noratugus.)

níji, níji, níji, níji, níji, níji,
nó, nó, nooretí, noó, noó;
nójo, nojó, ní, ní, ná, ná, nája, nája,
nooretí, nicapíaracni, nicapaínoy;
anamámay, moumá, maynicuá,
noonoaeretia, nuantiguí, capapi;
noocní, impapa-,incucu,incnaí,
nerruta, onacní, norraú, encmicní,
nenuaque, empiá, neocní.

Castellano.

Atensión, atensión, atensión, aensión, atensión,
¡Hay,¡hay, ya me muero, ayao, ayao!;
vamos ha matar, no deja, tiene que matar bién,
ya me muero, sácame la flecha, mucho me duele;
estoy muriendo, llevame ha enterrar,
ya le ha matado el enemigo, vamos a llevarlo, cargándole;
hermano, padre, tío, cuñado,
tovayo, suégro, hermana, abuelo,
hijo, sobrino y hermano.

29 de julio de 1947, San Agustín perteneciente a la Provincia de Coronel Portillo,
Departamento de Loreto.

Cantado por Abel Bonzano G, de 30 años.

Recogida por María Hortensia g. de Gaviria, Directora de la Escuela de Primer
Grado Mixta N°. - 12222.

Bolognesí

Distrito de Tahuania Provincia de Coronel Portillo

Departamento de Loreto.

Datos recogidos por la miña Esther Rengifo edad 13 años, fecha 27 de junio.

Sobre el búfeo.

En una vivienda con motivo de un chaquineo (mejor dicho amancebadamente) iniciaron una fiesta comenzaron el baile, al poco rato salió del agua un búfeo en forma de persona , vestido de militar; entró en la fiesta se hizo amigo de todos, comenzaron a chupar bebidas fuertes como son el (masato); ¿Qué sucede al instante?, se emborrachó i no pudiendo soportar el mareo, entró al cuarto i se ocultó bajo la tarima del dueño.

Seguía la fiesta, hasta que al poco momento oieron ruidos, entraron los dueños de la casa al dormitorio i le encontraron al militar convertido en búfeo que estaba pataleando, todos se asustaron, hasta que lo llegaron a matar, resulta que, su sombrero fué una raya, sus zapatos dos carachamas, lo soltaron de animal i á las carachamas lo comieron en medio de entusiasmo de la fiesta.

Un Refran

Pasando un viejito dijo: a una señorita.

Señortia: no me tires con piedra, es cosa dura, tirame con los rayos de tu hermosura.

Escuela Mixta N° 12246 San José de Yarinacocha

Yarina Cocha 30 de Septiembre de 1947

Señor Inspector de Educación de la Provincia “Coronel Portillo”

Miguel A Tejada Rubio

Pucallpa.

Fólklore N°3.

El hombre y el Fántasma.

Cuenta que una vez un hombre se fue a la playa en busca de huevos de charapa tortuga acuática y estando andando como a la media noche, oyo silvar al fantasma, Se le ocurrió la idea de cavar la tierra, playa y enterrarse, dicho y hecho. Como el fantasma se iba acercando, el hombre se metió en el hueco y comenzó a imitarle, creyendo que no te veía.

Cuando se le vino encima un saco de huesos humanos que le sepultó para siempre.

Cuanto rescatado por alumno

Oswaldo Pinedo del R. de trece años

y recogido por Elvira Bardales

Preceptora de la Escuela 12246 de Yarinacocha

“Coronel Portillo”

Pucallpa – Loreto.

Escuela Mixta N° 12246 de San José de Yarinacocha

Folklore # 4

Historia del Bugeo

Narrado por la señora Francisco Reyna de sesenta años de edad. en Yarina cocha dia veintinueve de Noviembre de 1,947 recogido por la maestra Evira Bardales Carbajal.

El hecho paso hace muchp, en tiempos de los cancheros de 1914. festejaban sus llegada unos señores con un gran baile, y como a las doce de la noche se presentaron dos jovenes desconocidos y tenian una botella de vino.

Los señores de la fiesta salieron a invitarles los que no se hicieron de rogar, brindando luego mas vinos solo a los hombre, quienes en el instante se quedaron dormido, comenzaron luego a galantear a las mujeres y a faltarles el respeto.

Al oir tal escandalo uno de su vecinos se dirigió a la fiesta, cerró la puerta y comenzo a despertar a todos los dormidos, los que tuvieron gran furia al ver tal injusticia y tomando palos lanzas y achas les sometieron, se escaparon son aya del diablo y cayeron al gua, transformandose en dos grande bugeos, al día siguiente se fueron a la orilla de la laguna y los dos bugeos estaban muertos, atajados en una palizada.

Elvira Bardales Carbajal

Preceptora

Folklore

12 de Junio de 1947.

Yarina-Cocha. Distrito de Callería. Provincia de Coronel Portillo – Departamento de Loreto.

Hace pocos días que los soldados han venido hacia sus granjas en el Puerto Tambo, y es por esto que los Chamas están sin saber que dicen que ya se van a salir de éste lugar o si no van a enterrar cabeza de gallinazo para que les haga estirar a los soldados.

Para la fiesta de San Antonio los soldados han estado en la fiesta han llegado como a las 10 de la noche (degun preferencia) pero enseguida los chamas se espantaron por el terror su peor impresión es ver guardia o soldado y les dijeron a los demás que para 24 de junio posiblemente para San Juan vendrán al lugar a visitar a ver si les es posible que hagan un desfile para 28 o sea las fiestas patrias.

Esto han llegado a saber por lo que han dicho que después o antes del examen ya se largan a Caballería.

La Preceptora

Zoila V. Orsi de Bonzano

20 de junio de 1947.

Yarina Cocha. Distrito de Callería, Provincia de Coronel Portillo- Departamento de Loreto
Por Vicente Cumapa.

¡Que te parece comadrita el miércoles he ido a mi chacra pero no se que me ha parecido el encontrar mis plantas tirapiadas de raíz. Todo mis yocas maduras y tiernas, mis daledales, los tayos zachapapas pero si todo comadrita (¿Y quienes han sido esos perficiosos?) Los chamas quienes mas ellos son asi comadrita, si no tienen alguna venganza se vengán bien, a veces uno no sabe que daño se les ha echo.

Recogida por Zoila V. Orsi de Bonzano Directora de la Escuela N°

12265 de Yarica Cocha.

9 de julio de 1947.

Yarina Cocha. distrito de Callería. Provincia de Coronel Portillo – Departamento de Loreto.

El día de Una obra pública

Por Vicente Cumapa

¿Comadrita como es eso unos no mas vamos a trabajar otros nada? - ¿Porqué compadre?; mira Julano no a venido sutano también dicen que ellos son tinterillos no vienen porque la policia no llega a sus casa avisarles y despues porque no tienen hijos en la escuela y asi todas veces no han venido, eso hay que ver comadrita hay que sacarles multa siquiera cinco soles para tomar pisco para 28 para volvernros visco para ya no poder matar paiche ¡ja, ja, ja, ja!; recogida por Zoila V Orsi de Bonzano directora de la escuela N°12,265.

10 de julio

Por Manuel Elias indifena de unos 35 años.

¡Señora maestra yo quiero venderte siquiera una pieza de paiche porque se que Ud eres mujer no puedes buscar tu mitaído! por eso te vengo ofrecer (muy buen Manuel trae pues y te compraré con agrado porque tu piensas de mi si tengo algo que comer eres muy servicial.

Otra

A. Vicente Cumapa.

¿Compadre porqué Ud se marea tanto? - ¡Ay comadrita porque con la suerte y la muerte no se puede!, recogida por

Zoila V Orsi de Bonzano

20 de julio de 1947.

Yarina-Cocha. Distrito de Collería, Provincia de Coronel Portillo – Departamento de Loreto.

Como obtiene el color negro de sus faldas.

Definición:

Ellos usan la falda (pampallina) de Torayo azargado pero tambien de tela fabricado por ellos; al toque en blanco lo tiñen en color rojo oscuro haciendole hervir la corteza del agua y luego a la tela despues lo dejan sumergido todo el día al día siguiente extienden la manta

en el suelo en todo el sol, y la chama lo cubre con una capa de barro diluido una pasta griz, que es un barro especial tornasol que ellos llaman (manú) que al secarse cae todo el barro y queda el color negro permanente; si no quieren para pampallina sin para ó la manta que ellos usan, a la tela ya por teñido con la corteza lo van echando el barro formando dibujos, entonces queda con los colores negro y tojo.

Recogido por.

Zoila V. Orsi de Bonzano

24 de julio de 1947.

La cerámica, fabricación de la mocahua

La mocahua que es una especie de tazon, lo hacen de una arcilla especial y lo dejan secar cuando estan secas lo juntan todo el exterior con una pasta diferentes colores, amarillo, rojo, blanco, negro.

Y luego van dibujando sus dibujos imaginarios combinando con los mismos colores, luego lo dejan secar durante todo el día; despues lo culminan en ollas grandes desfondadas en donde colocan la mocahua para que reciba todo el calor y encima cubren con bastante ceniza; blanca lo colocan a la olla en buen fuego, cuando ya estan asadas lo conocen y retiraron del fuego para pasarle un esmalte que ellos llamaron lacra que es una foma de un árbol cuya resina lo tienen preparado hervido y afinado.

Los colores son arcillas de diferentes colores, tienen masas de todo los colores, y cuando quieren pintar, dibujar en un pate un poco de pasta y con una brocha de cerdo, van dibujando como cuando pintamos con acuarela.

Recogida por la Preceptora.

Zoila V. Orsi de Bonzano

Preparación de la arcilla para hacer la mocahua

- a) sacan la corteza de un árbol que ellos llaman apacharana
- b) la corteza frezca lo queman dentro una olla grande la corteza arde y cuando ven que todo en general esta ardiendo lo apagan quedando asi el carbón;
- c) luego muelen el carbón para convertirlo en polvo;
- d) la masa de arcilla mezclada con este polvo (shaño) y queda la masa preparada.

FOLKLORE

14 de Agosto de 1947.

Yarina Cocha – Distrito de Callería – Provincia Coronel Portilla – Dpto de Loreto.

Una costumbre de los indígenas

Durante mesy medio los alumnos chamas no asistieron a la escuela motivo que en el lugar resultó la enfermedad del zarampión huyeron todos del lugar fueron abrir campamento dentro del monte y raras veces salian a fuera para que no les halle el zarampión llevaron sus gallinas pero no los gallos. Entonces pregunté porque esa gente no habian llevado sus gallos por lo que me contestaron los blancos, para que no hague seña el gallo el zarampión que alli estan.

Como que el zarampión con el gallo tuvieran relaciones.

Recogida por la preceptora del lugar.

Zoila V. Orsi de Bonzano

18 de Agosto de 1947.

Yarina Cocha – Distrito de Callería – Provincia Coronel Portillo – Dpto de Loreto.

Por Ines Murayasi de Cumapa de 35 años de edad.

Hacía días que llegué y dicha señora iba todo los días a su chacra con su marido sus hijos y su hijito de 4 meses al cabo de 8 días su esposa mató una boa en la quebrada de un tivo por motivo que le comio a su perro; desde entonces ya no fueron mas a la chacra porque se le enfermó el bebe con unas fiebres altas y a los 8 días seguía empeorando, en seguida hicieron llamar a un medico brujo indio de abanzada edad. El doctor lo conoció la enfermedad (lo tanteo; les dijo que el pobre niño esta muy mal y que la obra que anteriormente mató su padre le está cutipándole haciéndole ahogar a su misma por eso le da bómitos por la mucha agua que le hace tomar la finada boa.

Entonces el brujo lo miró la mazamorra que debía tomar (lo hizo bien según la madre estaba ya contenta porque su hijito estaba mejor. Paso los días y la criatura seguía lo mismo no querian darle ningun remedio que les recetaba porque no era ninguna

enfermedad que podía tratarse con otros remedio (decía la señora Inés, sinó que es cutipa de la boa eso no se cura asi no más).

Entonces volvió ha empeorar nuevamente llamaron al mismo brujo, y les dijo que no solo era cutipa de boa (venganza) sinó también cutipa de tortuga de agua dulce (cupizo= El papa había anzuelado dos cupizos en esos días.

Entonces la señora busco el casco y lo quemaron formando humo dicho humo caliente lo hacian recibir a la criatura. La criatura naturalmente sudó bastante y se le quitó la fiebre, los bómitos le quitaron ahumándolo con algodón cuerno de ganado astillado algunas hojas se cas lo limpiaron del aire dice la señora Ines con tanta cosa que hicieron al mes falleció.

Canción Escolar

Con motivo de los días de vacaiones

I

Salimos muy contentos

De haber aprendido

A leer y a escribir bien

“Mamá mia”

II

Gracias no le damos a Nuestras Muestras

Que con tanto gusto nos han enseñado

A leer y a escribir bien

“Mamá mia”

Por: Julia M. del Aguila

Directora

Bolognesi 27 de julio de 1947

Cuento del Bufe.

Dice que, antiguamente el Bufe era un hombre muy feo de ojos muy pequeñitos que vivía entre nosotros y se enamoró de una joven vecina y que correspondrá, pero los padres de la indiecita no estaban de acuerdo y la cuidaban mucho.

Así que el joven dijo a la jovencita: “esta noche te voy a robar”, imitando al Urcututo te voy a llamar y si tus padres estan despiertos, tu contestaras imitando la tomada” “no todavía duermo”.

Por la noche el joven grito, “Burucucu!...” a lo que contestó la joven india: “manara puñunichu!...” La madre maliciosa dijo al marido: “Estemonos calladito”. Después de una gran rato la joven se levantó, la siguieron y al joven que se la llevaba, la quitaron y le alejaron del joven; ella huido muy pronto al joven pero él la busco hasta encontrarla. Pero su desepción fué grande porque la indiecita no le quería.

Muy triste y apenado se acercó a orillas del río y así hablo: Para que se conosca este hecho y se sepa que un hombre se combirtió en Bufe, aprendió las hechicerías del efenia de agua.

hay hombres que utilizan la manteca del bufeo para atraer a las mujeres que se resisten a sus propuestas amorosas; pero dietan para que tenga buenos resultados si comió manteca la mujer se vuelve loca. Entonces llaman al brujo a que les cure. El brujo toma la jaya-huasca y la calma muchísimo.

Tacshitea 20 de Agosto de 1947.

Caserio de la Provincia de Coronel Portillo

Departamento de Loreto

Relatada por Isabel Sanda de 45 años

Recogida por Clotilde T. de Valles Directora de la Escuela Fiscal Mixta #12268.

Clotilde T. de Valles

Para la sección de Folklore de la Dirección de
Educación Artística y Educación Cultural.
Dedica la Sra. ANA MOSES DE COHEN.

SILUETA AMAZONICA.

Amazonasligera, amazona del bosque,
Llevas impregnada en tus líneas perfectar
De mujer de la selva, de fuedo y de pasión,
Toda la fragancia de las plantas orientales,
Y todo el hechizo de tu sencillez sin par.
Viajeros presurosos que pasan por tu suelo
Alaban tu donaire y tu gracia singular;
Varones presuntuosos también tachan tu tierra,
Al ver tu desprendimiento y no comprenderlo tal.
Sin duda en este mundo es casi una quimera,
Amar a todo el mundo y conservase igual.
No temas, niña hermosa, fragante y placentera,
El Amazonas inmenso, inmenso y misterioso,
Es una prodigiosa y madre sin igual.
por eso de tu tierra, amante y agradecido,
Vivo hoy como el poeta, cantando esta canción,
No hay en el mundo entero, como la Naturaleza
Y el encanto puro de una Amazona más.

ANA MOSES DE COHEN.

PROVINCIA DE CORONEL PORTILLO.- PUCALLPA.- LORETO.

Colaboración folklórica de los maestros de esta provincia.-

Del Director de la Esc. de 2° G. de Varones N° 1222, de Bolognesi:

- “Para que duerma el niño varon” (canción)
“El hunacahui” (suprrstición)
“El médico chupador” (curación supersticiosa)
“El huacamayo” (fábula)
“El caprino y el pez” (recitación)
“La sirena” (mito)
“La ninfa de las aguas” (cuento)

EDGARDO VASQUEZ GOMEZ.

De la Directora de la Esc. de 2° G. de Mujeres N° 1223, de Masisea.

- “El Visión” (Fábula)

ROSA AURORA PEREZ GARCIA.

De la Auxiliar de la Esc. de 2° G. de Mujeres N° 1224, de Bolognesi.

- “Estampa de la selva” (semblanza)

JULIA MERCEDES DEL AGUILA

De la Directora de la Esc. Mixta N° 1223, de Naranjal-Río Ahaytía:

- “El huancahui” (superstición)
“El tatatao” (superstición)

NIMIA SALDAÑA

De la Directora de la Esc. Mixta N° 12246, de Yarinacocha:

- “La luz fantástica” (mito-ilusorio)

ELVINA BARDALES CARBAJA

De la Directora de la Esc. Mixta N° 122265, de Yarinacocha:

“Eudismos-originalidades y cuentos de la región.

ZOILA ORSI DE BONZANO

Del Director de la Esc. de 1er. Gdo. de Varones N° 12282, de Utuquinía:

Una creencia del lugar

JUAN P. MONTALVAN.

De la Directora de la Esc. de 1er. Gdo. de Mujeres N° 12288, de Chancay:

Leyendas del Ucayali..

ALICIA MONBY FLORES.

De la Directora de la Esc. Mixta N° 12292, de Bello Horizonte:

“El chimaicho”

(canto callejero)

ELENA HOYOS REATEGUI.

I

Para que duerma el niño varon. (cancion)

Duerme, duerme niño varón
de la Corona de San Juan. (bis)
San Juancito de Candera,
pide pan no le dán.
Pide queso, menos eso
tatiguito eso si.-

25 de Mayo de 1947

Capital del distrito de Talmanía, Provincia Coronel Portillo.- Dpto de Loreto.- Contada por Celvira Santa María de 12 años.- Recogido por Fausto Santa María alumno del 4° Año de la Esc. N° 1222.

Esta canción es unicamente cantada sin acompañamiento de instrumentos musicales.

II

El huancahui

El huancahui es una ave que cuando canta, dicen los viejos q esta viniendo el alma del quien va a morir y le atribuyen a uno de las personas de la casa cercana donde canta.-

25 de Mayo de 1947

Bolognesi Capital del distrito de Talmanía. Provincia de Coronel Portillo.- Dpto de Loreto. Datos recogidos de Isaac Rios por Edgardo Vasquez Director de la E. N° 1222.

27 de Mayo de 1947 Bolognesi

Capital del distrito de Talmanía.-Provincia de Coronel Portillo.- Dpto de Loreto.-

Relatado por Julio Dorita a Isaac Rios Alumno de la Esc. de 2° Grado N° 1222.

III

“El médico chupador”

Una vez una mujer estuvo gravemente enfermo casi a la muerte; entonces el marido de la mujer donde el brujo y le dijo que si pudiera hacerle el favor de ir a curarle a su señora, que está casi en agonía. El brujo acudió rapidamente, llegó donde la enferma y le pregunto la que le dolia y le contestó su ca beza y su espalda; entonces el brujo dijo voy a Chuparlke; se puso a hacer la operación y le saco un pedaso de chonta y una plumosidad de la boca diciéndole esto te iba ha matar.

Por medio de la chupo le calmó los dolores y se sanó.

V

EL huacamayo

Una vez un hombre se fue al monte y encontró una bandada de huacamayos que estaban comiendo el huayo del Tushino y a cierta distancia un huacamayo le vio al montarás a pesar de que se iba con tanto Cuydado. Derrepente oye que dice: “Caunqui mama, caunqui mama” inmediatamente le lanzo el tiro y volaron diciendo: “Yos visto, yos visto, yos visto”.

28 de mayo de 1947

Babguen capital del distrito de Talmamá Provincia de Coronel Portillo.- Dpto Loreto Datos recibidos de Isaac Rios por Edgardo Vasquez Director de la E. N° 1222.

VI

El caprino y el pez

Una vez dijo el Caprino al pez: “Yo soy de sabor agradable a mi me comen en toda clase de comida, que hasta se muerde los dedos; mientas que a tí te comen escupiendo.

28 de mayo de 1947

Bolognesi Cptal del distrito de Talmamá Provincia de Coronel Portillo.- Dpto Loreto

Datos recibidos de Isaac Rios por Edgardo Vasquez Director de la E. N° 1222.

VIII

25 de mayo de 1947

Capital del distrito de Talmamá Provincia de Coronel Portillo.- Dpto Loreto

Relatado por Abraham Arriaga de 38 años a Eladio Dosantos, alumno de la E. de 2° Grado de Varones N° 1222.

Cuentan que un hombre y una mujer tenian varios hijos y como eran realmente pobres el hombre se dedicaba a ansuelear, para el sustento de sus hijos todos los dias se iba a pescar y sucedió que un día cuando botó su ansuelo al agua, cogió una sirena y le dijo ¿Qué haces aquí? el hombre le contestó estoy ansueleando. Entonces la sirena replico: dame a tu hijo varón para llevarle a mi casa. Habiendole aceptado el hombre volvio a

decirle la sirena que le pusiera en una playa. El hombre entonces se encaminó a su casa y le conto a su mujer lo sucedido.

Habiendo oido la hermanita menor lo que decía su papá a su mamá, inmediatamente le dijo a su hermanito: te van a entregar a la sirena. Entonces su hermana le asistió su comidita y su ropita y también le dió un cuchillo y le mando que se huyera. Mientras tanto su papá busca un padrino, una madrina para bautizarle y cuando llega a su casa no le encuentra al hijo varón. Al siguiente día sigue en busca, llegó hasta la chacra de una señora y le pregunto si no ha visto pasar a su hijito; la mujer contesto: Cuando estoy cortando esta chacra pasó. Entonces el padre siguió buscando y no lo consiguió.

El muchacho en su camino encontro a la hormiga, al gavilan y al león. El gavilan le llamo: ven a pedasear este venado que te voy a dar tu fortuna; igualmente le dijo la hormiga y también el leon. El muchacho hizo caso. Le pedaseo al animal. La pierna le pidio el leon, la hormiga le pidio su cabeza y el gavilan su cuerpo.

Despues de rato, el muchacho siguió su camino y se fue a salir en un mar. Parado a la orilla vió que el mar se levantaba; dijo entonces ya me va a agarrar la sirena. Con la fortuna que le dió el gavilán se convirtió en esta ave. El mar seguía alzandose y el muchachito se fue a sentar cerca de un palacio en un troco de naranjo. Acercose hasta el palacio y la reina al verlo, le dijo al Rey que le cogiese al Gavilan. El Rey le cogió y le puso en una jaula y en la noche el gavilán se convirtió en hombre.

Preguntale la reina como se ha convertido en gavilán. El hombre le dijo que el gavilán, el león y la hormiga le dieron su fortuna; luego la reina le contó que había allí una serpiente de 7 cabezas que le robó a sus 7 hermanos. Entonces el hombre se comprometio matar a la serpiente y sacarle a sus 7 hermanos. Se fue con un muchacho para enseñarle donde era la casa de la serpiente. Habiendole acercado a la casa vió a las 7 reinas ciltivando; una de ellas le llamo y le pregunto ¿Como habia venido? este le contesto que tenía tres fortunas. El hombre con el objeto de sacarles le dijo a una de ellas, que le preguntara a la serpiente como le pudieron matar, mientras tanto quedaría el convertido en hotmiga para que uyera.

Cuando llegó la serpiente del monte le dijo a las 7 reinas que le buscaran su piojo y una de ellos le preguntó ¿Como se pudiera matarle? la serpiente le dijo, cuando golpean la cocha comienza a doler mi cabeza; de esa cocha sale un toro bravo, le parten sale un

venado, al partir al venado sale una paloma, en este momento ya estoy en agonía, le partena a la paloma sale un huevo y me tiran en la frente con el huebo ya estoy muerto. Al oír esto el hombre se fue a golpear la cocha, ya la serpiente estaba con dolor de cabeza; salió un toro bravo, el hombre se convirtió en León y le maté, le partió al toro salió un venado, el hombre se transformé en tigre y le maté, le partió y salió una paloma volando; el hombre se convirtió en gavilán y le siguió volando hasta matarle, al partir la paloma saco un huebo, con la que se fue a tirar en la frente a la serpiente, murió.

Después de todo esto se fue al palacio llevando a las 7 reinas y el rey en recompensa le hizo casar con una de ellas.

25 de mayo de 1947

Bolognesi capital del distrito de Talmamá Provincia de Coronel Portillo.- Dpto Loreto

Relatado por Isaac Rios de 16 años a Edgardo Vasquez Director de la E. N° 1222.

La ninfa y las aguas.-

Estubo una vez un labrador que vivía cerca de un pueblo, dedicado al trabajo de leñas con la cual votaba por el sostenimiento de su familia. Pues labrador contaba con 6 hijos menores y su situación económica era sumamente pobre.

Un día se fue a la orilla de una cocha a cortar leñas y habiendosele caído su acha al agua se puso a llorar. En este instante se le apareció la ninfa y le preguntó: que tienes, ¿Porque lloras? Entonces le contestó mi acha se ha caído al agua. No llores le dijo la ninfa; y le pregunto si quería otra de oro o de plata y el labrador le contesto que quería su misma

acha. A esta respuesta, la ninga se introgujo en el agua, apareciendo despues con el acha perdida, que entregó al leñatero y volvió este a su casa contento de haberla encontrado.

Este caso le conto a un amigo que tubo en el pueblo vecino, quien deseose del oro, se fue sun perdida de tiempo a la orilla de la cocha. Se hizo el cortar la leña y por gusto tumbo su acha; se puso a llorar y apareciéndole la ninfa, le preguntó ¿Porque lloras? porque mi acha se ha caido, respondió. Le preguntó entonces; si queria una acha de oro, de plata o la misma que tubo, y le contestó que quería de oro. Se sumergió entonces la ninfa en el agua y despues de un momento salió con las tres achas; mostrando su acha perdida le dijo ¿Esta es tu acha? respondió no; luego le mostró la de plata diciéndole ¿esta otra?, tampoco; y por último le mostro la de oro diciendoles y ¿Esta? esa si es respondió: De las tres ninguna te doy le dijo.

Diciendo estas palabras la ninfa desaparecio.

El amigo del labrador tubo que regresar a su casa perdiendo su acha y contando asi mismo a su amigo el caso que le había sucedido.

Folklore

Mi Vision

Tuve yo una época en que mi vida era de continuos viajes en este simpático Rio Ucayali con el objeto de proveerme de viveres; opté por llegar por las noches en este pueblo de Masisea.

En uno de esos viajes que hacia acompañada de cuatro personas, en una noche de invierno en que las aguas se sales de sus limites i se esparcia por debajo los espesos bosques donde se encuentran enormes boas i yace gegones sembramos el majestuoso

Ucayali por dentro los ifururos que son unos arbustos que crecen a la orillas del rio en tierra aluviosas, vimos que bajaba una embarcación grande o sea una canva por el golpe del remo distinguimos que esa canva; el dueño cantaba con una voz melodiosa que nos parecio Gardel, al oír esto, detuve la canoa en que concabamos amerrando en un arbusto la sogá para asegurar la embarcación i dejar que pase la canoa en referencia para darnos cuenta exacta quien era aquel que cantaba y que tan alegre bajaba navegando su embarcación en el silencio de la noche, era tan clara y serena, las estrellas centellaban, i se podía distinguir alguna constelaciones quedamos en un profundo silencio, para oír la dirección que tomaba aquella canva que bajaba, al darnos cuenta que venía muy cerca de nosotros nos llamó la atención, de bajada se toma el cuento del Río, por lo tan cerca que venía pudimos distinguir sus pasajeros y la canva venia en medio de inmensos remolinos que hacia un ruido estrepitoso i el agua se suspendia como unas grandes olas, habia en la canva infinidad de lucecitas parecidas a fuegos estaba llenita de pasajeros muy pequeñitos como niños de 7 años, hablaban en laberinto i no acertabamos a comprender el idioma porque no era ni chama, ni chiro, ni cmapa, ni ingles. La canva se dirigia de frente hacia el lugar ese que nos refugiamos i el movimiento del agua era mas intenso entonces uno de los peones en voz muy baja me dijo que son fantasmas que querian hundirnos, al oír esto, comence a rezar en voz muy alta y con todo fervor y fe en Dios, entonces así cerca a nosotros por encanto se desaparecio la inmensa canva se hundio con todos sus pasajero que no dieron ni un ¡Ay! quedamos pasmados de nuestra visión, pero que en realidad lo vi, yo i los demás compañeros de viaje. Existen los espíritus malos, los peones decian eso han sido los jacurunas del agua. Desde entonces no tuve más deseo de viajar en las noches.

Fin

Rosa Aurora Pérez García

Directora

EL MAL AGUERO REALIZADO

Siendo yo aun pequeño donde la vida es placentera i despreocupada, sin pensar en el mañana.- Pasa muy temprano en la hacienda de mi tío, en las cercanías de Orellana (Dist. de Vargas Guerra).

La estancia en aquel lugar me fue muy grata, deliciosas eran las días, espléndidos los campos, dandocuenta de cortar la caña, apacible las noches, trémola la luna en la penumbra.

Una tarde de fines de marzo salí de casa i eche a andar en dirección a las casas de los peones.- Podrían ser las cuatro, cuando llegué cerca de la pareja.- Tanto él como ella estaban de pie sin cruzar palabras en el centro del patio.- Al lado de la pareja donde me había detenido, veía claramente una cruz hecha en el cielo; el espectáculo tenía mucha de tristeza, por que con lágrimas en los ojos, me explicaron que una vaca viene ya dos veces llorando a hacer esta cruz en el patio, después se vienen también las demás a llorar.- ¡Santo Dios! ¡que mal agüero nos va a suceder! ¡tal vez nuestra llullita (bebé) se va morir, por que está enfermito.

I en medio de la mayor conceja i de creencia, que el bramar de la vaca haciendo la cruz en el suelo, constituye un presagio de muerte, entraron en su ámbito de paja.

No sabía que decir a mis amigos, no como contárselos.

Treinta días después de haber alcanzado cree haber alcanzado cantar, no el llullita aún el marido de la mujer murió i con esto, el mal agüero se realizó.

Rosa Santillán T.

Auxiliar de la Escuela de 2º Grado de Mujeres N° 1223, de Masisea,

Prov. de Coronel Portillo.-

Dpto. de Loreto.-

Folklore local de Naranjal

Creencia Supersticiosa sobre el huanchahui y otros

Los moradores ignorantes se llenan de tristeza al oír cantar al huanchahui peor si es deproco.

Son dos los que cantan hembra y macho. El macho dice: huanchahui y la hembra le contesta hayatacahuari segun el entender de ellos, este cantar avisa que va a morir algún vecino. Tan arraigada es esta creencia que sin dida perdura desde tiempos remotos.

Hay otras creencias al parecer verosímiles

Otra superstición

El tatatao

El tatatao es un ave, parecido al gavián.

Cuando este ave pasa cantando por parte la casa, si va por arriba de un pueblo, es por que alguien va a llegar del lugar inverso al que se dirige el ave y asi en el otro sentido de esta creencia se llevan muchos para esperar a alguien y darle la bienvenida.

Directora de la Escuela Mista N°12223, de Naranjal – Rio Ahuaytia – Provincia de Coronel Portillo – Dpto de Loreto.

Fólklore

La luz Fantástica

En el año 1933 día 5 de septiembre a las 8 de la noche, don Francisco Pinedo de 20 años de edad, era trabajador del señor Felipe Donayre en el Panaya, el día ya mencionado bajando de Pucallpa a su trabajo se hizo tarde por bajar sacando huevos de charapa de las playas del río Ucayali; continuando su viaje a las seis y media de la tarde por un camino que llega hasta la laguna de Yarina-cocha. Dicho señor decidió dormir en la casa del señor Tomas Pasmíño en Yatina-Cocha, resulta que cuando estuvo en medio camino se hizo de noche y como era tan tenebroso tuvo que caminar muy despacio, cuando ya estaba cerca al señor Pasmíño, encontró una luz bien clara y gigante como un reflector que tenía más o menos unos cincuenta centímetros de diámetro y en el centro tenía una luz bien azul de unos diez centímetros de diámetro, esta luz caminaba a un metro de altura con dirección al suscrito actual en una claridad quiso esconderse pero al mismo tiempo pensó que quizá será para su perdición y se decidió ir a un encuentro sacando un sable del cinturón decidido a cortarle en caso le atacara, pero faltando unos cinco metros para encontrarse se retiró a un lado del camino por una parte libre que pudo divisar por la gran claridad que producía dicho fenómeno, entablándose en un árbol grueso a la altura de seis metros, deshaciendo en chispas perdiéndose por completo quedando el suscrito en una completa obscuridad en ese mismo instante se le erizaron los pelos con la impresión para remate de males se cayó al suelo y le parecía que alguien le agarraba por la espalda al momento poniéndose de pues trato de caminar pero era inútil en aquel momento tan crítico se acordó del secreto que hay para hacer perder la impresión al momento mordió el filo del sable, apartándose al instante la impresión que regresaba en su cuerpo, y luego caminó muy tranquilo a toda prisa hasta llegar a la casa del niño Pasmíño, donde dormía, pensando que quizá en su sueño se presentaría de nuevo, como se suele oír a los viejitos pero gracias al mitauno del cable, que lo hizo lejos de tal manera que ya no puedo regresar a tentarle.

Narrado por el señor Francisco Pinedo de 33 años de edad.

Yarina-cocha 20 de Mayo de 1947

La Preceptora

Elvira Bardales Carbajal

Directora de la Escuela Mixta N°12246 de Jarinacocha, Prov.
de Coronel Portillo-Dpto. de Loreto.

FOLKLORE

28 de Marzo de 1947.

Yarina-Cocha – Distrito de Callería – Provincia de Coronel Portillo – Departamento de Loreto.

Un relato por María Meléndez, indígena de 70 años de edad á Zoila V. Orsi de Bonzano, directora de la E. M. N. 12265. (¿Doña María porque Ud no matricula a su hijta?) (edad 7 años); porqué no sabe nada....

2 de Abril de 1947.

Yarina-Cocha – Distrito de Callería – Provincia de Coronel Portillo – Departamento de Loreto.

Relato por Ines Murayari de Cumapa de unos 35 años de edad,i su hija Toribia Cumapa (de 15 años).

Doña Ines: Toribia vete hacerle gritar a tu abuela de lla no mas (por decir de allá llámale a tu abuela) recogida por Zoila V. Orzi de Bonzano, directora de la Escuela de primer grado Mixta N° 12.265.

15 de Abril de 1947.

Yarina-Cocha – Distrito de Callería – Provincia de Coronel Portillo – Departamento de Loreto.

Costumbres

Por una indigena "Chama" llamada Angelina Jacinta, edad 20 años, a Zoila V. Orsi de Bonzano directora de la E. N° 12.265.

Angelina, cumá min raqui chica casay (vamos a bautizar tu bebe) mucumpano intensa quenay (mi ahijada quiere que sea). tratábase de echar agua de socona a mi hijita Myriam edad 5 meses. Le acepté y entonces comenzó a practicar; En la mano tenía un labador de barro, con un poco de agua, tomó la niña entres sus brazos, quitole el vestido y lavó la cabecita y pasó la mano por la espalda y el pecho, y luego lo vistió y pusole el nombre de Emilia Maldonado y llamandole comadre y dándole un abrazo se despidio hasta luego.

Por Zoila V. Orsi de Bonzano.

Yarina-Cocha – Distrito de Callería – Provincia de Coronel Portillo – Departamento de Loreto.

Este es el cambio de Apellidos que sufren estos indios, es por eso que muchos hijos de padre y madre legítimo tienen diferente apellidos, es porque el padrino o la madrián poenen el nombre de su capricho o asu antojo.

También pasa cuando los niños todavía no están bautizados no llevan nombre (dicen que todavía no tienen madrina) y cuando están ya grandes y no se han bautizado ellos mismos se ponen algún nombre que les gusta.

Ejemplo: un niño huérfano de padre y madre indio que no se bautizó se puso el nombre de Justino Rios. Es por éste que todos estos indios tienen apellidos Españoles.

20 de Abril de 1947

Yarina-Cocha – Distrito de Callería – Provincia de Coronel Portillo – Departamento de Loreto.

Por Francisco Huamis de 60 años de edad, (vino a mi casa con motivo de solicitar el Santo). Señora he venido pues señora para saber si le has de querer dar a su hijo Garber (de 18 años). El San José para que vele el 2 de mayo. (Le acepté). así es señora entonces vamos a venir a llevarle el 1 de mayo a las 9 de la mañana. (Le vino el hijo el papa y muchas personas más, acompañadas por el bombo, el sedoflante y la qeuna) El cuatro vinieron a devolver el santo de igual modo acompañado por la misma tonada y el hijo traía al santo en los brazos con devoción que parecía que no miraba a nadie, también trajo en la mano 3

soles y 30 centavos por la limosna del santo me dijo. Recogida por la directora de la Escuela n° 12265

2 de Mayo de 1947

Yarina-Cocha – Distrito de Callería – Provincia de Coronel Portillo – Departamento de Loreto.

Mas o menos en refran por Vicente Cumapa de 40 años de edad en una reunión de personas motivo al cumpleaños de uno se sus hijos, dice: “el pelejo camina despacio subi arboles y sufri peligros, pero camina lejos”.

Recogida por Zoila V. Orsi de Bonzano

10 de Mayo de 1947

Yarina-Cocha – Distrito de Callería – Provincia de Coronel Portillo – Departamento de Loreto.

“Cuento” por Zoila V. Pinedo de Vásquez de 26 años de edad. (“El chama” cuento de Yarina Cocha.) Era una mañana de abril de abril, época en que se inicia las labores escolares, cuando nos encaminábamos a la choza que sirve de edificio escolar en la “Colonia”, mi hermana y yo cuando el sol con sus calurosos rayos terminaban de evaporar las ultimas gotas de rocío notamos entre los vivientes cierta animación que hacian suponer los preparativos de una gran fiesta. Cuando llegamos a la escuela los niños brillaban por su ausencia pues de los 50 matriculados solo habian comenzado 5 alumnos. Despeus de largo esperar y cuando ninguno otro años llegaba indagamos la causa de la inasistencia y entonces los niños es decir los 5 nos informaron que iban a celebrar la fiesta de la “Pishta” en la casa de Santiago (humilde). Con la curiosidad propia de nuestra edad, despues de pasar la Escuela no habiamos trasladado a la casa de Santiago, donde con Tasimira mujer de Santiago estaba diluyendo gran cantidad de masato para brindar a los convidados a la fiesta. Se trataba del matrimonio de Eusebio hijos de los indicados con Manuel. Los invitados iban llegando y llegando; ya la casa estaba llena de parejas que vestian sus pintorescas “Cuchimas” y algunos de ellos llevaban sus presentes para los novios ollas, platos, tinajas, etc. cada cual de lo mas elegante. Ta la fiesta se animaba, el masato comía entre todas las manos en la elegante mocahua. Todo era animación, pero en medio de la alegría se notaba no se qué de sepulcral. Mauro que tenía una aparición de cobarde fué uno

de los pretendientes de Eusebia. Le encontraba en un rincón bebiendo sin medida el espumante masato y parecía estar fuera de la fiesta.

Estaba triste si, veía con pena que a su enamorada dentro de unas horas la iban a ...¹⁷ esposa de Santiago. Algo fatal atravesaba su mente quizá se hacían hundir alguna venganza.

Ya en medio de cantos y dansando deseosamente los viejos conducían a la novia a la plaza de yarina, para practicar la “pishita” o desfloramiento de la novia para en días después entregarle al marido.

Mientras esto sucedía Mauro se introduce entre los danzantes de la chosa y simulando danzar se allega a Santiago y sacando su cuchillo asesta dos cortes a Santiago en la región de la cara; por el lado izquierdo, Santiago no hizo muestras de defensa pero tenía que “cutiparle” en otra fiesta y esto lo sabía Mauro.

Cuando los viejos llegaron trayendo a Eusebia desmayada en una especie de anda así todos los concurrentes yacían en el suelo roncando por los efectos del masato.

Días después, Eusebia había sido entregada a Santiago su marido (Esta es una fea costumbre sobre natural y lo hacían a la vista del público; pero ahora lo hacen oculto cuando nadie ve y nadie sabe)

Recogida por Zoila V.Orsi de Bonzano Directora de la Escuela de primer grado mixta número 12.265.

Yarina Cocha 2 de Junio de 1947

¹⁷ Palabra ilegible

Folklore Utuquinia.

Creencias

Esto me contaron así:

Las huahuas que hacen fuerza hasta torcerse i ponerse renegrado, desde los 8 o más días de nacido hasta que tenga 6 meses; es seguro que mujer embarazada le ha amarcado i éso se cura unicamente cuando la mujer que le hizo daño lava el huato de su calzón en una batea con agua i luego élla misma le hace bañar a la criatura en ésa agua, santo remedio.

Utuquinia, 20 de abril de 1947.

Contada por Manuela Panduro de 50 años de edad. Recogido por Juan P. Montalón de la C., Director de la escuela N° 12.282 de Utuquinia – Pro de Coronel Portillo-Dpto de Loreto.

Leyendas de Ucayali

Un tema que frecuentemente se escucha en esta región, es sobre la existencia de la Sirena recientemente tuve ocasión de escuchar una versión al respecto relatada por un morador del Caserío de Thomiay llamado Anibal Ruiz Vásquez de 45 años de edad, persona bastante seria y por cuyo motivo voy a transcribir el relato que escuché.

Don Rafael también vecino del lugar acostumbra entre las 9 de la noche tomar el baño en la orilla del río, fue que una noche de luna en que se aproximó al río con tal objeto, observo en la popa de una canoa a una mujer sentada que exhibía una cabellera larga; para salir de su asombro y convencerse que no era una simple versión, corrió en busca de los demás vecinos a participarles este caso, quienes fueron al sitio indicado y lograron comprobar la verdad, cuando no recobraban su asombro, la figura de la mujer se deslizó al fondo del río, produciendo un gran oleaje al hundirse. Momentos después entre los vecinos comentaban que el lugar de la aparición de la Sirena se vería sometida a desrumbarse, y en efecto el desrumbamiento en este lugar se hizo realidad.

Por eso creen los moradores de estos lugares, que la aparición de una sirena en determinado lugar es una señal segura para que comience el desrumbamiento.

Mayo, 12 de 1947

Chancay, distrito de Calleria de la provincia de Coronel Portillo. Dpto de Loreto.-

Relato recogido por Alicia Y Morey, directora de la Escuela Mixta N° 12.258

Folklore del Ucayali

Canto Callejero (chimaiche).

En el fondo de la mar

suspiraba una ballena
y en su suspiro me decia:
“amor loco dura poco”
Que bonito corre el agua
por debajo los almendros
asi corrieron mis amores
si no fuesen las malas lenguas
Yma para munarcani
paloma que tiene dueño
para que con el tiempo
pingacuypa saquinahuampa.

Fin

Recibido de Eusebio Gonzáles (de 45 años).
Directora de la Escuela Mixta N° 12292, de Bello Horizonte, Prov. de
Coronel Portillo. Dpto de Loreto.

Cuento del Angel Caballo

Coronel Portillo.- Ese de 2° Grade de Mujeres N° 1223 de Masisea

Viajaba con dirección a la espesa selva de la región del Tamaya donde solo indios salvajes peleaban a sus alrededores por el año de 1929 acompañadas de varios hombres quienes habían trabajado antiguamente el cansho u oro negro, estos hombres eran mis peones que ibamos en busea de exploración de maderas para explotar. En este viaje uno de los peones que todavía recuerdo el nombre don Andrez Orueta en la selva solitaria cada canchero tenía su campamento apartado vivian solos de manera que cualquiera desgracia

que podía acontecerlos se morían allí sin auxilio de ninguna clase, es así como sus familiares no llegaban a tener más noticias de aquel pariente engreído, hermano o hijo que se había alejado de su esposa de su madre o su novia que tuvo.

Estos hombres así solos hacían sus pequeñas chacras para sembrar un pro de yucas, maíz, plátanos que les servía para su subsistencia; estas plantas se conseguían de las chacras de los indios salvajes, cuando ya estos abandonaban.

Así sucedió un día un pobre viejo canchero, que vivía solo en su campamento sin más compañía que su carabina y escopeta, que a cultivar un maizalito que tenía, cuando a esa hora de estar a una hora cultivando, oyó un sonido estrepitoso, que al parecer de su sonido conocido, era un ruido grande, pero el pobre canchero pensaba ¿Qué lancha puede llegar a estas alturas, donde no hay ni Río grande? Estoy intentando en el centro de una montaña donde he viajado tantos días cargando mi rancho “un panero de harina”. Después de un momento de reflexión, el ruido continuaba el canchero pensó será un huracán enfín lo que sea: el canchero esperó la llegada del estruendoso ruido así fuese un cataclismo, él seguía, cultivando su chacara, cuando oyó muy cerca el ruido se paró el pobre hombre a esperar lo que venía i al mirar hacia de donde venía el ruido se encontró y vio que en el extremo de la chacara estaba parado un ángel con el cuerpo igual al de un caballo, entonces el hombre solo no tenía a quien acudir, ni pedir socorro. En este momento pensó que él era cristiano y con mucho disimulo cogió dos patos los amarró, formando cuerpo y brazo i se puso delante como tapándose i el monstruo se desapareció como por encanto.

Pregunta lector. ¿El palo con brazo que figura representaría? Era una cruz. Entonces esto prueba una vez más que la cruz tiene virtud y poder ante los espíritus malos.

Masisea, 31 de agosto de 1946

Coronel Portillo.- Esc Mixta N° 1223 – Naranjal – Ahuaytía

Creencias de nuestras regiones selváticas

“El hayac Cuyashca”

Hayac- (Alma o tunchi) Cuyashca- (amor del tunchi)

Com éste nombre se designa a una enfermedad que ataca a ciertos niños o mas bien dice la gente: “mal aire”

Si un niño enferma con vómito e indigestiones ha sido por que el tunchi lo ha amado haciéndole daño.

Por eso cuando muere algún vecino en el pueblo, la madre que tiene un niño o niña tierna, procura proporcionarle los mas arduos cuidados. Pero si ha llegado a enfermarse con el “mal aire”, ellas saben curarle, buscan toda clase de yerbas de olor penetrante, entre ellas rosa ciza, culantro, huanchahui sachá retamilla, aire sachá etc etc. a todas éstas yerbás estrufan, haciendo de todas una mezcla; a esta agregan agua florida orines. Una vez preparada, desvisten a la criatura, hacen masajes al enfermo y frotante con la mezcla, luego queman cuerno de vaca rallada, hacen percibir el olor que desprende.

Es cosa admirable pues en la mayoria de los cosos, se nota que el enfermo mejora. Todo ésto parece algo enigmático a nuestras creencias, pero por otra parte fantásticamente verídico.

Naranjal 31 de Octubre de 1946

Datos recogido de los moradores de esta zona por Mercedes Magne auxiliar de la Escuela de 2° Grado N° 1224 en Bolognesi.- Distrito de Talmaniar.- Provincia de Coronel Portillo.- Departamento de Loreto

Supersticiones

Cuando el papa de un niño recién nacido juega football o cualquier otro juego con pelota se le hincha la barriga de la criatura entonces lavan la pelota y con esa agua bañan al niño para que sane.

Si en la noche el grillo grita dentro de la casa junto a alguna cama es indicio de que alguna persona de la casa morirá.

Dicen que cuando la gallina canta presagia alguna desgracias y para evitar que esto se realice matan al animal.

Cuando un pájaro llamado chicua canta en los bosques es por que va a llover o le augura mal al cazador y cuando grita apresuradamente indica buena suerte para el cazador.

Si por cualquier circunstancia el papa de un niño tierno toca la brea (cera negra de las abejas) se le obstruye las fosas nazales del niño dificultandole la respiración y para curarle quemar esta brea y ahumar al niño.

También cuando una mujer embarazada pasa junto al Ayahuma (cabeza de difunto) planta trepadora cuyos frutos son del parte de una pelota de foot-ball; el niño nace con la cabeza grande y no desarrolla el cuerpo solamente la cabeza y esto le ocasiona la muerte.

Bolognesi 25 de julio de 1947.

Auxiliar

Mercedes Magne A

La Pingacu y Sacha (La venganza)

Leyenda Selvática

La gran natura ocultaba en su regazo, según cuenta la leyenda, a una hermosa niña, humilde y silenciosa como la quietud de la noche. Era tal su humildad, hasta el punto de huir de la voz humana; y la gente que poco esperaba, la llamaba: “La vergonzosa”:

Esta pobre niña, muy tranquila y feliz, acompañaba a su anciano padre, que era para él, el bastón en que se sostenía; el consuelo en sus tristezas y el dulce nectar de su vida, en las horas de profunda amargura.

Vivían en una chocita, guarnecida por frondosos árboles, hierbas y flores silvestres. Alegaban la vida de la niña, el canto de milavecillas primorosas, el susurro del viento entre las camas de la exuberante vegetación.

En las solitarias noches, tenía como costumbre, ir a la margen del río a contemplar la inmesidad del cielo azul, salpicado de infinidad de estrellas, y al fijar su vista en tan otros regímenes, sonreía como quien contempla el guiño de las estrellas y siente en su rostro la suave caricia de los plateados rayos de luna. Ella quieta y primorosa seguía descansando en la orilla, sin saber de que algún día, eso sería su irreparable costumbre, cuando la suerte que la esperaba, habiendo de transformarla en una plantita.

Cuando su padre salía al campo a trabajar, allí ocupaba sus horas en los quehaceres domésticos y también bordaba.

Vertía de un color lila su producta, como símbolo de su modestia. Al ver a su padre, abría la puerta, quien fatigado por el trabajo y abrumado por el silencio, volvía a su amada chosa a dar reposo a sus músculos y buscar la quietud de su casa.

Un día, aprovechando la ausencia del anciano, un malvado brujo se encaminó a la choza con intento salvaje, la niña al olvidarlo, corrió a esconderse, al llegar a la puerta la encontró bien cerrada, llamó una y varias veces pero nadie contestaba. Se irritó el brujo y pensando que no podía convencerlo siquiera, juró vengarse.

Para realizar su juramento, aprovechó una de aquellas noches frescas y serenas en que la inocente descansaba a la orilla; la asaltó de improviso y con un icaro convertiéndola de repente en una plantita, se quedó para siempre allí a regitar y florecer, ésta es la plantita que encierra con su nombre el relato de esta leyenda. Que sin perder lo de antes, conserva su humildad y cuando la gente al pasar junto a su arbusto toca sus ramas para acariciarla, ella encoge y cierra sus diminutas hijistas. Pero al encontrarse libre, reforma a su posición natural, que a la brisa de los vientos abre el pétalo de sus flores para saludar con amor al Dios de los humildes y víctimas inocentes.

“El Manchari”

Con esta palabra designas los naturales de la región del Ucayali, a la enfermedad producida por el micoto, porque mancharo quiere decir miedo susto.

Si una criatura se está volviendo pálida, sin ánimo para jugar ni apetito para comer, lo primero que investigan es, si surgió alguna caída o susto, entonces dicen: “tiene manchari”. Ahí mismo recomiendan las “sopaldas” por tal curandero.

Antes de que lo cure el médico, la criatura llora sin saber porque, tiene sueños intranquilos, pero cuando el resabio de brujo lo ha icarado con el humo del cigarro, ponen toda su fé con la mejoría del enfermo y en la sabiduría del curandero.

Coronel Portillo.- Esc. Mixta N° 12292

Bello Horizonte.

Colaboración de la Preceptora Srta:

Elina hóyos Reátegui